叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 马的故事(horse Tales) 000001

2. 马的故事(horse Tales) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

马的故事(Horse Tales)
第1/2页

[hɔːs] [teɪlz; ˈteɪliːz] .
HORSE **TALES** **.**
马 故事 .

马的故事。

['sæli] .
SALLY **.**
莎莉 .

莎莉。

[hɔːs] [teɪlz; ˈteɪliːz]
HORSE **TALES**
马 故事

马的故事

[baɪ]['meəri] [bɔɪl] .
By **MARY** **BOYLE** **.**
经过 玛丽 博伊尔 .

作者：玛丽·博伊尔。

[pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] [ɪˌlʌsˈtreʃən]
PEN **-** **AND** **-** **INK** **ILLUSTRATIONS**
笔 - 和 - 墨水 插图

钢笔画插图

[baɪ] ['ɪzəbel] ['wɒt.kɪn] .
By **ISABEL** **WATKIN** **.**
经过 伊莎贝尔 沃特金 .

作者：伊莎贝尔·沃特金。

['lʌndən] : [njuː] [jɔːk] :
LONDON **:** **NEW** **YORK** **:**
伦敦 : 新的 约克 :

伦敦：纽约：

['ɜːnɪst] ['nɪstər] .
Ernest **Nister** **.**
欧内斯特 尼斯特 .

欧内斯特·尼斯特。

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'əʊ] . - .
E **.** **P** **.** **Dutton** **&** **Co** **.** **1359** **.**
E . P . 达顿 & 合作 . - .

EP Dutton & Co.1359。

[hɔːs] [teɪlz; ˈteɪliːz] . [faɪv]
Horse **Tales** **.** **5**
马 故事 . 5

马的故事.5

['sæli] .
SALLY **.**
莎莉 .

莎莉。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] - [hɔːnd] [kaʊ] , [ə; eɪ] ['lɪmpɪŋ] [kɑːf] , [ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːp] , [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv]

If	you	take	a	short	-	horned	cow	,	a	limping	calf	,	a	few	sheep	,	a	swarm	of
如果	你	拿	一个	短的	-	有角的	奶牛	,	一个	跛行	小牛	,	一个	很少	羊	,	一个	蜂群	的

[faul] ,

fowls	,
家禽	,

如果你带上一头短角母牛、一头跛脚的小牛、几只羊、一群家禽，

[ə; eɪ][pɪg] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɒv; əv] [eɪt] , [ænd; ənd][æn; ən] ['evrideɪ] ['leɪzi][kaɪnd][ɒv; əv] [hɔːs] ,

a	pig	with	a	litter	of	eight	,	and	an	everyday	lazy	kind	of	horse	,
一个	猪	和	一个	垃圾	的	八	,	和	一个	每天	懒惰的	种类	的	马	,

一头生了八只小猪的母猪，和一匹普通的懒马。

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒɒn] [-] [wel] - [stɒkt] [fɑːm] .

you	have	John	Dobbin's	well	-	stocked	farm	.
你	有	约翰	多宾的	出色地	-	库存充足	农场	.

你拥有约翰·多宾那牲畜丰富的农场。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [dʒɒn] [wəʊk] [ʌp] [æt; ət] [faɪv] , ['bʌsl] [raʊnd] [ðə; ði] [hen] [kuːp] ,

One	morning	John	woke	up	at	five	,	bustled	round	the	hen	coop	,
一	早晨	约翰	觉醒	向上	在	五	,	熙熙攘攘	圆形的	这	母鸡	合作社	,

一天早晨，约翰五点就醒了，在鸡舍周围忙碌起来。

[geɪv] [æn; ən]['ekstrə] [fiːd] [tuː; tə][ðə; ði][pɪgz] , [milk] [ðə; ði] [kaʊ] , [fed] [ðə; ði] ['lɪmpɪŋ] [kɑːf] ,

gave	an	extra	feed	to	the	pigs	,	milked	the	cow	,	fed	the	limping	calf	,
给予	一个	额外的	喂养	到	这	猪	,	挤奶	这	奶牛	,	美联储	这	跛行	小牛	,

给猪喂了额外的饲料，挤了牛奶，喂了跛脚的小牛。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['steɪblz] .

and	then	went	into	the	stables	.
和	然后	去	进入	这	马厩	.

然后就进了马厩。

“ [naʊ] , ['sæli] , [əʊld][gɜːl] , ” [hiː; hi] [sed] , ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [fʌs] [æz; əz][hiː; hi] [fed] [hɪz; ɪz][əʊld]

“	Now	,	Sally	,	old	girl	,	”	he	said	,	making	some	fuss	as	he	fed	his	old
“	现在	,	莎莉	,	老的	女孩	,	”	他	说	,	制作	一些	大惊小怪	作为	他	美联储	他的	老的

[meə(r)] ,

mare	,
母马	,

“好了，莎莉，老伙计，”他一边喂着他的老母马，一边说道，还不时地夸张地叫唤它。

“ [dʒʌst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn] things6

“	just	keep	your	eye	on	things6
“	只是	保持	你的	眼睛	在	things6

“密切关注事态发展6

[ə; eɪ][bɪt] .

a	bit	.
一个	少量	.

一点。

[aɪm] [gɔɪn] - [raʊnd] [tuː; tə]['fɑːmə(r)] ['pɛkɪt] .

I'm	goin	'	round	to	Farmer	Peckett	.
我是	去	-	圆形的	到	农民	佩克特	.

我要去拜访佩克特农夫。

[hiːz] [ɪn][bed] , [bæd] [wɪð] ['ruːmətɪzəm] , [æn; ən] - [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [bæk] [ə'fɔː] ['dɪnə(r)] .

He's	in	bed	,	bad	with	rheumatism	,	an	'	I	shan't	be	back	afore	dinner	.
他是	在	床	,	坏的	和	风湿病	,	一个	-	我	不会	是	后退	之前	晚餐	.

他卧床不起，风湿病很严重，我晚饭前回不来。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][frɒm; frəm] ['sæliːz] [nek] , [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)]

”	So	saying	he	took	the	halter	from	Sally's	neck	,	and	let	her
”	所以	说	他	采取	这	缰绳	从	莎莉的	脖子	,	和	让	她

[rəʊm] [ə'baʊt][æt; ət] [wɪl] .

roam	about	at	will	.
漫游	关于	在	将要	.

“说完，他解开了莎莉脖子上的缰绳，让她自由自在地四处游荡。”

['sæli] [left][tuː; tə] [hɜː'self] [felt] ['glʌmpɪ] .

Sally	left	to	herself	felt	glumpy	.
莎莉	左边	到	她自己	毛毡	结块的	.

莎莉独自一人待着，心情很沮丧。

“ [naʊ] [wɛrz] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [gɒn] [ɒf] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

“	Now	where's	the	master	gone	off	this	morning	,	”	thought	she	.
“	现在	在哪里?	这	掌握	已消失	离开	这	早晨	,	”	想法	她	.

“主人今天早上去哪儿了？”她心想。

“ ['fɑːmə(r)] ['pɛkɪt] .

“	Farmer	Peckett	.
“	农民	佩克特	.

“佩克特农夫。”

[aɪ] [nəʊ] [nəʊ]['fɑːmə(r)] ['pɛkɪt] .

I	know	no	Farmer	Peckett	.
我	知道	不	农民	佩克特	.

我不认识一个叫佩克特的农夫。

[ɪts] ['veri] [kwɪə(r)][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə'ləʊn] .

It's	very	queer	his	leaving	us	all	alone	.
它是	非常	酷儿	他的	离开	我们	全部	独自的	.

他把我们都丢下不管，这太奇怪了。

['sʌmθɪŋ] [maɪt] [gəʊ] [rɒŋ] [waɪl] [hiːz] [ə'weɪ] ,

Something	might	go	wrong	while	he's	away	,
某物	可能	去	错误的	尽管	他是	离开	,

他不在的时候可能会出什么事。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [θɪŋz] [ə; eɪ][lɒt]['betə(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] .

and	he	can	see	to	things	a	lot	better	than	me	.
和	他	能	看	到	事物	一个	很多	更好的	比	我	.

而且他比我更能看清事情。

[dʒʌst] [lʊk] !

Just	look	!
只是	看	!

瞧!

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [kɑːf][ə; eɪ] ['lɪmpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['letɪsɪz] .

There's	that	calf	a	limping	among	the	lettuces	.
有	那	小牛	一个	跛行	之中	这	生菜	.

那头小牛犊一瘸一拐地走在生菜地里。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒk] - [niːd] [hen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪrəpi] [bruːd] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] ['kærəts] [ʌp]

And	that	knock	-	kneed	hen	with	her	chirrupy	brood	scratching	the	carrots	up
和	那	敲	-	膝盖	母鸡	和	她	叽叽喳喳的	幼虫	抓挠	这	胡萝卜	向上

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

as	if	she	was	seeking	to	-	morrow	.
作为	如果	她	曾是	寻求	到	-	明天	.

那只患有罗圈腿的母鸡带着叽叽喳喳的小鸡，刨着胡萝卜，仿佛在寻找明天。

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðəʊz] ['biːz] [miːn] [tuː; tə] [swɔːm] , [ænd; ənd][nəʊ]['mɑːstə(r)][hɪə(r)] .

I	do	believe	those	bees	mean	to	swarm	,	and	no	master	here	.
我	做	相信	那些	蜜蜂	意思是	到	蜂群	,	和	不	掌握	这里	.

我相信这些蜜蜂是要分蜂的，而且这里没有主人。

[aɪv] [wɒtʃt] [hɪm] [swɔːm] - [ɪm] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] , [bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . ” ['sɛvən]

I've	watched	him	swarm	-	em	many	a	time	,	but	I	couldn't	manage	it	.	”	7
我已经	观看	他	蜂群	-	呃	许多	一个	时间	,	但	我	不能	管理	它	.	”	7

我曾多次亲眼目睹他围攻它们，但我却做不到。”7

[hen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪrəpi] [bruːd] . [eit]

Hen	with	her	Chirrupy	Brood	.	8
母鸡	和	她	叽叽喳喳的	幼虫	.	8

母鸡和她叽叽喳喳的小鸡。8

“ [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [ɒf] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [juː; jʊ][əʊld] ['gɪmə(r)] ,

“	If	you're	not	off	about	your	business	,	you	old	gimmer	,
“	如果	你是	不是	离开	关于	你的	商业	,	你	老的	吉默	,

“如果你不忙自己的事，你这老家伙，

” [æz; əz][ə; eɪ] [lɒŋ] - [nəʊzd] [ʃiːp] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] — “ [aɪl] , [aɪl] — [naʊ] [wɒt]

”	as	a	long	-	nosed	sheep	looked	through	the	hedge	—	“	I'll	,	I'll	—	Now	what
”	作为	一个	长的	-	鼻子	羊	看起来	通过	这	对冲	—	“	患病的	,	患病的	—	现在	什么

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?

do	you	want	?
做	你	想	?

一只长鼻子绵羊透过树篱向外张望——“我，我——现在你想要什么？”

” [kɔːld] [aʊt] ['sæli] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [juː] [tuː; tə][ə; eɪ][fæt] ,

”	called	out	Sally	,	turning	from	the	patient	ewe	to	a	fat	,
”	称为	出去	莎莉	,	转弯	从	这	病人	母羊	到	一个	胖的	,

“萨莉喊道，她从温顺的母羊变成了肥胖的母羊。”

['wiːzi] ['dɒŋki] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][pɑːθ] .

wheezy	donkey	coming	up	the	garden	path	.
喘息	驴	未来	向上	这	花园	小路	.

一头气喘吁吁的驴子沿着花园小路走来。

“ [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['nedi] ? ”

“	What	brings	you	here	this	morning	,	Neddy	?	”
“	什么	带来	你	这里	这	早晨	,	驴	?	”

“内迪，你今天早上来这里做什么？”

“ [hiː; hi] - [hɔː] ! ” [sed] ['nedi] , ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

“	He	-	haw	!	”	said	Neddy	,	rolling	his	tongue	round	and	round	,
“	他	-	霍	!	”	说	驴	,	滚动	他的	舌头	圆形的	和	圆形的	,

“嘿嘿！”内迪一边说着，一边转动着舌头。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːnəd] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][left] [aɪ] .

and	giving	a	three	-	cornered	look	out	of	his	left	eye	.
和	给予	一个	三	-	被逼到绝境	看	出去	的	他的	左边	眼睛	.

他左眼瞥出了一圈三角形的眼睛。

“ [θɔːt] [aɪ'd][dʒʌst] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] , [sæl] !

“	Thought	I'd	just	see	how	you	were	getting	on	,	Sal	!
“	想法	ID	只是	看	如何	你	是	获得	在	,	萨尔	!

“我只是想来看看你过得怎么样，萨尔！”

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [lʊk] [praɪm] . ”

But	you	do	look	prime	.	”
但	你	做	看	主要的	.	”

但你看起来状态极佳。”

“ [dʒʌst][biː; bi] [ɒf] [əˈbaʊt][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] . ”

“	**Just**	**be**	**off**	**about**	**your**	**business**	**.** **”**
“	只是	是	离开	关于	你的	商业	. ”

“你还是别管闲事了。”

“ [beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] , [maɪ][ˈleɪdi] .

“	**Beg**	**your**	**pardon**	**,**	**my**	**lady**	**.**
“	求	你的	赦免	,	我的	女士	.

“请原谅，夫人。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [əbˈdʒekʃnz] [aɪl] [dʒʌst] [mɑːtʃ] [maɪˈself] [ɒf] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] .

But	**if**	**you**	**have**	**no**	**objections**	**I'll**	**just**	**march**	**myself**	**off**	**into**	**the**	**stable**	**.**
但	如果	你	有	不	反对意见	患病的	只是	行进	我	离开	进入	这	稳定的	.

但如果你没有异议，我就自己走进马厩去了。

[aɪ] [nəʊ] [ˈfɑːmə(r)] [ˈdɒbɪn] [səˈplaɪz] [juː; jʊ] [wɪð] [gʊd] [ˈfɒdə(r)] .

I	**know**	**Farmer**	**Dobbin**	**supplies**	**you**	**with**	**good**	**fodder**	**.**
我	知道	农民	多宾	补给品	你	和	好的	饲料	.

我知道多宾农夫会给你提供优质饲料。

” [ænd; ənd] [əˈweɪ] [went] [ˈnedi] “ [hiː; hi] - [hɔː] ” [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ] , and9

”	**And**	**away**	**went**	**Neddy**	**“**	**he**	**-**	**hawing**	**”**	**for**	**all**	**he**	**was**	**worth**	**,**	**and9**
”	和	离开	去	驴	“	他	-	哈温	”	为了	全部	他	曾是	值得	,	and9

于是，内迪就这么走了，他“哈哈大笑”了一番，9

[ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪks] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈsensɪz] .

frightening	**the**	**chicks**	**out**	**of**	**their**	**poor**	**little**	**senses**	**.**
令人恐惧	这	小鸡	出去	的	他们的	贫穷的	小的	感官	.

把小鸡们吓得魂飞魄散。

[waɪl] [ˈsæli] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [ˈmɑːvəlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kuːl] [ɪmˈpɜːtɪnəns] ,

While	**Sally**	**was**	**looking**	**after**	**him**	**,**	**and**	**marvelling**	**at**	**his**	**cool**	**impertinence**	**,**
尽管	莎莉	曾是	寻找	后	他	,	和	惊叹	在	他的	凉爽的	无礼	,

[ʌp] [keɪm] [ə; eɪ][ˈtɪŋkə(r)] .

up	**came**	**a**	**tinker**	**.**
向上	来了	一个	修补匠	.

当莎莉照顾他，并惊叹于他那冷酷无情的傲慢时，一个修补匠走了过来。

“ [pænz][tuː; tə][mend] , [ˈket(ə)lz][tuː; tə][mend] , [skræps][ɒv; əv][əʊld][ˈaɪən] , ” [hiː; hi][kraɪd] .

“	**Pans**	**to**	**mend**	**,**	**kettles**	**to**	**mend**	**,**	**scraps**	**of**	**old**	**iron**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**.**
“	平底锅	到	修补	,	水壶	到	修补	,	碎屑	的	老的	铁	,	”	他	哭	.

“要修补的平底锅，要修补的水壶，还有废铁片，”他喊道。

“ [wɒt] , [ˈsæli] !

“	**What**	**,**	**Sally**	**!**
“	什么	,	莎莉	!

“什么，莎莉！

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ˈtʃɪəfəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

”	**he**	**called**	**out**	**cheerfully**	**to**	**her**	**.**
”	他	称为	出去	愉快地	到	她	.

他兴高采烈地向她喊道。

“ [hiː; hi] - [hɔː] ! ” ['beləu] [ˈnedi] .

“	**He**	**-**	**haw**	**!**	**”**	**bellowed**	**Neddy**	**.**
“	他	-	霍	!	”	咆哮	驴	.

“哈！”内迪大吼道。

“ [wɛrz] [dʒɒn] [ˈdɒbɪn] ?

“	**Where's**	**John**	**Dobbin**	**?**
“	在哪里?	约翰	多宾	?

约翰·多宾在哪里?

[ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ['kæriɪn] - [ɒn][ðə; ði][fɑːm][baɪ] [jɔː'self] , ['sæli] ?

Are	ye	carryin	'	on	the	farm	by	yourself	,	Sally	?
是	是的	携带	-	在	这	农场	经过	你自己	,	莎莉	?

莎莉，你一个人打理农场吗?

[wel] , [jʊr; jər][ə; eɪ][faɪn] [stiːd] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['eni] [mænz]['kɑːs(ə)l] !

Well	,	you're	a	fine	steed	to	place	in	front	of	any	man's	castle	!
出色地	,	你是	一个	美好的	骏马	到	地方	在	正面	的	任何	男人的	城堡	!

嗯，你真是一匹适合放在任何人的城堡前的骏马!

[aɪl] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [wen] [ai] [siː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'gen] .

I'll	speak	a	word	for	ye	when	I	see	the	general	again	.
患病的	说话	一个	单词	为了	是的	什么时候	我	看	这	一般的	再次	.

等我再次见到将军时，我会替你们说句话。

[hiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['tʃɑːdʒə(r)][tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][wˈɔːz] [suːn] .

He's	sure	to	be	wanting	a	new	charger	to	carry	him	off	to	the	wars	soon	.
他是	当然	到	是	想要	一个	新的	充电器	到	携带	他	离开	到	这	战争	很快	.

他肯定很快就需要一个新的充电器，好让他能奔赴战场。

[bʌt; bət][ai] [siː] [jʊr; jər] - , ['sæli] , [səʊ] [aɪl] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [deɪ] .

But	I	see	you're	figgity	,	Sally	,	so	I'll	bid	you	good	-	day	.
但	我	看	你是	-	,	莎莉	,	所以	患病的	出价	你	好的	-	天	.

但我看你很生气，莎莉，所以我就祝你今天愉快吧。

[pænz][tuː; tə][mend] !

Pans	to	mend	!
平底锅	到	修补	!

需要修补的平底锅!

['ket(ə)lz][tuː; tə][mend] !

Kettles	to	mend	!
水壶	到	修补	!

需要修理水壶!

[skræps][ɒv; əv][əʊld]['aɪən] ! ” -

Scraps	of	old	iron	!	”	10
碎屑	的	老的	铁	!	”	-

废铁！“10

“ ['mɜːsi] [ɒn][ˌjuː 'es] ! ” [weɪld] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['kriːtʃə(r)] , [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm]

“	Mercy	on	us	!	”	wailed	the	frightened	creature	,	the	perspiration	dropping	from
“	怜悯	在	我们	!	”	哀嚎	这	害怕	生物	,	这	汗	下降	从

[hɜː(r); hə(r)][nəʊz][end] .

her	nose	end	.
她	鼻子	结尾	.

“饶了我们吧！”受惊的生物哀嚎着，汗水从它的鼻尖滴落。

“ [haʊ] ['θæŋkfl] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [θɪŋk] [hiːz] [gɒn] !

“	How	thankful	I	am	to	think	he's	gone	!
“	如何	感恩	我	是	到	思考	他是	已消失	!

“想到他走了，我真是太庆幸了！”

[ɪf] [id] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd]['mɑːstə(r)][aʊt] , [id] [hæv; həv] [sməʊkt] [ʌp][ɔːl][hɪz; ɪz]

If	he'd	walked	into	the	kitchen	,	and	master	out	,	he'd	have	smoked	up	all	his
如果	他会	步行	进入	这	厨房	,	和	掌握	出去	,	他会	有	熏制	向上	全部	他的

[njuː] ['bæki] .

new	baccy	.
新的	烟草	.

如果他走进厨房，而主人又出去了，他就会把新买的烟草全部抽光。

[wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [twelv] [ə'klɑːk] ?

When	will	it	be	twelve	o'clock	?
什么时候	将要	它	是	十二	点钟	?

什么时候到十二点?

[əʊ] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][laɪk] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [θɪŋz] .

Oh	,	but	I	don't	like	looking	after	things	.
哦	,	但	我	不	喜欢	寻找	后	事物	.

哦，但我并不喜欢照看东西。

[ai] [wɪl] [biː; bi][glæd] [wen] ['mɑːstə(r)] ['kɒmz] [həʊm] .

I	will	be	glad	when	master	comes	home	.
我	将要	是	高兴的	什么时候	掌握	来	家	.

主人回家时我会很高兴。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][felt] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ə; eɪ] [wɔːm] ['fiːlɪŋ] [spred] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['sæli] ,

"	Because	she	felt	relieved	of	anxiety	a	warm	feeling	spread	all	over	Sally	,
"	因为	她	毛毡	松了口气	的	焦虑	一个	温暖的	感觉	传播	全部	超过	莎莉	,

"因为焦虑感消散了，一股暖流涌遍萨莉全身。"

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [hɑːt] [felt] ['hæpi] .

and	her	poor	old	heart	felt	happy	.
和	她	贫穷的	老的	心	毛毡	快乐的	.

她那颗可怜的老心感到无比幸福。

['iːv(ə)n] - ['ʌgli] " [hiː; hi] - [hɔː] " [feɪld] [tuː; tə] [raʊz] [hɜː(r); hə(r)]['aɪə(r)] .

Even	Neddy's	ugly	"	he	-	hawing	"	failed	to	rouse	her	ire	.
甚至	-	丑陋的	"	他	-	哈温	"	失败的	到	唤醒	她	愤怒	.

就连内迪那难听的"呵呵呵"也没能激起她的愤怒。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['trɒtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['sɪli] [kaɪnd][ɒv; əv] [wei] .

So	she	fell	to	trotting	about	the	garden	in	a	silly	kind	of	way	.
所以	她	跌倒	到	小跑	关于	这	花园	在	一个	愚蠢的	种类	的	方式	.

于是她开始在花园里傻乎乎地小跑起来。

[waɪl] ['sæli] [wɒz; wəz] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] ['fæʃ(ə)n] , [ʌp] [keɪm] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] .

While	Sally	was	frisking	about	in	a	happy	-	go	-	lucky	fashion	,	up	came	a	sailor	.
尽管	莎莉	曾是	搜身	关于	在	一个	快乐的	-	去	-	幸运的	时尚	,	向上	来了	一个	水手	.

当莎莉无忧无虑地四处走动时，一个水手走了过来。

" ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [faɪn] [taɪm][əʊ] - [jɪə(r)] [ðɪs] .

"	Morning	,	"	he	said	,	"	fine	time	o	'	year	this	.
"	早晨	,	"	他	说	,	"	美好的	时间	o	-	年	这	.

"早上好,"他说，"这是一年中最好的时节。"

" ['sæli] [lʊkt] [sæd] . -

"	Sally	looked	sad	.	11
"	莎莉	看起来	伤心	.	-

莎莉看起来很伤心。11

" [nəʊ][wʌn][æt; ət][həʊm] , [eɪ] ?

"	No	one	at	home	,	eh	?
"	不	一	在	家	,	嗯	?

"家里没人吗？"

[wɛrz] [dʒɒn] ['dɒbɪn] ? ['hæznt] [left] ['eni] ['mesɪdʒ] , [eɪ] !

Where's	John	Dobbin	?	Hasn't	left	any	message	,	eh	!
在哪里?	约翰	多宾	?	还没有	左边	任何	信息	,	嗯	!

约翰·多宾在哪儿？没留言啊！

[stænd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [tɪl] [dʒɒn] ['kɒmz] .

Stand	out	of	the	way	and	I'll	go	into	the	house	,	and	sit	down	till	John	comes	.
站立	出去	的	这	方式	和	患病的	去	进入	这	房子	,	和	坐	向下	直到	约翰	来	.

请让开，我进屋坐下，等约翰来。

['brɑːvəʊ] !

Bravo	!
Bravo	!

太棒了！

[maɪ] ['bjuːti] , ” ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪmpɪŋ] [kɑːf] , “ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [faɪn] [mɪkst] [lɒt] [ɒv; əv] ['kʌstəməz] [ai] [kæn; kən] [siː] .

my	beauty	,	”	stroking	the	limping	calf	,	“	you're	a	fine	mixed	lot	of	customers	I	can	see	.
我的	美丽	,	”	抚摸	这	跛行	小牛	,	“	你是	一个	美好的	混合	很多	的	顾客	我	能	看	.

“我的美人儿，”抚摸着跛脚的小牛，“看来你们真是形形色色的顾客啊。”

['mɑːstə(r)] [dʒɒn] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .

Master	John	will	be	at	the	market	I'll	be	bound	.
掌握	约翰	将要	是	在	这	市场	患病的	是	边界	.

约翰少爷会在集市上，我肯定会去的。

[ɪts] ['twenti] [jɪə(r)] [sɪns] [dʒɒn] [ænd; ənd] me12

It's	twenty	year	since	John	and	me12
它是	二十	年	自从	约翰	和	me12

距离我和约翰已经二十年了12

[met] .

met	.
遇见	.

见面了。

[woʊnt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Won't	we	have	a	fine	time	of	it	now	.
惯于	我们	有	一个	美好的	时间	的	它	现在	.

现在我们肯定会玩得很开心。

[ai] [hɪə(r)] [hiːz] ['nevə(r)] ['mærid] , - [hæv; həv] [ai] . [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] ,

I	hear	he's	never	married	,	n'more	have	I	.	Wait	till	he	comes	in	,
我	听到	他是	绝不	已婚	,	-	有	我	.	等待	直到	他	来	在	,

我听说他从未结过婚，我也没结过。等着瞧他进来吧。

[wiːl; wil] [biː; bi] ['spɪnɪŋ] [jɑːrnz] [tɪl] [bed] - [taɪm] .

we'll	be	spinning	yarns	till	bed	-	time	.
出色地	是	旋转	纱线	直到	床	-	时间	.

我们将一直聊到睡觉时间。

” [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['sæli] [wɒz; wəz] [pɔː] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒblz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [huːf] .

”	All	this	time	Sally	was	pawing	at	the	cobbles	with	her	hoof	.
”	全部	这	时间	莎莉	曾是	爪子	在	这	鹅卵石	和	她	蹄	.

“这段时间里，莎莉一直在用蹄子刨着鹅卵石路面。”

“ [wel] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [kuːl] [hænd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

“	Well	,	you're	a	cool	hand	to	be	sure	,	”	thought	she	.
“	出色地	,	你是	一个	凉爽的	手	到	是	当然	,	”	想法	她	.

“嗯，你确实是个冷静沉着的人，”她心想。

“ [ænd; ənd] [hiːz] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [maɪ] ['maːstəz] ['bæki] .
“ And he's helping himself to my master's baccy .
“ 和 他是 帮助 他自己 到 我的 硕士学位 烟草 .

“他竟然偷吃我主人的烟草。”

[wel] , [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [biːt] [ɔːl] .
Well , if that doesn't beat all .
出色地 , 如果 那 不 打 全部 .

如果这还不够精彩的话。

[aɪv] [gɒt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] ['kwaɪət] ,
I've got him in the kitchen at any rate , and if he isn't quite quiet ,
我已经 得到 他 在 这 厨房 在 任何 速度 , 和 如果 他 不是 相当 安静的 ,

反正我已经把他弄到厨房里了，如果他不安静下来，

[hiː; hi] [lʊks] ['ɒnɪst] .
he looks honest .
他 看起来 诚实的 .

他看起来很诚实。

[aɪ'd] [best] [biː; bi] [ɒf] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] - ['getɪŋ] [ɒn] ,
I'd best be off and see how Neddy's getting on ,
ID 最好的 是 离开 和 看 如何 - 获得 在 ,

我最好还是走吧，去看看内迪的情况。

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [skæmp] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
for he's a first - class scamp if you like .
为了 他是 一个 第一的 - 班级 恶棍 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话，他可是个十足的淘气鬼。

” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [trɔt] , ['siːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['biːz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [æt; ət]
” And away she trotted , seeing on the road that the bees were hard at
” 和 离开 她 小跑 , 看到 在 这 路 那 这 蜜蜂 是 难的 在
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

于是她小跑着离开了，看到路上蜜蜂正在辛勤地工作。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðɪs] ['leɪzi] [əʊld] [hɔːs] [wɒz; wəz] [məʊst] [pə'tɪkjələ(r)] [ðæt]
for you will understand how this lazy old horse was most particular that
为了 你 将要 理解 如何 这 懒惰的 老的 马 曾是 最多 特别的 那
['evriwʌn] [els] [bʌt; bət] [hɜː'self] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] .
everyone else but herself should be working .
每个人 别的 但 她自己 应该 是 在职的 .

因为你将会明白，这匹懒惰的老马有多么任性，只希望除了她自己以外的所有人都去干活。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ['aɪd(ə)l] .
She did not like to see anything idle .
她 做过 不是 喜欢 到 看 任何事物 闲置的 .

她不喜欢看到任何闲置的东西。

[ɪf] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] , ['ænɪmlz] [ðæt] [hæv; həv] lived13
If you notice , animals that have lived13
如果 你 注意 , 动物 那 有 lived13

如果你仔细观察，你会发现，已经存活了13年的动物.....

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] ['piːp(ə)l] [lɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] [weɪz] .
a long time with people learn to know their ways .
一个 长的 时间 和 人们 学习 到 知道 他们的 方式 .

与人相处久了，自然会了解他们的行事方式。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] ['fʌni] [tuː; tə][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ,

And	it	may	sound	funny	to	you	children	,
和	它	可能	声音	有趣的	到	你	孩子们	,

孩子们，这听起来可能很滑稽。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] ['ænɪmlz] [traɪ][ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [ðeə(r)]['əʊnə(r)z] .

but	I	have	often	seen	animals	try	and	imitate	their	owners	.
但	我	有	经常	已见	动物	尝试	和	模拟	他们的	所有者	.

但我经常看到动物试图模仿它们的主人。

[səʊ] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][pet][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'heɪv] ['kaɪndli]

So	if	any	of	you	have	a	pet	you	must	be	careful	and	behave	kindly
所以	如果	任何	的	你	有	一个	宠物	你	必须	是	小心	和	表现	亲切地

[bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

before	it	,
前	它	,

所以，如果你们当中有人养宠物，一定要小心谨慎，善待它们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] , [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

for	then	,	at	least	,	you	will	be	setting	a	good	example	.
为了	然后	,	在	至少	,	你	将要	是	环境	一个	好的	例子	.

这样至少可以树立一个好榜样。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huːz] [dɒg]

And	I	would	advise	you	to	have	nothing	to	do	with	a	boy	whose	dog
和	我	会	建议	你	到	有	没有什么	到	做	和	一个	男生	谁	狗

[fɪəz] [hɪm] ,

fears	him	,
恐惧	他	,

我建议你不要和那种连狗都怕他的男孩来往。

[ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [ɪz][nɒt][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔliz] .

or	with	a	girl	who	is	not	kind	to	her	dollies	.
或者	和	一个	女孩	WHO	是	不是	种类	到	她	手推车	.

或者和一个对她的娃娃不温柔的女孩在一起。

“ [naʊ] , [weə(r)] [ɪz] ['nedi] ? ” [sed] [ðə; ði] ['wɪəri] [meə(r)] ,

“	Now	,	where	is	Neddy	?	”	said	the	weary	mare	,
“	现在	,	在哪里	是	驴	?	”	说	这	厌倦	母马	,

“内迪在哪儿呢？”疲惫的母马问道。

“ [fɔː(r); fə(r)][nɒt][ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv][hɪm][kæn; kən][ai][faɪnd] .

“	for	not	a	speck	of	him	can	I	find	.
“	为了	不是	一个	斑点	的	他	能	我	寻找	.

“我连他的一点踪迹都找不到。”

[ðeəz; ðəz] ['evri] [bɪt][ɒv; əv]['fɒdə(r)] [mʌntʃ] [ʌp] — [reɪks] [ænd; ənd] [speɪdz] [kɪkt] [ə'baʊt] — [jes] ,

There's	every	bit	of	fodder	munched	up	—	rakes	and	spades	kicked	about	—	yes	,
有	每一个	少量	的	饲料	咀嚼	向上	—	耙子	和	黑桃	踢	关于	—	是的	,

[hiːz] [biːn] [hɪə(r)][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

he's	been	here	sure	enough	.
他是	到过	这里	当然	足够的	.

所有的饲料都被吃光了——耙子和铁锹被踢得到处都是——没错，他肯定来过这里。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][brænd] [njuː] ['bʌkɪt] [stæmpt] [ɒn] .

And	there's	the	brand	new	bucket	stamped	on	.
和	有	这	品牌	新的	桶	盖章	在	.

桶身上还印着崭新的标志。

[wɒt'evə(r)] [wɪl] ['mɑːstə(r)] [seɪ] ?

Whatever	will	Master	say	?
任何	将要	掌握	说	?

师父会说什么呢?

[ðɪs] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [θɪŋz] [tɪl] ['mɑːstə(r)] ['kʊmz] [bæk] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] !

This	is	keeping	an	eye	on	things	till	master	comes	back	,	isn't	it	!
这	是	保持	一个	眼睛	在	事物	直到	掌握	来	后退	,	不是	它	!

这是在主人回来之前监视情况，对吧！

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[dɪə(r)][ˌem 'iː] .

dear	me	.
亲爱的	我	.

天哪。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][rʌn] - [ə; eɪ] - [geɪt] donkey14

I've	got	a	run	-	a	-	gate	donkey14
我已经	得到	一个	跑步	-	一个	-	门	donkey14

我有一只跑门驴14

['sʌmweə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒæk][tɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['sməʊkɪŋ] [maɪ] ['mɑːstəz] ['bæki] . ”

somewhere	and	a	Jack	Tar	in	the	kitchen	smoking	my	master's	baccy	.	”
某处	和	一个	杰克	焦油	在	这	厨房	吸烟	我的	硕士学位	烟草	.	”

某个地方，一个水手长在厨房里抽着我主人的烟草。

“ [baʊ; bəʊ] - [waʊ] - [waʊ] ! ”

“	Bow	-	wow	-	wow	!	”
“	弓	-	哇	-	哇	!	”

“汪汪汪！”

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ?

“	What's	the	matter	now	?
“	是什么	这	事情	现在	?

“现在又出什么事了？”

” [æz; əz] ['sæli] [tɜːnd] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃiːp] [dɒg] .

”	As	Sally	turned	round	she	saw	a	sheep	dog	.
”	作为	莎莉	转向	圆形的	她	锯	一个	羊	狗	.

“萨莉转过身，看到一只牧羊犬。”

“ [əʊ] ? [ben] , [ɪts] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

“	Oh	?	Ben	,	it's	you	,	”	she	cried	.
“	哦	?	本	,	它是	你	,	”	她	哭	.

“哦？本，是你啊！”她喊道。

“ [aɪm] ['nɪəli] ['wʌrid] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][wɪts] .

“	I'm	nearly	worried	out	of	my	wits	.
“	我是	几乎	担心	出去	的	我的	智慧	.

我简直要担心疯了。

[fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] [duː; də] [stɒp] [hɪə(r)] , [ben] , [ænd; ənd] [kiːp] [gɑːd] [tɪl] ['mɑːstə(r)] ['kʊmz]

For	goodness	'	sake	do	stop	here	,	Ben	,	and	keep	guard	till	master	comes
为了	善良	-	清酒	做	停止	这里	,	本	,	和	保持	警卫	直到	掌握	来

[bæk] .

back	.
后退	.

看在上帝的份上，本，你就到此为止，守在原地直到主人回来。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][baʊ; bəʊ] - [legd] - [hen] ['wɒnts] ['kiːpɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,

There's	the	bow	-	legged	toppin'd	hen	wants	keeping	in	her	place	,
有	这	弓	-	腿	-	母鸡	想要	保持	在	她	地方	,

那只罗圈腿的母鸡想要待在自己的位置上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪmpɪŋ] [kɑ:f] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['teðə] .
and **that** **limping** **calf** **ought** **to** **be** **tethered** **.**
和 那 跛行 小牛 应该 到 是 系绳 .

那头跛脚的小牛应该拴起来。

[ænd; ənd] ['nedi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [həʊm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stæmpɪŋ] [ðə; ði]['fɒdə(r)] [ə'baʊt]
And **Neddy** **ought** **to** **be** **sent** **home** **instead** **of** **stamping** **the** **fodder** **about**
和 驴 应该 到 是 发送 家 反而 的 冲压 这 饲料 关于
[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [nju:] ['bʌkɪt] ,
and **kicking** **the** **new** **bucket** **,**
和 踢 这 新的 桶 ,

应该把内迪送回家，而不是让他到处乱踩，最后一命呜呼。

[ænd; ənd] — [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['seɪlə(r)] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['smәʊkɪŋ] [maɪ] ['ma:stəz] ['bæki] !
and **—** **there's** **that** **sailor** **chap** **in** **the** **kitchen** **smoking** **my** **master's** **baccy** **!**
和 — 有 那 水手 小伙子 在 这 厨房 吸烟 我的 硕士学位 烟草 !

还有——那个水手在厨房里抽我主人的烟草!

['mɜ:sɪ] [ɒn][ˌju: 'es] !
Mercy **on** **us** **!**
怜悯 在 我们 !

饶了我们吧!

[wʌts] [ðæt] ?
what's **that** **?**
是什么 那 ?

那是什么?

" [æz; əz][ə; eɪ][bænd] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [geɪ] [tju:n] .
" **as** **a** **band** **struck** **up** **a** **gay** **tune** **.**
" 作为 一个 乐队 击 向上 一个 同性恋 调 .

"乐队奏起了一首欢快的曲子。"

" [ɪts] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['sɜ:kəs] — [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] .
" It's **a** **travelling** **circus** **—** **no** **,** **it** **isn't** **.**
" 它是 一个 旅行 马戏团 — 不 , 它 不是 .

"这是一个巡回马戏团——不，它不是。"

[maɪ] [wɜ:d] , [ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][ʌp][ænd; ənd]['aʊə(r)]['seɪlə(r)] ['dʒentlmən] [ɪz] ['dɑ:nsɪŋ] [ə; eɪ]
My **word** **,** **the** **whole** **village** **is** **up** **and** **our** **sailor** **gentleman** **is** **dancing** **a**
我的 单词 , 这 所有的 村庄 是 向上 和 我们的 水手 绅士 是 跳舞 一个
['hɔ:npaɪp] ! -
hornpipe **!** **15**
号角舞曲 ! -

我的天哪，全村都起来了，我们的水手绅士正在跳号角舞！15

[θæŋk] ['gʊdnəs] — [ðeəz; ðəz]['mɑ:stə(r)] ['kʌmɪŋ] !
Thank **goodness** **—** **there's** **master** **coming** **!**
感谢 善良 — 有 掌握 未来 !

谢天谢地——师傅来了!

[hu:'evə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ! "
Whoever **would** **have** **thought** **of** **things** **happening** **like** **this** **!** **"**
谁 会 有 想法 的 事物 发生 喜欢 这 ! "

谁能想到事情会发展成这样!

" [wɒt] [tʃɪə(r)] , [dʒɒn] ! " [kraɪd][ðə; ði]['seɪlə(r)] ,
" What **cheer** **,** **John** **!** **"** **cried** **the** **sailor** **,**
" 什么 欢呼 , 约翰 ! " 哭 这 水手 ,

"约翰，太棒了！"水手喊道。

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] .
extending **his** **hand** **and** **running** **forward** **to** **meet** **his** **old** **friend** **.**
扩展 他的 手 和 跑步 向前 到 见面 他的 老的 朋友 .

他伸出手，跑上前去迎接他的老朋友。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] , [maɪ] ['hɑːti] ?
“ How are ye , my hearty ?
“ 如何 是 是的 , 我的 爽朗 ?

“我的心肝宝贝们，你们好吗？”

[wɒt] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [dʒɒn] ?
What , don't you know me , John ?
什么 , 不 你 知道 我 , 约翰 ?

什么？你不认识我吗，约翰？

[maɪ][əʊld] [tʃʌm] !
My old chum !
我的 老的 密友 !

我的老朋友！

[waɪ] , [aɪm][sæm] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ! ”
Why , I'm Sam — surely ! ”
为什么 , 我是 山姆 — 一定 ! ”

“我当然是山姆！”

“ [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ It can't be , but it is !
“ 它 不能 是 , 但 它 是 !

“这不可能，但它就是真的！”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmərz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['hʌski] .
” and the farmer's voice became husky .
” 和 这 农民的 嗓音 成为 沙哑 .

“农夫的声音变得沙哑起来。”

“ [aɪv] [θɔːt] [jiː; ji] [ded] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
“ I've thought ye dead this many a year .
“ 我已经 想法 是的 死的 这 许多 一个 年 .

“这么多年来，我一直以为你们都死了。”

[səʊ] [juːv] ['æktʃuəli] [rɪ'tɜːnd] , ['sæmi] ! ”
So you've actually returned , Sammy ! ”
所以 你已经 实际上 返回 , 萨米 ! ”

“萨米，你真的回来了！”

“ [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pɪtʃ] [maɪ][tent] [əˌlɒŋ'saɪd] [əʊ] - [jɔːz] , [dʒɒn]
“ To settle in the old country , and to pitch my tent alongside o ' yours , John
“ 到 定居 在 这 老的 国家 , 和 到 沥青 我的 帐篷 旁边 o - 你的 , 约翰
. ”
: ”
. ”

“回到故土定居，约翰，和你一起搭起帐篷。”

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [juː; jʊ]['seɪlə(r)][mæn] , ” [kraɪd] ['sæli] , “ ['mɑːstə(r)] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Look here , you sailor man , ” cried Sally , “ master belongs to me .
“ 看 这里 , 你 水手 男人 , ” 哭 莎莉 , “ 掌握 属于 到 我 .

“你这水手，”莎莉喊道，“主人是我的。”

[wi:; wi] [rʌn] [ðɪs] [fɑ:m] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] , [wi:; wi] [du:; də] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɒnt] [nəʊ] - ['seɪlə(r)]

We	run	this	farm	between	us	,	we	do	,	and	we	want	no	hornpipy	sailor
我们	跑步	这	农场	之间	我们	,	我们	做	,	和	我们	想	不	-	水手

[tu:; tə] [dʒɔɪn] [ˌju: 'es] . ”

to	join	us	.	”
到	加入	我们	.	”

这个农场是我们俩合伙经营的，我们不想让任何奸诈的水手加入我们。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [dʌz] [ðɪs] [bænd] come16

“	And	where	does	this	band	come16
“	和	在哪里	做	这	乐队	come16

“这支乐队是从哪里来的呢？”16

[frɒm; frəm] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['fɑ:mə(r)] .

from	?	”	asked	the	farmer	.
从	?	”	问	这	农民	.

“从哪里来？”农夫问道。

[ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] , [let] [ˌem 'i:] [seɪ] , [wɜ:(r); wə(r)] ['trʌmpit] [ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðeɪ]

The	musicians	,	let	me	say	,	were	trumpeting	and	drumming	for	all	they
这	音乐家	,	让	我	说	,	是	吹号	和	打鼓	为了	全部	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:θ] .

were	worth	.
是	值得	.

让我说一句，乐手们真是卖力地吹奏着号角，敲着鼓。

“ [wel] , [ai] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ˌem 'i:] [frɒm; frəm] - .

“	Well	,	I	brought	it	with	me	from	Jarmouth	.
“	出色地	,	我	带来	它	和	我	从	-	.

“嗯，我是从贾茅斯带来的。”

[lʊk] [hɪə(r)] , [maɪ] ['hɑ:ti] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] ,

Look	here	,	my	hearties	,	”	he	called	out	,
看	这里	,	我的	心肠	,	”	他	称为	出去	,

”看这里，我的伙伴们！”他喊道。

“ [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [tju:n] [tu:; tə] - [ɔ:ld] [læŋ] [saɪn] - [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] .

“	change	the	tune	to	'	Auld	lang	Syne	'	and	we	will	all	join	in	the	chorus	.
“	改变	这	调	到	-	奥尔德	语言	同步	-	和	我们	将要	全部	加入	在	这	合唱	.

“把曲调改成《友谊地久天长》，我们都会加入合唱。”

” [wɪtʃ] ['evribɒdi] [dɪd] .

”	Which	everybody	did	.
”	哪个	大家	做过	.

“大家都这么做了。”

['i:v(ə)n] ['nedi] [sæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] [ænd; ənd] “ [hi:; hi] - [hɔ:] ” [hɪz; ɪz] ['laʊdəst] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

Even	Neddy	sat	on	his	haunches	and	“	he	-	hawed	”	his	loudest	,	of	course	,
甚至	驴	卫星	在	他的	臀部	和	“	他	-	犹豫不决	”	他的	最响亮	,	的	课程	,

就连内迪也蹲坐在地上，当然，也发出了他最大的”哈瓦”声。

[lɔl] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [raʊnd] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [θri:] - ['kɔ:nəd] ['glɑ:nsɪz] [ɪn] [ɔ:l]

lolling	his	tongue	round	as	usual	,	and	throwing	three	-	cornered	glances	in	all
懒散	他的	舌头	圆形的	作为	通常	,	和	投掷	三	-	被逼到绝境	眼神	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

他像往常一样吐着舌头，目光四处扫视。

[ðə; ði] ['lɪmpɪŋ] [kɑ:f] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [si:zd] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [fɪt] ;

The	limping	calf	was	touched	and	was	suddenly	seized	with	a	racing	fit	;
这	跛行	小牛	曾是	感动	和	曾是	突然	查获	和	一个	赛车	合身	;

那头跛脚的小牛被人碰了一下，突然就狂奔起来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [nəʊ] [daʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [kʌm] ,
and **the** **chickens** **,** **no** **doubt** **thinking** **that** **the** **end** **of** **the** **world** **had** **come** **,**
和 这 鸡 , 不 怀疑 思维 那 这 结尾 的 这 世界 有 来 ,

而那些鸡，无疑认为世界末日已经来临。

[tɜːnd] ['sʌməsɔːlt] [ænd; ənd] [fɔːt] ['bæt(ə)lz][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
turned **somersaults** **and** **fought** **battles** **in** **all** **directions** **.**
转向 空翻 和 战斗 战斗 在 全部 方向 .

他们翻滚跳跃，向四面八方展开战斗。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['sæli] [grəʊn] [ə'laʊd] .
Poor **Sally** **groaned** **aloud** **.**
贫穷的 莎莉 呻吟 大声 .

可怜的莎莉大声呻吟起来。

“ [ɑː] !
“ **Ah** **!**
“ 啊 !

“啊！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , ” she17
this **is** **the** **end** **of** **everything** **,** **”** **she17**
这 是 这 结尾 的 一切 , ” she17

“一切都结束了。”她17

[sed] .
said **.**
说 .

说。

“ [aɪv] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd]
“ **I've** **cared** **for** **,** **and** **worked** **for** **master** **for** **many** **a** **year** **,** **and**
“ 我已经 关心 为了 , 和 工作 为了 掌握 为了 许多 一个 年 , 和
[naʊ] [wɒt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['seɪlə(r)] ,
now **what** **between** **the** **sailor** **,**
现在 什么 之间 这 水手 ,

“我照顾船长多年，为他工作，现在水手和船长之间到底发生了什么事？”

[ðə; ði][bænd] , [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [ðə; ði] ['biːz] [ænd; ənd] ['nedi] — [wel] ! ”
the **band** **,** **the** **chickens** **,** **the** **bees** **and** **Neddy** **—** **well** **!** **”**
这 乐队 , 这 鸡 , 这 蜜蜂 和 驴 — 出色地 ! ”

乐队、鸡、蜜蜂还有内迪——哇！

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [həʊl] [stɒk] [hæz; həz]['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sensɪz] , ” [sed] ['fɑːmə(r)][dʒɒn] .
“ **I** **think** **the** **whole** **stock** **has** **taken** **leave** **of** **their** **senses** **,** **”** **said** **Farmer** **John** **.**
“ 我 思考 这 所有的 库存 有 已采取 离开 的 他们的 感官 , ” 说 农民 约翰 .

“我觉得这群牲畜都疯了，”农夫约翰说道。

“ [waɪ] , ['sæli] , [læs] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][wəʊ] - [bɪ'gɒn] [hɔːs] , -
“ **Why** **,** **Sally** **,** **lass** **,** **”** **he** **said** **,** **looking** **upon** **his** **woe** **-** **begone** **horse** **,** **18**
“ 为什么 , 莎莉 , 小姐 , ” 他 说 , 寻找 之上 他的 悲哀 - 走开 马 , -

“哎呀，莎莉，姑娘，”他望着他那匹可怜兮兮的马说道，18

[ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , “ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [əʊld][gɜːl] , [ðæt] [aɪ]
and **patting** **her** **on** **the** **shoulder** **,** **“** **do** **you** **think** **,** **old** **girl** **,** **that** **I**
和 轻拍 她 在 这 肩膀 , “ 做 你 思考 , 老的 女孩 , 那 我
[hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðiː] ?
have **forgotten** **thee** **?**
有 被遗忘的 你 ?

他拍了拍她的肩膀，说：“老姑娘，你以为我把你忘了吗？”

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[naʊ] , [maɪ] [gʊd] ['piːp(ə)l] , ” [fliŋ] [ə; eɪ][kɔɪn][tuː; tə][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] , “ [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]
Now , my good people , ” flinging a coin to the musicians , “ I thank you for
现在 , 我的 好的 人们 , ” 投掷 一个 硬币 到 这 音乐家 , “ 我 感谢 你 为了
[jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk] ,
your music ,
你的 音乐 ,

现在，我的好朋友们，”他一边说着，一边把一枚硬币扔给乐手们，“我感谢你们的音乐，

[ænd; ənd] [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][jiː; ji] .
and good - day to ye .
和 好的 - 天 到 是的 .

祝您今天愉快。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [maɪ] ['ænɪmlz] .
Don't you see that you are frightening my animals .
不 你 看 那 你 是 令人恐惧 我的 动物 .

你难道没看到你吓到我的动物了吗?

['neɪbɜːrz] , ” [hiː; hi][kraɪd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , “ [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][jiː; ji]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd]
Neighbours , ” he cried , addressing the crowd , “ good - day to ye also , and
邻居 , ” 他 哭 , 解决 这 人群 , “ 好的 - 天 到 是的 还 , 和
[sæm] ,
Sam ,
山姆 ,

“邻居们，”他对着人群喊道，“也祝你们今天愉快，还有萨姆，

[maɪ][mæn] — [kwɪk] [mɑːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
my man — quick march into the house .
我的 男人 — 快的 行进 进入 这 房子 .

我的兄弟——快步走进屋子。

[ə'djuː] !
Adieu !
再见 !

再见!

” [hiː; hi][kraɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [kraʊd] .
” he cried to the departing crowd .
” 他 哭 到 这 离开 人群 .

他对着离去的人群喊道。

“ [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [doʊnt][kwaɪt][suːt] ['kʌntri] [fəʊk] — [naʊ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['sæli] ?
“ This sort of thing don't quite suit country folk — now do it , Sally ?
“ 这 种类 的 事物 不 相当 套装 国家 民间 — 现在 做 它 , 莎莉 ?

“这种事不太适合乡下人——现在，莎莉，你做吧？”

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [hɔːs] [baɪ][ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
” And as he led the horse by the halter he whispered in her
” 和 作为 他 引领 这 马 经过 这 缰绳 他 低声说道 在 她
[ɪə(r)] :
ear :
耳朵 :

他牵着马，在她耳边低语:

“ [naʊ] [juː; jʊ] ['nidnt] [gəʊ][ænd; ənd][biː; bi] ['dʒeləs] , [əʊld][gɜːl] .
“ Now you needn't go and be jealous , old girl .
“ 现在 你 不必 去 和 是 嫉妒的 , 老的 女孩 .

“现在你不用再嫉妒了，老姑娘。”

[sæm] [ʃænt] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [aʊt] .

Sam	shan't	put	your	nose	out	.
山姆	不会	放	你的	鼻子	出去	.

山姆不会插手你的事。

[juːv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] ['sɜːvənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mɪsɪz] [hɪə(r)] , [səʊ] [kiːp]

You've	been	a	good	old	servant	to	me	,	and	you're	missis	here	,	so	keep
你已经	到过	一个	好的	老的	仆人	到	我	,	和	你是	太太	这里	,	所以	保持

[jɔː(r); jə(r)] ['tempə(r)] . ” -

your	temper	.	”	19
你的	脾气	.	”	-

你一直是我忠实的仆人，也是我的太太，所以要控制住你的脾气。”19

['sæli] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Sally	stamped	her	feet	.
莎莉	盖章	她	脚	.

莎莉跺了跺脚。

“ [hiː; hi] [sez] [hiːz] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , ['əʊnli][dʒɒn][hæd; həd]

“	He	says	he's	come	to	retire	with	you	,	master	,	”	she	began	,	only	John	had
“	他	说道	他是	来	到	退休	和	你	,	掌握	,	”	她	开始	,	仅有的	约翰	有

[wɔːkt] [ə'weɪ] .

walked	away	.
步行	离开	.

“他说他是来和您一起退休的，主人，”她刚开口，约翰就走开了。

“ [ænd; ənd][əʊ] ! ” - ['sæli] , ['əʊnli][dʒɒn][dɪd][nɒt][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

“	And	oh	!	”	winnied	Sally	,	only	John	did	not	hear	her	,
“	和	哦	!	”	-	莎莉	,	仅有的	约翰	做过	不是	听到	她	,

“哦！”萨莉温妮说道，只是约翰没有听到她的话。

“ ['ɑːftə(r)] [aɪv] [biːn] ['mɪsɪz] ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi][sə'plɑːnt, -'plænt][baɪ][ə; eɪ]

“	after	I've	been	missis	ever	so	long	,	it's	hard	to	be	supplanted	by	a
“	后	我已经	到过	太太	曾经	所以	长的	,	它是	难的	到	是	取代	经过	一个

- ['seɪlə(r)] ! ” -

hornpipy	sailor	!	”	20
-	水手	!	”	-

“我当了这么久的太太，很难被一个粗鲁的水手取代！”20

['leɪleɪ] .

LELE	.
乐乐	.

乐乐。

“ [hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [maʊnt] , ” [riːd] [aʊt][ðə; ði]['vɪkə(r)] ,

“	Have	bought	a	first	-	class	mount	,	”	read	out	the	vicar	,
“	有	买	一个	第一的	-	班级	山	,	”	读	出去	这	牧师	,

“买了一匹一流的马，”牧师念道。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] .

from	a	telegram	which	he	had	just	received	.
从	一个	电报	哪个	他	有	只是	已收到	.

摘自他刚刚收到的一封电报。

“ [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , “ [ɪts] [dʌn] [naʊ] — [səʊ]['taʊzə(r)] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]

“	There	,	”	he	said	to	his	wife	,	“	it's	done	now	—	so	Towser	will	have	to	go
“	那里	,	”	他	说	到	他的	妻子	,	“	它是	完毕	现在	—	所以	托瑟	将要	有	到	去

. ”

. ”

. ”

“好了，”他对妻子说，“事情已经办妥了——所以托瑟必须走了。”

“ [wɒt] , [pɑːt] [wɪð] ['taʊzə(r)] ?
“ What , part with Towser ?
“ 什么 , 部分 和 托瑟 ?

“什么？要和托瑟分手吗？”

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['taʊzə(r)] , ” [spəʊk] [ʌp]['mɪsɪz] . [diːn] .
Poor old Towser , ” spoke up Mrs . Dene .
贫穷的 老的 托瑟 , ” 辐 向上 太太 . 迪恩 .

“可怜的老托瑟，”迪恩太太开口说道。

“ [hiːz] [səʊ] [sləʊ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'dʌldʒənt] [tuː] [lɒŋ] [ɔːl'redi] .
“ He's so slow , and I have been indulgent too long already .
“ 他是 所以 慢的 , 和 我 有 到过 放纵的 也 长的 已经 .

“他动作太慢了，我已经纵容他太久了。”

[naʊ] , [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] , [maɪ][dɪə(r)] .
Now , don't make a fuss , my dear .
现在 , 不 制作 一个 大惊小怪 , 我的 亲爱的 .

别大惊小怪的，亲爱的。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] [fɒnd][ɒv; əv][hɪm] ,
I daresay you have grown fond of him ,
我 敢说 你 有 生长 喜爱 的 他 ,

我敢说你已经喜欢上他了。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [hɔːs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] .
and so you will be of the new horse when it comes .
和 所以 你 将要 是 的 这 新的 马 什么时候 它 来 .

所以，当新马到来时，你也会成为其中的一员。

” [ðæt] ['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] .
“ That settled it .
” 那 定居 它 .

“事情就这么定了。”

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ðə; ði] [gruːm] [led][ə; eɪ][faɪn] ['spɪrɪtɪd] mount21
Next morning soon after breakfast , the groom led a fine spirited mount21
下一个 早晨 很快 后 早餐 , 这 新郎 引领 一个 美好的 精神抖擞 mount21

第二天早上早餐后不久，新郎牵着一匹英俊健壮的骏马。21

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][dɔː(r)] .
up to the hall door .
向上 到 这 大厅 门 .

一直走到大厅门口。

[ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði]['vɪkə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
Up jumped the vicar from his seat .
向上 跳了起来 这 牧师 从 他的 座位 .

牧师猛地从座位上跳了起来。

“ [ɑː] ! ['luːsi]['lʌ; luː] !
“ Ah ! Lucy Lu !
” 啊 ! 露西 鲁 !

“啊！露西·卢！

[naʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [pliːzd] [wɪð] [maɪ] [njuː] ['pɜːtʃəs] ?
Now are you not pleased with my new purchase ?
现在 是 你 不是 高兴 和 我的 新的 购买 ?

你现在对我的新购物品不满意吗?

” [hiː; hi][kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɔːs] [ɪz]['kwaɪət] , [dʒɒn] ? ”

“	You	are	sure	that	horse	is	quiet	,	John	?	”
“	你	是	当然	那	马	是	安静的	,	约翰	?	”

“约翰，你确定那匹马很安静吗？”

“ [riːd] [ðə; ði] ['wɒrənti] . ” -

“	Read	the	warranty	.	”	22
“	读	这	保修单	.	”	-

“请阅读保修条款。”22

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] ['stedi] [laɪk][dɪə(r)][əʊld]['taʊzə(r)] . ”

“	He	doesn't	look	steady	like	dear	old	Towser	.	”
“	他	不	看	稳定的	喜欢	亲爱的	老的	托瑟	.	”

“他看起来不像亲爱的老托瑟那样稳重。”

“ [pliːz] [doʊnt] ['brækɪt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

“	Please	don't	bracket	them	together	.
“	请	不	括号	他们	一起	.

请不要将它们放在一起。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] .

They	are	two	entirely	different	animals	.
他们	是	二	完全	不同的	动物	.

它们是两种完全不同的动物。

[ðɪs] [njuː] [hɔːs] [ɪz] [wel] [bred] , [ænd; ənd][bʌt; bət][sɪks] [j'iəz] [əʊld] ;

This	new	horse	is	well	bred	,	and	but	six	years	old	;
这	新的	马	是	出色地	繁殖	,	和	但	六	年	老的	;

这匹新马血统优良，只有六岁；

[waɪl] ['taʊzə(r)][hæz; həz][nɒt] ['meni] [gʊd] [pɔɪnts] [ænd; ənd][ɪz][eɪdʒd] . ”

while	Towser	has	not	many	good	points	and	is	aged	.	”
尽管	托瑟	有	不是	许多	好的	积分	和	是	老年人	.	”

而托瑟的优点不多，而且年纪也大了。

“ [juː; jʊ][woʊnt][send]['taʊzə(r)] [ə'weɪ] — [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] , [dʒɒn] ?

“	You	won't	send	Towser	away	—	now	will	you	,	John	?
“	你	惯于	发送	托瑟	离开	—	现在	将要	你	,	约翰	?

“你不会把托瑟送走的，对吧，约翰？”

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][ʃʊə(r)] [ðɪs] [njuː] [hɔːs] [wɪl] [nɒt] [suːt] .

for	I'm	sure	this	new	horse	will	not	suit	.
为了	我是	当然	这	新的	马	将要	不是	套装	.

因为我确信这匹新马不合适。

[hiːz] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [aɪ] . ”

He's	got	such	a	wicked	eye	.	”
他是	得到	这样的	一个	邪恶	眼睛	.	”

他眼神真犀利。

“ [maɪ][dɪə(r)] , [wɒt] ['sɪli] [θɪŋz] [juː; jʊ] [seɪ] .

“	My	dear	,	what	silly	things	you	say	.
“	我的	亲爱的	,	什么	愚蠢的	事物	你	说	.

“亲爱的，你说的这些话真傻。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk][maɪ][njuː] ['pɜːtʃəs] , [ænd; ənd][aɪ][duː; də] , ” [sed] [ðə; ði]['vɪkə(r)] ,

I	can	see	you	don't	like	my	new	purchase	,	and	I	do	,	”	said	the	vicar	,
我	能	看	你	不	喜欢	我的	新的	购买	,	和	我	做	,	”	说	这	牧师	,

[ɪm'fætɪkli] .

emphatically	.
强调地	.

“我看得出来你不喜欢我的新买的东西，但我很喜欢，”牧师斩钉截铁地说。

“ ['mɔːnɪŋ] , ['hɒpkɪnz] . ”
“ Morning , Hopkins . ”
“ 早晨 , 霍普金斯 . ”

“早上好，霍普金斯。”

“ ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] . ”
“ Morning , sir . ”
“ 早晨 , 先生 . ”

“早上好，先生。”

“ [wel] , [ðɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd] ['kriːtʃə(r)] , ” ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] .
“ Well , this appears to be a grand creature , ” stroking the mane .
“ 出色地 , 这 出现 到 是 一个 盛大 生物 , ” 抚摸 这 鬃毛 .

“嗯，这看起来真是一只威风凛凛的生物，”他一边抚摸着鬃毛一边说道。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [gruːm] . -
“ Yes , sir , ” said the groom . 23
“ 是的 , 先生 , ” 说 这 新郎 . -

“是的，先生，”新郎说道。23

“ [aɪ] ['sʌmhaʊ] ['fænsɪd] ['greɪəm] [wʊd] [tʃuːz] [wel] .
“ I somehow fancied Grahame would choose well .
“ 我 不知何故 幻想 格雷厄姆 会 选择 出色地 .

“我总觉得格雷厄姆会做出正确的选择。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['splendɪd] [hed] .
He has a splendid head .
他 有 一个 灿烂 头 .

他长着一颗漂亮的脑袋。

[faɪn] [bəʊn] .
Fine bone .
美好的 骨 .

骨质细腻。

[stændz] [wel] .
Stands well .
站立 出色地 .

站立稳固。

['splendɪd] [flæŋk] — [gɒt] ['meni] [gʊd] [pɔɪnts] , [aɪ]['nəʊtɪs] — [hiːz] [nɒt] [kwaɪt][æz; əz] [sɪ'deɪt] ['lʊkɪŋ]
Splendid flank — got many good points , I notice — he's not quite as sedate looking
灿烂 侧翼 — 得到 许多 好的 积分 , 我 注意 — 他是 不是 相当 作为 稳重 寻找
[æz; əz]['aʊə(r)][əʊld]['pəʊni] . ”
as our old pony . ”
作为 我们的 老的 小马 . ”

漂亮的侧腹——我注意到它有很多优点——它看起来不像我们那匹老马那么温顺。

“ [ɪn'diːd] [hiːz] [nɒt] , [sɜː(r)] . ”
“ Indeed he's not , sir . ”
“ 的确 他是 不是 , 先生 . ”

“的确，他不是，先生。”

“ [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
“ Well , we shall see .
“ 出色地 , 我们 将 看 .

“嗯，我们拭目以待。”

[aɪl] [teɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] .
I'll take him for a ride .
患病的 拿 他 为了 一个 骑 .

我带他出去兜风。

” [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][rəʊd] [ə'weɪ] , “ [hiːz] [ə; eɪ]['riːəl] - [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hɔːs] [ɪz] , ”

”	And	as	his	master	rode	away	,	“	He's	a	real	bad'un	that	little	horse	is	,	”
”	和	作为	他的	掌握	骑	离开	,	“	他是	一个	真实的	-	那	小的	马	是	,	”

[sed] ['hɒpkɪnz] .

said	Hopkins	.
说	霍普金斯	.

“当他的主人骑马离开时，霍普金斯说：‘这匹小马真是个坏家伙。’”

“ [ə; eɪ] [rɛglɚ] - .

“	A	reg'lar	bad'un	.
“	一个	reg'lar	-	.

“一个普通的坏蛋。”

[bɔːt] [æt; ət][ə; eɪ][grænd] [rɪ'pɒzət(ə)ri] , [ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd] [saʊnd] , ['wɒrənti] [sez] — [ə; eɪ]

Bought	at	a	grand	Repository	,	and	quiet	and	sound	,	warranty	says	—	a
买	在	一个	盛大	仓库	,	和	安静的	和	声音	,	保修单	说道	—	一个

['riːəl] ['vɑːmɪnt] , ” [sez] [aɪ] .

real	varmint	,	”	says	I	.
真实的	害兽	,	”	说道	我	.

“购于一家大型仓库，安静可靠，保修单上写着——真是个小家伙，”我说。

[naʊ] [æz; əz]['leɪleɪ][wɒz; wəz] ['stepɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

Now	as	Lele	was	stepping	along	,
现在	作为	乐乐	曾是	步进	沿着	,

乐乐正往前走着，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] , ['tʃɪldrən] ?

would	it	not	be	as	well	to	tell	you	something	of	him	,	children	?
会	它	不是	是	作为	出色地	到	告诉	你	某物	的	他	,	孩子们	?

孩子们，跟你们讲讲他的事迹岂不更好吗?

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊld] ['sevrəl] [taɪmz] ,

To	begin	with	,	he	had	been	sold	several	times	,
到	开始	和	,	他	有	到过	卖	一些	时代	,

首先，他曾被多次转手卖掉。

[tʃeɪndʒd] ['mɑːstəz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

changed	masters	more	than	once	for	something	worse	than	disobedience	.
已更改	大师	更多的	比	一次	为了	某物	更糟	比	不服从	.

他不止一次因为比违抗命令更严重的罪行而更换主人。

He24

He24

He24

氦24

[wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [trɪks] , [kʊd; kəd] [bʌk] , [kɪk] , [dʒɪb] ,

was	up	to	all	kinds	of	tricks	,	could	buck	,	kick	,	jib	,
曾是	向上	到	全部	种类	的	技巧	,	可以	巴克	,	踢	,	吊臂	,

它耍了各种各样的花招，会踢腿、摇晃、跳跃，

[ɪn][fækt][hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'fɔːm] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] ['nɔːti] [trɪks] — [jes] ,

in	fact	he	could	perform	all	manner	of	naughty	tricks	—	yes	,
在	事实	他	可以	履行	全部	方式	的	淘气	技巧	—	是的	,

事实上，他能表演各种各样的恶作剧——是的，

[duː; də][ɔːl] [ɪk'sept] [duː; də][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪd] .

do	all	except	do	as	he	was	bid	.
做	全部	除了	做	作为	他	曾是	出价	.

除了服从命令之外，他什么都做了。

[səʊ][hiː; hi] [lʊkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [snɔːt] , [geɪv] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɜːk] ,

So	he	looked	this	way	and	that	,	snorted	,	gave	a	bit	of	a	jerk	,
所以	他	看起来	这	方式	和	那	,	哼了一声	,	给予	一个	少量	的	一个	混蛋	,

于是他四处张望，哼了一声，还猛地一抽。

[dʒʌst][tuː; tə] [raʊz] [hɪz; ɪz] [njuː] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][ðæn; ðən] [saɪd] .

just	to	rouse	his	new	master	,	and	than	sighed	.
只是	到	唤醒	他的	新的	掌握	,	和	比	叹了口气	.

他只是为了唤醒他的新主人，然后叹了口气。

“ [wel] , [ɪts] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [grʌnt] , “ [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [wel] - [set] - [ʌp]

“	Well	,	it's	come	to	a	nice	thing	now	,	”	he	grunted	,	“	me	—	a	well	-	set	-	up
“	出色地	,	它是	来	到	一个	好的	事物	现在	,	”	他	哼哼	,	“	我	—	一个	出色地	-	放	-	向上

['spraɪtli] ['hʌntə(r)] ,

sprightly	hunter	,
轻快的	猎人	,

“嗯，现在情况好多了，”他咕哝道，“我——一个装备精良、身手矫健的猎人。”

[nɒkt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [paʊndz] !

knocked	down	at	a	sale	for	thirty	pounds	!
敲门	向下	在	一个	销售	为了	三十	磅	!

特价促销，仅售30英镑!

[səʊld][tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['pɑːsn] .

Sold	to	an	old	parson	.
卖	到	一个	老的	牧师	.

卖给了一位老牧师。

[həmf] !

Humph	!
哼	!

哼!

[aɪv] [siːn] [lɒts] [ɒv; əv] [p'ɑːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [fiːld] ,

I've	seen	lots	of	parsons	in	the	hunting	field	,
我已经	已见	很多	的	牧师	在	这	打猎	场地	,

我在狩猎场上见过很多牧师。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [θɔːt] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [wʌn] .

but	never	thought	I'd	like	to	live	with	one	.
但	绝不	想法	ID	喜欢	到	居住	和	一	.

但我从未想过我会想和它一起生活。

[naʊ] [ai] [nəʊ] [ai] [ʃænt] .

Now	I	know	I	shan't	.
现在	我	知道	我	不会	.

现在我知道我不会了。

[wɪʃ] [ai]['hædnt] [θrəʊn] [lɔːd] [dʒɪm] .

Wish	I	hadn't	thrown	Lord	Jim	.
希望	我	之前没有	抛掷	主	吉姆	.

真后悔把《吉姆老爷》扔了。

[bles] [ˌem 'iː] !

Bless	me	!
保佑	我	!

保佑我!

[tʃeɪndʒd] [maɪ] [wɔːk] [ɪn][laɪf] [ɪn'taɪəli] ,

Changed	my	walk	in	life	entirely	,
已更改	我的	走	在	生活	完全	,

彻底改变了我的人生轨迹，

[ænd; ənd][haʊˈevə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['gʊdi] - ['gʊdi] [hɔːs] [ai][doʊnt] [nəʊ] .

and	however	I	shall	take	to	being	a	goody	-	goody	horse	I	don't	know	.
和	然而	我	将	拿	到	存在	一个	好东西	-	好东西	马	我	不	知道	.

至于我是否能适应做一匹乖乖马，我不知道。

[səˈpəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] ['sekənd] - [reɪt] [əʊts] [tɪl] [ai] [grəʊ] [əʊld][ænd; ənd] ['wiːzi] .

Suppose	I	shall	have	to	eat	second	-	rate	oats	till	I	grow	old	and	wheezy	.
认为	我	将	有	到	吃	第二	-	速度	燕麦	直到	我	生长	老的	和	喘息	.

假设我只能吃次等燕麦片，直到老态龙钟、步履蹒跚为止。

" [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] along25

"	A	gentleman	who	was	riding	along25
"	一个	绅士	WHO	曾是	骑术	along25

一位骑车同行的绅士25

[ðə; ði][rəʊd] [stɒpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪkə(r)] .

the	road	stopped	to	speak	to	the	vicar	.
这	路	停止	到	说话	到	这	牧师	.

路人停下来和牧师交谈。

" [həˈləʊ] ! " [sed] ['leɪleɪ][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒərz][meə(r)] .

"	Hallo	!	"	said	Lele	to	the	stranger's	mare	.
"	你好	!	"	说	乐乐	到	这	陌生人的	母马	.

"你好！"莱莱对陌生人的母马说道。

" [haʊ] [duː; də] !

"	How	do	!
"	如何	做	!

"你好！

[faɪn] ['mɔːnɪŋ] . "

Fine	morning	.	"
美好的	早晨	.	"

美好的早晨。

" ['veri] , " [sed] [ðə; ði] [sɪˈdeɪt] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [meə(r)] .

"	Very	,	"	said	the	sedate	little	grey	mare	.
"	非常	,	"	说	这	稳重	小的	灰色的	母马	.

"非常，"那匹温顺的小灰马说道。

" [nɒt] [mʌtʃ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] .

"	Not	much	doing	here	.
"	不是	很多	正在做	这里	.

这里没什么事可做。

[sləʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [eɪ] ? "

Slow	sort	of	place	I	should	say	,	eh	?	"
慢的	种类	的	地方	我	应该	说	,	嗯	?	"

应该说，这里节奏比较慢，是吧?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ?

"	I	don't	know	what	you	mean	?
"	我	不	知道	什么	你	意思是	?

"我不知道你的意思？"

[hæv; həv][juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ? "

Have	you	just	come	to	this	neighbourhood	?	"
有	你	只是	来	到	这	邻里	?	"

你刚搬到这个街区吗?

" [keɪm] [lɑːst] [naɪt] .

"	Came	last	night	.
"	来	最后的	夜晚	.

"昨晚来的。"

[sləʊ] [treɪn] .
Slow **train** **.**
慢的 火车 .

慢车。

[blɒk] [ɪn][ðə; ði][laɪn] .
Block **in** **the** **line** **.**
堵塞 在 这 线 .

阻塞线路。

[ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['dʒɜːni] . ” -
A **miserable** **journey** **.** **”** **26**
一个 悲惨的 旅行 . ” -

一段糟糕的旅程。”26

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ? ”
“ **Do** **you** **think** **you** **will** **like** **the** **neighbourhood** **?** **”**
“ 做 你 思考 你 将要 喜欢 这 邻里 ? ”

你觉得你会喜欢这个街区吗?

“ [nəʊ] . ”
“ **No** **.** **”**
“ 不 . ”

“不。”

“ [əʊ] ! [juː; jʊ] [ruːd] ['kriːtʃə(r)] , [aɪ] [ʃænt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] !
“ **Oh** **!** **you** **rude** **creature** **,** **I** **shan't** **talk** **to** **you** **any** **more** **!**
“ 哦 ! 你 粗鲁的 生物 , 我 不会 讲话 到 你 任何 更多的 !

“哦！你这个没礼貌的家伙，我再也不跟你说话了！”

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ɪz][ðə; ði]['vɪkə(r)] ['duːɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Where **do** **you** **come** **from** **,** **and** **whatever** **is** **the** **vicar** **doing** **with** **you** **?**
在哪里 做 你 来 从 , 和 任何 是 这 牧师 正在做 和 你 ?

你来自哪里？牧师和你在一起做什么?

” ['leɪleɪ] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs] .
” **Lele** **took** **no** **notice** **.**
” 乐乐 采取 不 注意 .

乐乐没有理会。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [sed] :
Presently **he** **said** **:**
目前 他 说 :

他接着说:

“ [dʌz] ['nəʊbədi] [hʌnt] [hɪə(r)] ? ”
“ **Does** **nobody** **hunt** **here** **?** **”**
“ 做 无人 打猎 这里 ? ”

“这里没人打猎吗？”

“ [hʌnt] ?
“ **Hunt** **?**
“ 打猎 ?

“打猎?

[maɪ]['mɑːstə(r)] ['dʌznt] , [bʌt; bət]
My **master** **doesn't** **,** **but**
我的 掌握 不 , 但

我的主人不这样，但是

['piːp(ə)l][hiː; hi] [nəʊz] [duː; də] .
people **he** **knows** **do** **.**
人们 他 知道 做 .

他认识的人都会这么做。

[aɪm][ʃʊə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['mɑ:stə(r)] ['dʌznt] .
I'm sure your master doesn't .
我是 当然 你的 掌握 不 .

我相信你的主人不会。

" ['leɪleɪ] [grəʊn] .
" Lele groaned .
" 乐乐 呻吟 .

乐乐呻吟了一声。

" [wel] , [haʊ'evə(r)][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][su:t] ['gʊdnəs] [nəʊz] .
" Well , however I'm going to suit goodness knows .
" 出色地 , 然而 我是 去 到 套装 善良 知道 .

"嗯，不过，天知道我会怎么安排。"

[ai][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɒv; əv] ['jɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][rʌst] [aʊt][bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪz]['əʊvə(r)] . "
I shall die of yawning and rust out before a month is over . "
我 将 死 的 打哈欠 和 锈 出去 前 一个 月 是 超过 . "

我会在一个月内因为打哈欠而死，然后锈蚀殆尽。

" [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['vɪkə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
" As I was saying , " said the vicar to his friend ,
" 作为 我 曾是 说 , " 说 这 牧师 到 他的 朋友 ,

"正如我刚才所说，"牧师对他的朋友说道。

" [ai] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['lɪt(ə)l] [hɔ:s] .
" I think he is a perfect little horse .
" 我 思考 他 是 一个 完美的 小的 马 .

"我觉得他是一匹完美的小马。"

[hi:; hi][ɪz]['kwaɪət] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm] with27
He is quiet , as you see , and I'm not likely to kill him with27
他 是 安静的 , 作为 你 看 , 和 我是 不是 可能 到 杀 他 with27

如你所见，他很安静，我不太可能用27杀了他。

[wɜ:k] .
work .
工作 .

工作。

[ai][dʒʌst][gəʊ][maɪ]['ju:ʒuəl] [raʊnd] , [bʌt; bət][ai][du:; də][laɪk][ə; eɪ] [wel] - [bred] [hɔ:s] .
I just go my usual round , but I do like a well - bred horse .
我 只是 去 我的 通常 圆形的 , 但 我 做 喜欢 一个 出色地 - 繁殖 马 .

我只是照常巡视，但我确实喜欢血统优良的马。

[hi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['i:zi] [taɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ˌem 'i:] .
He'll have a very easy time of it with me .
地狱 有 一个 非常 简单的 时间 的 它 和 我 .

他跟我合作会非常轻松。

" ['leɪleɪ] [grəʊn] [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
" Lele groaned louder than ever .
" 乐乐 呻吟 更大声 比 曾经 .

"乐乐的呻吟声比以往任何时候都更大了。"

" [wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [stɪf] [hɪlz] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] .
" We have not stiff hills in this neighbourhood .
" 我们 有 不是 僵硬的 丘陵 在 这 邻里 .

"我们这附近没有陡峭的山坡。"

" ['leɪleɪ] [gru:] ['restɪv] .
" Lele grew restive .
" 乐乐 生长 不安分 .

"乐乐变得焦躁不安。"

“ [ænd; ənd][laɪf][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] . ”

“	And	life	is	much	the	same	all	the	year	round	.	”
”	和	生活	是	很多	这	相同的	全部	这	年	圆形的	.	”

“一年到头，生活都大同小异。”

“ [ʃæl; ʃəl][ai][bəʊlt] ? ” [fjuːmd] ['leɪleɪ] .

“	Shall	I	bolt	?	”	fumed	Lele	.
”	将	我	螺栓	?	”	怒气冲冲	乐乐	.

“我该逃跑吗？”乐乐气愤地说。

“ [ai][raɪd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌem əʊ 'ɑː(r)] — ”

“	I	ride	for	an	hour	in	the	mor	—	”
”	我	骑	为了	一个	小时	在	这	更	—	”

“我早上骑车一个小时——”

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [ai][kænt][stænd] [ðɪs] .

“	Look	here	,	I	can't	stand	this	.
”	看	这里	,	我	不能	站立	这	.

“听着，我受不了了。”

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][hoʊmz] [aɪv] [hæd; həd][ðeəz; ðəz] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

In	all	the	homes	I've	had	there's	been	something	to	do	.
在	全部	这	房屋	我已经	有	有	到过	某物	到	做	.

在我住过的所有房子里，总有事情可做。

[ðeəz; ðəz] [biːn] ['stiːpltʃeɪs] [ɪn] [sprɪŋ] — ['hʌntɪŋ] — ”

There's	been	steeplechasing	in	Spring	—	hunting	—	”
有	到过	障碍赛	在	春天	—	打猎	—	”

春天有障碍赛马——狩猎——”

“ [waɪ] , [ðə; ði] [haʊndz] [ɑː(r); ə(r)][aʊt] , ” [kɔːld] ['mɪstə(r)] . ['dɒbs(ə)n] .

“	Why	,	the	hounds	are	out	,	”	called	Mr	.	Dobson	.
”	为什么	,	这	猎犬	是	出去	,	”	称为	先生	.	多布森	.

“哎呀，猎犬出来了！”多布森先生喊道。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] .

He	was	riding	a	little	way	in	front	and	could	see	over	the	hedge	.
他	曾是	骑术	一个	小的	方式	在	正面	和	可以	看	超过	这	对冲	.

他骑在前面一段距离，可以看到树篱后面的情况。

“ [siː] !

“	See	!
”	看	!

“看！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [wɪp] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [krænstoʊn] [hɪl] !

there's	the	whip	making	for	Cranstone	Hill	!
有	这	鞭	制作	为了	克兰斯通	爬坡道	!

那是为克兰斯顿山而造的鞭子！

[ɪz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [haʊndz] ? ” -

Is	he	used	to	following	the	hounds	?	”	28
是	他	用过的	到	下列的	这	猎犬	?	”	-

他习惯追捕猎犬吗？28

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] — [hiː; hi] [dʌz] [ə'pɪə(r)] ['restɪv] .

“	I	don't	know	—	he	does	appear	restive	.
”	我	不	知道	—	他	做	出现	不安分	.

“我不知道——他看起来确实很焦躁不安。”

[wəʊ] - [ə; eɪ] [ðen] ! ”

Whoa	-	a	then	!	”
哇	-	一个	然后	!	”

哇哦！

“ [duː; də][juː; jʊ] [hʌnt] , ['mɪstə(r)] . [greɪ] ? ”
“ Do you hunt , Mr . Grey ? ”
“ 做 你 打猎 , 先生 . 灰色的 ? ”

格雷先生，您打猎吗?

“ [əʊ] , [jes] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] . ”
“ Oh , yes , but I haven't indulged in such things for years . ”
“ 哦 , 是的 , 但 我 还没有 沉溺其中 在 这样的 事物 为了 年 . ”

“哦，是的，但我已经很多年没做过这种事了。”

“ [ðen] [jʊd] ['betə(r)][get] [ɒf] — [aɪ] [ˌwʊdnt] [trʌst] [ðæt] [hɔːs] .
“ Then you'd better get off — I wouldn't trust that horse .
“ 然后 你会 更好的 得到 离开 — 我 不会 相信 那 马 .

“那你最好下马——我不信任那匹马。”

” [bʌt; bət][ðə; ði]['vɪkə(r)][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə][get] [ɒf] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɒt]
” But the vicar had no time to get off , and another thing he did not
” 但 这 牧师 有 不 时间 到 得到 离开 , 和 其他 事物 他 做过 不是
[miːn] [tuː; tə] .
mean to .
意思是 到 .

“但是牧师没有时间下车，而且他也不是故意要下车的。”

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][stɒp][ɒn] .
He meant to stop on .
他 意思是 到 停止 在 .

他本想停下来。

“ [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [maɪ]['mɑːstə(r)][ɪz][nɒt][səʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [lʊks] , ” [θɔːt] ['leɪleɪ] .
“ It's my opinion my master is not so simple as he looks , ” thought Lele .
“ 它是 我的 观点 我的 掌握 是 不是 所以 简单的 作为 他 看起来 , ” 想法 乐乐 .

“我觉得我的主人并不像他看起来那么简单，”乐乐心想。

“ [hiːz] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [spɜːz] [hiː; hi][hæz; həz] .
“ He's been used to spurs he has .
“ 他是 到过 用过的 到 马刺 他 有 .

“他已经习惯了热刺。”

[wɒt] [ə; eɪ][dɪg][hiː; hi][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðen] .
What a dig he did give me then .
什么 一个 挖 他 做过 给 我 然后 .

他当时真是狠狠地嘲讽了我一番。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ʌn'set(ə)l] [hɪm] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd]
I shall have to try to unsettle him — for he is rather a heavy load
我 将 有 到 尝试 到 不安 他 — 为了 他 是 相当 一个 重的 加载
[tuː; tə] ['kæri] ,
to carry ,
到 携带 ,

我得想办法让他心神不宁——因为他实在是个沉重的负担。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [haʊndz] — ”
and I mean to follow the hounds — ”
和 我 意思是 到 跟随 这 猎犬 — ”

我打算跟随猎犬——”

“ ['tæli] [həʊ] ! ” [ræŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)][æz; əz]['leɪleɪ] [bʌkt] .
“ Tally ho ! ” rang out in the clear morning air as Lele bucked .
“ 相符 何 ! ” 响铃 出去 在 这 清除 早晨 空气 作为 乐乐 反抗 .

“Tally ho！”随着Lele的踢蹬，清晨的空气中响起了这样的声音。

[ðə; ði]['vɪkə(r)] [stʌk] [ɒn] .

The	vicar	stuck	on	.
这	牧师	卡住	在	.

牧师坚持了下来。

[hiː; hi] [ʃaɪd] . -

He	shied	.	29
他	躲闪	.	-

他害羞了。29

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .

His	master	didn't	care	.
他的	掌握	没有	关心	.

他的主人并不在意。

[hiː; hi] [dʒib] .

He	jibbed	.
他	摇臂	.

他摇晃了一下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ɪk'spləʊdɪd] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] ,

But	he	might	have	exploded	if	he	liked	,
但	他	可能	有	爆炸了	如果	他	喜欢	,

但他如果愿意的话，可能早就爆发了。

['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði]['vɪkə(r)] .

nothing	short	of	an	earthquake	would	have	disturbed	the	vicar	.
没有什么	短的	的	一个	地震	会	有	不安	这	牧师	.

除非发生地震，否则任何事都不会惊动这位牧师。

“ [ai] [seɪ] , [həʊld] [hɑːd] [ðeə(r)] , ” [jeld] ['mɪstə(r)] . ['dɒbs(ə)n] , “ [hiːl] [kɪl] [juː; jʊ] . ”

“	I	say	,	hold	hard	there	,	”	yelled	Mr	.	Dobson	,	“	he'll	kill	you	.	”
“	我	说	,	抓住	难的	那里	,	”	大喊	先生	.	多布森	,	“	地狱	杀	你	.	”

“我说，抓紧了，”多布森先生喊道，“他会杀了你的。”

“ [nəʊ] , [hiː; hi][woʊnt] . ”

“	No	,	he	won't	.	”
“	不	,	他	惯于	.	”

“不，他不会。”

“ [jʊd] ['betə(r)][get] [ɒf] . ”

“	You'd	better	get	off	.	”
“	你会	更好的	得到	离开	.	”

“你最好下车。”

“ [nɒt] [ɪf] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Not	if	I	know	it	.	”
“	不是	如果	我	知道	它	.	”

“如果我知道的话，就不会。”

“ [juː; jʊ][woʊnt] , [ðen] , [eɪ] ! ” [strʌk] in30

“	You	won't	,	then	,	eh	!	”	struck	in30
“	你	惯于	,	然后	,	嗯	!	”	击	in30

“那你肯定不会，是吧！”30

['leɪleɪ] — “ [ðen] [hɪə(r)][gəʊz] — ” [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] [hiː; hi][went] — [ɪn] [ʃɔːt] ,

Lele	—	“	then	here	goes	—	”	And	,	like	a	flash	,	over	the	hedge	he	went	—	in	short	,
乐乐	—	“	然后	这里	去	—	”	和	,	喜欢	一个	闪光	,	超过	这	对冲	他	去	—	在	短的	,

乐乐——“然后就——”然后，就像闪电一样，他翻过了篱笆——总之，

[ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ˈgæləp] [ə; eɪ] [fiːld] [ˈəʊvə(r)] , [klɪəd] [ə; eɪ] [geɪt] ,

I	may	tell	you	he	had	galloped	a	field	over	,	cleared	a	gate	,
我	可能	告诉	你	他	有	疾驰	一个	场地	超过	,	已清除	一个	门	,

我可以告诉你，他曾策马飞奔过一片田野，越过一道栅栏门，

[fɔːdid] [ə; eɪ] [striːm] , [ˈbrəʊkən] [θruː] [ə; eɪ] [kɒps] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈtæli] [həʊ] !

forded	a	stream	,	broken	through	a	copse	,	and	then	,	Tally	ho	!
福特	一个	溪流	,	破碎的	通过	一个	矮林	,	和	然后	,	相符	何	!

涉过一条小溪，穿过一片小树林，然后，出发！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [haʊndz] , [kləʊz] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ðə; ði] [wɪp] ,

he	was	with	the	hounds	,	close	alongside	the	whip	,
他	曾是	和	这	猎犬	,	关闭	旁边	这	鞭	,

他与猎犬在一起，就在鞭子旁边。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] ,

and	in	a	few	minutes	stood	with	his	master	,
和	在	一个	很少	分钟	站立	和	他的	掌握	,

几分钟后，他站在了主人身边。

[huː] [wɒz; wəz] [pəˈspaɪərɪŋ] [ænd; ənd] [mɔp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] ,

who	was	perspiring	and	mopping	his	face	with	his	handkerchief	,
WHO	曾是	出汗	和	拖地	他的	脸	和	他的	手帕	,

他满头大汗，正用手帕擦脸。

[əˈbæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [kɔːld] [fɔːθ] ,

abashed	at	the	attention	his	presence	called	forth	,
羞愧	在	这	注意力	他的	在场	称为	前进	,

他的出现引起了众人的注意，这让他感到有些尴尬。

[ænd; ənd] [ˈstæmərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [huː] [ˈhændɪd][hɪm]

and	stammering	his	thanks	to	the	master	of	the	hounds	who	handed	him
和	结巴	他的	谢谢	到	这	掌握	的	这	猎犬	WHO	递交	他

[ðə; ði] [brʌʃ] .

the	brush	.
这	刷子	.

他结结巴巴地向递给他刷子的猎犬主人道谢。

“ [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [gʊd] [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Allow	me	to	congratulate	you	,	good	sir	,	”	he	said	.
“	允许	我	到	祝贺	你	,	好的	先生	,	”	他	说	.

“请允许我向您表示祝贺，先生，”他说。

“ [naʊ] , [dʒʌst] [lʊk] [hɪə(r)] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈleɪleɪ] — [ˈəʊnli][ˈnəʊbədi] [ˈnəʊtɪst] [hɪm] — “ [ðæt] [brʌʃ]

“	Now	,	just	look	here	,	”	interrupted	Lele	—	only	nobody	noticed	him	—	“	that	brush
“	现在	,	只是	看	这里	,	”	中断	乐乐	—	仅有的	无人	注意到	他	—	“	那	刷子

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

belongs	to	me	.
属于	到	我	.

“现在，你看这里，”乐乐打断道——只是没有人注意到他——“这支画笔是我的。”

[ai] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [haʊndz] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] [ˈkʊd(ə)nt] [θrəʊ] [ðə; ði][ˈvɪkə(r)] [ɒf] ,

I	followed	the	hounds	,	and	as	I	couldn't	throw	the	vicar	off	,
我	随后	这	猎犬	,	和	作为	我	不能	扔	这	牧师	离开	,

我跟着猎犬，但我甩不掉牧师，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] — [mʌtʃ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] — [ə; eɪ][fækt] , I31

of	course	I	had	to	bring	him	—	much	against	his	will	—	a	fact	,	I31
的	课程	我	有	到	带来	他	—	很多	反对	他的	将要	—	一个	事实	,	I31

当然，我不得不违背他的意愿，把一个事实告诉他，I31

[əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
assure **you** **.**
保证 你 .

向你保证。

[dʒʌst] [stɪk] [ðæt] [brʌʃ] [bɪˈhaɪnd][maɪ][ɪə(r)] , [pliːz] .
Just **stick** **that** **brush** **behind** **my** **ear** **,** **please** **.**
只是 戳 那 刷子 在后面 我的 耳朵 , 请 .

请把那把刷子别到我的耳朵后面。

[waɪ] , [ˈkɪdi] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? ”
Why **,** **Kiddy** **,** **is** **that** **you** **?** **”**
为什么 , 小孩 , 是 那 你 ? ”

“怎么，小家伙，那是你吗？”

“ [ˈlɪli] ! ”
“ **Lily** **!** **”**
“ 百合 ! ”

“莉莉！”

“ [ˈgʊdnəs] [ˌem ˈiː] !
“ **Goodness** **me** **!**
“ 善良 我 !

“我的天哪！

[ˈwʌndər] [wɪl] [ˈnevə(r)] [siːs] ,
Wonders **will** **never** **cease** **,**
奇迹 将要 绝不 停止 ,

奇迹永不停歇。

[aɪ] [əʊn] [ə; eɪ][ˈvɪkə(r)] [naʊ] — [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈbʌndld] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈpɒzət(ə)ri] [ˈɑːftə(r)][aɪ]
I **own** **a** **vicar** **now** **—** **you** **know** **I** **was** **bundled** **off** **to** **a** **Repository** **after** **I**
我 自己的 一个 牧师 现在 — 你 知道 我 曾是 捆绑式 离开 到 一个 仓库 后 我
[hæd; həd] [θrəʊn] [lɔːd] [dʒɪm] . ”
had **thrown** **Lord** **Jim** **.** **”**
有 抛掷 主 吉姆 . ”

我现在有位牧师了——你知道，在我把《吉姆老爷》扔出去之后，我就被送到资料库去了。

“ [hiːz] [hɪə(r)] . ”
“ **He's** **here** **.** **”**
“ 他是 这里 . ”

“他来了。”

“ [ˈnevə(r)] ! ”
“ **Never** **!** **”**
“ 绝不 ! ”

“绝不！”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] , [sɜː(r)] !
“ **But** **he** **is** **,** **sir** **!**
“ 但 他 是 , 先生 !

“但他确实是，先生！”

[hɪə(r)][hiː; hi] [ˈkɒmz] [ˈraɪdɪŋ] [ðæt] [ˈlɪmpɪŋ] [ˈkrɒkədaɪl][ɒv; əv][ə; eɪ][næg] — [doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz]
Here **he** **comes** **riding** **that** **limping** **crocodile** **of** **a** **nag** **—** **don't** **think** **he** **is**
这里 他 来 骑术 那 跛行 鳄鱼 的 一个 唠叨 — 不 思考 他 是
[ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] — [duː; də][juː; jʊ] ,
benefited **by** **the** **change** **—** **do** **you** **,**
受益 经过 这 改变 — 做 你 ,

他骑着那匹跛脚的鳄鱼般的老马来了——别以为这种改变对他有好处——你觉得呢？

['leɪleɪ] ?

Lele	**?**
乐乐	?

乐乐?

" [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)]['leɪleɪ][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] [lɔːd] [dʒɪm][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [leɪt] [hɔːs] .

"	**But**	**before**	**Lele**	**could**	**answer**	**Lord**	**Jim**	**had**	**discovered**	**his**	**late**	**horse**	**.**
"	但	前	乐乐	可以	回答	主	吉姆	有	发现	他的	晚的	马	.

"但莱莱还没来得及回答，吉姆老爷就发现了他的马。"

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['vɪkə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][həʊm] .

He	**made**	**up**	**to**	**the**	**vicar**	**as**	**they**	**were**	**going**	**home**	**.**
他	制成	向上	到	这	牧师	作为	他们	是	去	家	.

在回家的路上，他向牧师和好了。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] , " [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ]

"	**Excuse**	**me**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**began**	**,**	**and**	**then**	**,**	**"**	**allow**	**me**	**to**	**congratulate**	**you**
"	原谅	我	,	先生	,	"	他	开始	,	和	然后	,	"	允许	我	到	祝贺	你

[ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] . "

on	**your**	**horse**	**.**	**"**
在	你的	马	.	"

"打扰一下，先生，"他开口说道，"然后，请允许我祝贺您拥有了一匹好马。"

" [wɒt] , [ə'nʌðə(r)] ! " [sed] [ðə; ði]['vɪkə(r)] . -

"	**What**	**,**	**another**	**!**	**"**	**said**	**the**	**vicar**	**.**	**32**
"	什么	,	其他	!	"	说	这	牧师	.	-

"什么，又来一个！"牧师说道。32

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][səʊld][hɪm] . "

"	**I**	**have**	**just**	**sold**	**him**	**.**	**"**
"	我	有	只是	卖	他	.	"

"我已经把他卖掉了。"

" [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] — [fækt][ɪz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɔːt] [hɪm] .

"	**That**	**accounts**	**for**	**my**	**possession**	**—**	**fact**	**is**	**I**	**have**	**just**	**bought**	**him**	**.**
"	那	账户	为了	我的	拥有	—	事实	是	我	有	只是	买	他	.

"这就是我拥有他的原因——事实上，我刚刚买下了他。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [aʊt] — [lɔːd] [dʒɪm] [ri'pent] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] ['leɪleɪ] ,

"	**And**	**then**	**it**	**all**	**came**	**out**	**—**	**Lord**	**Jim**	**repented**	**parting**	**with**	**Lele**	**,**
"	和	然后	它	全部	来了	出去	—	主	吉姆	悔改	离别	和	乐乐	,

"然后一切都真相大白了——吉姆老爷后悔和莉莉分开了，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [gʊd] ['vɪkə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] , " [wel] , [hiːz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]

and	**although**	**the**	**good**	**vicar**	**said**	**nothing**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**"**	**Well**	**,**	**he's**	**certainly**	**a**
和	虽然	这	好的	牧师	说	没有什么	,	他	想法	,	"	出色地	,	他是	当然	一个

['bɑːgən] ,

bargain	**,**
便宜货	,

虽然这位善良的牧师什么也没说，但他心里想："嗯，他确实很划算。"

[bʌt; bət][maɪ] ['pærɪʃ] [wɪl] [mɪs] [ˌem 'iː] [ɪf] , ['evri] [taɪm][aɪ][wɒnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][trɒt] [aʊt] ,

but	**my**	**parish**	**will**	**miss**	**me**	**if**	**,**	**every**	**time**	**I**	**want**	**a**	**little**	**trot**	**out**	**,**
但	我的	教区	将要	错过	我	如果	,	每一个	时间	我	想	一个	小的	小跑	出去	,

但是，如果每次我想出去小跑一会儿，我的教区居民都会想念我的。

[maɪ] [hɔːs] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [haʊndz] .

my	**horse**	**takes**	**it**	**into**	**his**	**head**	**to**	**follow**	**the**	**hounds**	**.**
我的	马	需要	它	进入	他的	头	到	跟随	这	猎犬	.

我的马一心想跟着猎犬走。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] , ['tʃɪldrən] ,

"	And	how	it	came	about	I	cannot	tell	you	,	children	,
"	和	如何	它	来了	关于	我	不能	告诉	你	,	孩子们	,

"至于事情的来龙去脉，我不能告诉你们，孩子们。"

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] [gɒt] [həʊm] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [let] [lɔːd] [dʒɪm] [hæv; həv] [hɪz; ɪz]

but	before	the	vicar	got	home	he	decided	to	let	Lord	Jim	have	his
但	前	这	牧师	得到	家	他	决定	到	让	主	吉姆	有	他的

['feɪvərɪt] [bæk] [ə'gen] .

favourite	back	again	.
最喜欢的	后退	再次	.

但牧师回家之前，就决定把吉姆勋爵最喜欢的宠物还给他。

" [ai] [ri'pent] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] .

"	I	repented	it	directly	after	.
"	我	悔改	它	直接地	后	.

"事后我立刻就后悔了。"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [duː; də] [lʊk] [səʊ] ['stjuːpɪd] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [fiːld] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

But	you	do	look	so	stupid	being	thrown	in	the	hunting	field	—	it	was
但	你	做	看	所以	愚蠢的	存在	抛掷	在	这	打猎	场地	—	它	曾是

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

the	first	time	,
这	第一的	时间	,

但你被扔进狩猎场的样子真是太傻了——这是你第一次这么做。

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

" [ðə; ði] ['vɪkə(r)] [n'ɒdɪd] — [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [greɪ] ['tʃʌkl] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] , [seɪf] [bʌt; bət]

"	The	vicar	nodded	—	and	Mrs	.	Grey	chuckled	when	he	came	home	,	safe	but
"	这	牧师	点头	—	和	太太	.	灰色的	轻笑	什么时候	他	来了	家	,	安全的	但

['veri] [mʌtʃ] ['ʃeɪkən] . -

very	much	shaken	.	33
非常	很多	摇晃	.	-

牧师点了点头——格雷太太看到他平安回家，但惊魂未定，忍不住轻笑了一声。33

" [hiːz] [fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [dʒɒn] . "

"	He's	far	too	much	for	you	,	John	.	"
"	他是	远的	也	很多	为了	你	,	约翰	.	"

"约翰，他太难搞了。"

" [jes] , [maɪ] [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] . "

"	Yes	,	my	dear	,	you	are	right	.	"
"	是的	,	我的	亲爱的	,	你	是	正确的	.	"

"是的，亲爱的，你说得对。"

" [əʊld] ['taʊzə(r)] ? "

"	Old	Towser	?	"
"	老的	托瑟	?	"

"老托瑟？"

" [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] . "

"	Shall	remain	.	"
"	将	保持	.	"

"将保留。"

" [ænd; ənd] ['leɪleɪ] ? "

"	And	Lele	?	"
"	和	乐乐	?	"

"还有乐乐？"

“ [ə'gen] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [lɔːd] [dʒɪm] . ”
“ Again belongs to Lord Jim . ”
“ 再次 属于 到 主 吉姆 . ”

“这又属于吉姆勋爵了。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] [wɔːk] ['əʊvə(r)] [ðæt] , ” [mjuːzd] ['leɪleɪ][æz; əz][hiː; hi] [krʌntʃt] [ðə; ði] [wel] -
“ It was a clear walk over that , ” mused Lele as he crunched the well -
“ 它 曾是 一个 清除 走 超过 那 , ” 沉思 乐乐 作为 他 嘎吱作响 这 出色地 -
grown34
grown34
grown34

“那简直是小菜一碟，”勒勒一边咀嚼着长势喜人的34号树干一边沉思道。

[əʊts] [ɪn] [lɔːd] [dʒɪmz] ['steɪblz] [ðæt] [naɪt] .
oats in Lord Jim's stables that night .
燕麦 在 主 吉姆的 马厩 那 夜晚 .

当晚，吉姆勋爵马厩里的燕麦。

“ [ai]['nevə(r)][met][maɪ] [mætʃ] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['revərəns] ['maʊntɪd] [ˌem 'iː] — [ai] [mait] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd]
“ I never met my match till his reverence mounted me — I might have behaved
“ 我 绝不 遇见 我的 匹配 直到 他的 尊敬 安装 我 — 我 可能 有 表现
['ʌgli] ,
ugly ,
丑陋的 ,

“直到他对我的敬畏之情涌上心头，我才遇到真正的对手——我本可能表现得很糟糕，

[bʌt; bət][aɪm] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai]['dɪd(ə)nt] [θrəʊ] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .
but I'm pleased to think I didn't throw the old gentleman .
但 我是 高兴 到 思考 我 没有 扔 这 老的 绅士 .

但我很高兴我没有把那位老先生扔出去。

[ðeəz; ðəz]['evə(r)][səʊ] ['meni] [rʌnz] [ɪn] ['prɒspekt] , [juː; jʊ] [seɪ] ? ”
There's ever so many runs in prospect , you say ? ”
有 曾经 所以 许多 跑步 在 前景 , 你 说 ? ”

你说，前景总是充满变数的?

“ [faɪv] , ” [sed] ['bɪdi] .
“ Five , ” said Biddy .
“ 五 , ” 说 比迪 .

“五，”比迪说。

“ [ænd; ənd][aɪm] ['entəd] [fɔː(r); fə(r)][nekst] [sprɪŋ] ['stiːpltʃeɪs] , [səʊ] ['tæli] [həʊ] !
“ And I'm entered for next Spring steeplechases , so Tally ho !
“ 和 我是 进入 为了 下一个 春天 障碍赛 , 所以 相符 何 !

“我已经报名参加明年春季的障碍赛，加油！”

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] — [aɪl] ['nevə(r)] [θrəʊ] [lɔːd] [dʒɪm] [ə'gen] ! ” -
But I know — I'll never throw Lord Jim again ! ” 35
但 我 知道 — 患病的 绝不 扔 主 吉姆 再次 ! ” -

但我知道——我再也不会扔吉姆老爷了！35

['saɪmən] .
SIMON .
西蒙 .

西蒙。

['saɪmən] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , ['θɪŋkɪŋ] .
Simon lay on the grass , thinking .
西蒙 躺 在 这 草 , 思维 .

西蒙躺在草地上，陷入沉思。

[hiː; hi] ['flik] [ə; eɪ][flai] [ðæt] [wɒz; wəz] ['tɪk(ə)lɪŋ] .

He	flicked	a	fly	that	was	tickling	.
他	轻弹	一个	飞	那	曾是	挠痒痒	.

他拂去了一只让他痒痒的苍蝇。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['wɜːðɪ] [hɔːs] ,

Although	he	was	a	most	worthy	horse	,
虽然	他	曾是	一个	最多	值得	马	,

虽然他是一匹非常优秀的马，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['trʌbld] [wɪð] ['veri] [grænd]['nəʊʃ(ə)nz][ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['veri]

he	was	often	troubled	with	very	grand	notions	about	himself	and	very
他	曾是	经常	麻烦	和	非常	盛大	概念	关于	他自己	和	非常

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɔːts] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] . -

poor	thoughts	concerning	his	neighbours	.	36
贫穷的	想法	有关	他的	邻居	.	-

他常常对自己抱有非常宏大的想法，而对邻居却抱有非常低落的看法。36

[deɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [bɪ'gʌn] [æt; ət]['taʊə(r)] [taɪ] [fɑːm] .

Day	had	not	yet	begun	at	Tower	Tighe	Farm	.
天	有	不是	然而	开始	在	塔	泰格	农场	.

在塔楼泰格农场，新的一天尚未开始。

[ðə; ðiː] [stɑːz] [hæd; həd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [greɪt] [wɔːm] [sʌn] [wɒz; wəz] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðiː]

The	stars	had	faded	away	,	and	the	great	warm	sun	was	waking	up	the
这	明星	有	褪色	离开	,	和	这	伟大的	温暖的	太阳	曾是	醒来	向上	这

['nestlɪŋ] ,

nestlings	,
雏鸟	,

繁星渐渐隐没，温暖的太阳唤醒了雏鸟。

['weɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [ænd; ənd] [dɪ'stɜːb] [fəʊk]['dʒen(ə)rəli] ,

waking	them	up	to	cry	for	food	,	and	disturb	folk	generally	,
醒来	他们	向上	到	哭	为了	食物	,	和	打扰	民间	一般来说	,

吵醒他们哭闹要吃的，还会打扰到其他人。

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] [æt; ət]['taʊə(r)] [taɪ] .

for	everything	was	very	quiet	and	still	at	Tower	Tighe	.
为了	一切	曾是	非常	安静的	和	仍然	在	塔	泰格	.

塔楼里一片寂静。

[ðə; ðiː]['əʊnə(r)] , [dʒɒn]['fɛəfæks] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][speə(r)][mæn] , ['veri] [θɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] ['strægli]

The	owner	,	John	Fairfax	,	was	a	spare	man	,	very	thin	,	with	a	grey	straggly
这	所有者	,	约翰	费尔法克斯	,	曾是	一个	空闲的	男人	,	非常	薄的	,	和	一个	灰色的	稀疏的

[bɪəd] ,

beard	,
胡须	,

店主约翰·费尔法克斯身材瘦削，非常瘦弱，留着稀疏的灰白胡须。

[ænd; ənd] [braɪt] [bluː] [aɪz] .

and	bright	blue	eyes	.
和	明亮的	蓝色的	眼睛	.

还有一双明亮的蓝眼睛。

[hiː; hi] [pə'zest] [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] [braʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [nəʊz] .

He	possessed	fierce	-	looking	brows	,	and	a	very	long	nose	.
他	拥有	凶猛的	-	寻找	眉毛	,	和	一个	非常	长的	鼻子	.

他眉毛浓密，鼻子很长。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [huː] ['bʌsl] [ə'baʊt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

His	wife	was	a	fat	little	lady	,	who	bustled	about	a	great	deal	,
他的	妻子	曾是	一个	胖的	小的	女士	,	WHO	熙熙攘攘	关于	一个	伟大的	交易	,

他的妻子是个胖乎乎的小个子女人，总是忙忙碌碌的。

[ænd; ənd] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [fɑːm] ['seɪɪŋ] [kaɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['təʊni]

and	went	round	the	farm	saying	kind	things	to	everybody	,	and	to	Tony
和	去	圆形的	这	农场	说	种类	事物	到	大家	,	和	到	托尼

[ðə; ði] [fɒks] - ['teriə(r)] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

the	fox	-	terrier	in	particular	,
这	狐狸	-	梗犬	在	特别的	,

然后她绕着农场走了一圈，跟每个人都说了些好话，尤其是对那只狐狸犬托尼。

[fɔː(r); fə(r)] ['təʊni] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['lɪt(ə)l] [skæmp] .

for	Tony	was	a	thorough	little	scamp	.
为了	托尼	曾是	一个	彻底	小的	恶棍	.

因为托尼是个彻头彻尾的小淘气鬼。

[hiː; hi] [təʊld] [əʊld] ['saɪmən] [wʌn] [deɪ] , [ðæt] ['mɪsɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪəri] ,

He	told	old	Simon	one	day	,	that	missis	was	a	deary	,
他	讲述	老的	西蒙	一	天	,	那	太太	曾是	一个	亲爱的	,

有一天，他告诉老西蒙，太太是个好人。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [faɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['wɔːkɪŋ] .

and	behaved	fine	when	she	wasn't	walking	.
和	表现	美好的什么时候		她	不是	步行	.

当她不走路的时候，表现也很正常。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒp] - ['saɪdɪd] ['aʊə(r)] [glɑːs] , [səʊ] [fæt] [ɔːl] [raʊnd] — [seɪv] [æt; ət]

Then	she	was	just	like	a	lop	-	sided	hour	glass	,	so	fat	all	round	—	save	at
然后	她	曾是	只是	喜欢	一个	垂落	-	侧面	小时	玻璃	,	所以	胖的	全部	圆形的	—	节省	在

[ðə; ði] [weɪst] ,

the	waist	,
这	腰部	,

那时她就像一个歪斜的沙漏，除了腰部以外，浑身上下都很胖。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θɪn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɔbl] [laɪk] [ə; eɪ] [tiː] - ['toʊtəm] .

which	was	thin	,	and	she	wobbled	like	a	tee	-	totum	.
哪个	曾是	薄的	,	和	她	摇晃	喜欢	一个	球座	-	总和	.

她很瘦，走路摇摇晃晃的，像个傻瓜。

['saɪmən] . -

SIMON	.	37
西蒙	.	-

西蒙.37

“ [ɪf] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [wʊd] ['əʊnli] [weɪk] [ʌp] , ” [məʊn] ['saɪmən] , ['tʃeɪfɪŋ] [æt; ət]

“	If	everything	and	everybody	would	only	wake	up	,	”	moaned	Simon	,	chafing	at
“	如果	一切	和	大家	会	仅有的	唤醒	向上	,	”	呻吟	西蒙	,	摩擦	在

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ə'baʊt] [hɪm] .

the	stillness	about	him	.
这	寂静	关于	他	.

“要是万物和所有人都能醒过来就好了，”西蒙抱怨道，对周围的寂静感到烦躁。

“ [weɪk] [ʌp] .

“	Wake	up	.
“	唤醒	向上	.

“醒醒。”

[ɑːrnt] [aɪ] [hɪə(r)] , ” [kɔːld] ['spæŋg(ə)lz] , [ðə; ði] ['ruːstə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [prə'kleɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] “

Arn't	I	here	,	”	called	Spangles	,	the	Rooster	,	as	he	proclaimed	to	the	world	“
不是	我	这里	,	”	称为	亮片	,	这	公鸡	,	作为	他	宣布	到	这	世界	“

[kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - [duː] ! ”

Cock	-	a	-	doodle	-	doo	!	”
公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	嘟	!	”

“我不是在这里吗？”公鸡斯潘格尔斯喊道，同时向全世界宣告“喔喔喔！”

“ [aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][seɪ][səʊ] , ” [snæpt] ['saɪmən] .
“ I'm glad to hear you say so , ” snapped Simon .
“ 我是 高兴的 到 听到 你 说 所以 , ” 啪啪 西蒙 .

“很高兴听到你这么说，”西蒙厉声说道。

“ [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['spæŋg(ə)lz] .
“ Top of the morning to you , sir , ” said Spangles .
“ 顶部 的 这 早晨 到 你 , 先生 , ” 说 亮片 .

“早上好，先生，”斯潘格尔斯说道。

“ [doʊnt][get] ['kræbi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbɜːrz] .
“ Don't get crabby with your neighbours .
“ 不 得到 倔 和 你的 邻居 .

“不要和邻居闹矛盾。”

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好！

[ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['təʊni] ['reɪsɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['ræbɪt] .
there , ” he called out , as he saw Tony racing after a rabbit .
那里 , ” 他 称为 出去 , 作为 他 锯 托尼 赛车 后 一个 兔子 .

“看！”他喊道，因为他看到托尼正在追一只兔子。

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] ['nɪmb(ə)l] ['skrætʃə(r)] , ” [nei] ['saɪmən] .
“ Never mind that nimble scratcher , ” neighed Simon .
“ 绝不 头脑 那 灵活 刮刮乐 , ” 嘶鸣 西蒙 .

“别理会那只灵巧的挠痒者，”西蒙嘶鸣道。

“ [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
“ Come here and I will tell you something .
“ 来 这里 和 我 将要 告诉 你 某物 .

“过来，我告诉你一件事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː] ?
I am going to the Mill — are you ready to join me ?
我 是 去 到 这 磨 — 是 你 准备好 到 加入 我 ?

我要去磨坊——你准备好和我一起去吗?

” [æz; əz]['saɪmən] ['menʃ(ə)nd] “ [mɪl] , ” ['təʊni] [stɒpt] . -
” As Simon mentioned “ Mill , ” Tony stopped . 38
” 作为 西蒙 提及 “ 磨 , ” 托尼 停止 . -

“当西蒙提到‘磨坊’时，托尼停了下来。”38

“ [ræts][lɪv; laɪv][ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , “ [ræts] . ”
“ Rats live there , ” he said to himself , “ rats . ”
“ 老鼠 居住 那里 , ” 他 说 到 他自己 , “ 老鼠 . ”

“那里有老鼠，”他自言自语道，“老鼠。”

“ [wiː; wi][kæn; kən][tɔːk] , ” [sed] ['saɪmən] , ['sɪəriəsli] .
“ We can talk , ” said Simon , seriously .
“ 我们 能 讲话 , ” 说 西蒙 , 严重地 .

“我们可以谈谈，”西蒙认真地说。

“ [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði] [sə'geɪʃəs] [dɒg] .
“ Indeed , ” said the sagacious dog .
“ 的确 , ” 说 这 明智 狗 .

“的确如此，”那只睿智的狗说道。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪl] , ['saɪmən][bɪ'gæn] :
And when they were on the high road bound for the Mill , Simon began :
和 什么时候 他们 是 在 这 高的 路 边界 为了 这 磨 , 西蒙 开始 :

当他们沿着通往磨坊的大路行驶时，西蒙开始说道：

“ ['təʊni] , [aɪv] [biːn] [kən'sɪdərɪŋ] . ”
“ **Tony** , **I've** **been** **considering** . ”
“ 托尼 , 我已经 到过 考虑 . ”

“托尼，我一直在考虑。”

“ [ɪn'diːd] ! ”
“ **Indeed** **!** ”
“ 的确 ! ”

“的确！ ”

“ [jʊr; jər][ə; eɪ] ['diːsnt] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
“ **You're** **a** **decent** **little** **fellow** **.**
“ 你是 一个 体面的 小的 同伴 .

“你真是个不错的小家伙。”

” ['təʊni] [bliŋk] .
” **Tony** **blinked** **.**
” 托尼 眨眼 .

托尼眨了眨眼。

“ [aɪv] [biːn] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . ”
“ **I've** **been** **bothering** **about** **this** **a** **long** **time** **.** ”
“ 我已经 到过 烦人 关于 这 一个 长的 时间 . ”

“这件事我一直很困扰。”

“ ['nevə(r)] [θɔːt] [juː; jʊ] ['bɒðəd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
“ **Never** **thought** **you** **bothered** **about** **anything** **.**
“ 绝不 想法 你 烦恼 关于 任何事物 .

“我从没想过你会在意任何事。”

[jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət][əʊld] [tʃæp] , [ˌes 'aɪ] .
You're **such** **a** **quiet** **old** **chap** **,** **Si** **.**
你是 这样的 一个 安静的 老的 小伙子 , 硅 .

Si，你真是个安静的老家伙。

[bʌt; bət] ['hʌri] [ʌp] !
But **hurry** **up** **!**
但 匆忙 向上 !

但快点！

[duː; də] !
Do **!**
做 !

做！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃruː] [wɔːlts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
There's **a** **shrew** **waltzing** **along** **the** **road** **,** **and** **I'm** **getting** **impatient** **.**
有 一个 泼妇 华尔兹 沿着 这 路 , 和 我是 获得 不耐烦 .

一只鼬鼱沿着路跳着华尔兹，我越来越不耐烦了。

[duː; də][biː; bi] [kwɪk] ;
Do **be** **quick** **;**
做 是 快的 ;

快点；

[aɪ][kænt][gəʊ] ['mɑːrtʃɪŋ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][saɪd][ɪn] [ðɪs] [prə'seʃ(ə)n] - [laɪk] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]
I **can't** **go** **marching** **by** **your** **side** **in** **this** **procession** **-** **like** **fashion** **for** **ever**
我 不能 去 行军 经过 你的 边 在 这 游行 - 喜欢 时尚 为了 曾经
[ænd; ənd][ə; eɪ][deɪ] ,
and **a** **day** **,**
和 一个 天 ,

我不可能永远这样像列队游行一样跟在你身边，

[naʊ] [kæn; kən][ai] ? ” -
now **can** **I** **?** **”** **39**
现在 能 我 ? ” -

现在我可以了吗？“39

“ [wel] , ” [bɪ'gæn]['saɪmən] , [wɪtʃ] [təʊld][ɒv; əv][æn; ən] [eɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] , “ ['mɑːstə(r)] ['hæriz]
“ **Well** **,** **”** **began** **Simon** **,** **which** **told** **of** **an** **ache** **at** **his** **heart** **,** **“** **Master** **Harry's**
“ 出色地 , ” 开始 西蒙 , 哪个 讲述 的 一个 疼痛 在 他的 心 , “ 掌握 哈利的
['kʌmɪŋ] [həʊm] .
coming **home** **.**
未来 家 .

“嗯，”西蒙开口说道，语气中带着一丝伤感，“哈利少爷要回家了。”

[hiːz] [biːn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] .
He's **been** **away** **for** **years** **and** **years** **.**
他是 到过 离开 为了 年 和 年 .

他已经离开很多年了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [lædz] [jʊd] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [mɑːtʃ] .
He **was** **one** **of** **the** **liveliest** **lads** **you'd** **meet** **in** **a** **day's** **march** **.**
他 曾是 一 的 这 最活跃的 小伙子们 你会 见面 在 一个 天 行进 .

他是你在一天行军途中能遇到的最活泼的小伙子之一。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][wʌn][bɪg] [fɔːlt] .
But **he** **had** **one** **big** **fault** **.**
但 他 有 一 大的 过错 .

但他有一个很大的缺点。

[wen] [hiː; hi] ['wʌznt] ['rɒmpɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] ['lesnz] .
When **he** **wasn't** **romping** **he** **was** **learning** **lessons** **.**
什么时候 他 不是 嬉戏 他 曾是 学习 课程 .

他不玩耍的时候就在学习。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðəʊz] ['lesnz] [dɪd] [spɔɪl] [hɪm] , [ðeɪ] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] .
And **how** **those** **lessons** **did** **spoil** **him** **,** **they** **took** **all** **the** **fun** **out** **of** **him** **.**
和 如何 那些 课程 做过 剧透 他 , 他们 采取 全部 这 乐趣 出去 的 他 .

那些教训真是把他宠坏了，让他失去了所有的乐趣。

Master40
Master40
Master40

Master40

[sez] [ðeɪ] [pʊt] [sens] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] ['eniwʌn] [wɒnt] [wɪð] [sens] , ['ɑːnsə(r)]
says **they** **put** **sense** **into** **his** **head** **,** **but** **what** **does** **anyone** **want** **with** **sense** **,** **answer**
说道 他们 放 感觉 进入 他的 头 , 但 什么 做 任何人 想 和 感觉 , 回答
[ˌem 'iː] [ðæt] ?
me **that** **?**
我 那 ?

他们说他们给他灌输了道理，但是谁会想要道理呢？回答我这个问题！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪvli] [læd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɔːtf(ə)l] .
and **you** **know** **it** **isn't** **proper** **for** **a** **lively** **lad** **to** **be** **thoughtful** **.**
和 你 知道 它 不是 恰当的 为了 一个 热闹 小伙子 到 是 周到 .

你知道，活泼的少年不应该过于深思熟虑。

[wel] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
Well **,** **as** **I** **was** **saying** **,**
出色地 , 作为 我 曾是 说 ,

正如我刚才所说，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['stɜːdi] [tʃæp] [wɒz; wəz]['mɑːstə(r)] ['hæri] — [ðæts] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ]

he	was	a	fine	sturdy	chap	was	Master	Harry	—	that's	years	before	you
他	曾是	一个	美好的	结实的	小伙子	曾是	掌握	哈里	—	那就是	年	前	你

[wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , ['nɪpə(r)] . ”

were	born	,	nipper	.	”
是	出生	,	尼珀	.	”

哈利少爷是个身强力壮的好汉——那是在你出生之前很多年的事了，小家伙。”

“ [həmf] ！ ” [sed] ['təʊni] .

“	Humph	!	”	said	Tony	.
“	哼	！	”	说	托尼	.

“哼！”托尼说道。

“ [wel] , [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] , [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [seɪ]

“	Well	,	now	he	is	coming	home	,	at	least	he	has	written	a	letter	to	say
“	出色地	,	现在	他	是	未来	家	,	在	至少	他	有	书面	一个	信	到	说

[səʊ] .

so	.
所以	.

“好吧，现在他要回家了，至少他写了封信来宣布这一点。”

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [grəʊn] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] ['fɒrən] ['pleɪsɪz] ,

He	says	that	he	has	grown	rich	,	and	has	been	to	foreign	places	,
他	说道	那	他	有	生长	富有的	,	和	有	到过	到	外国的	地方	,

他说他已经变得富有，并且去过国外很多地方。

[ænd; ənd][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg] — [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ['təʊni] , [ə; eɪ] [hɔːs]

and	is	bringing	a	horse	and	a	dog	—	you	hear	that	Tony	,	a	horse
和	是	带来	一个	马	和	一个	狗	—	你	听到	那	托尼	,	一个	马

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg] .

and	a	dog	.
和	一个	狗	.

他还带来了一匹马和一条狗——你听到了吗，托尼，一匹马和一条狗。

” ['saɪmən] [sed] [ðɪs] [səʊ] ['sɪəriəsli] [ðæt] ['təʊni] [lʊkt] [ʌp] .

”	Simon	said	this	so	seriously	that	Tony	looked	up	.
”	西蒙	说	这	所以	严重地	那	托尼	看起来	向上	.

西蒙说这话时神情严肃，托尼都抬起头来。

“ [aɪm][ðə; ðɪ]['əʊnli] [hɔːs] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['əʊnli][dɒg][hɪə(r)] ,

“	I'm	the	only	horse	here	,	and	you	are	the	only	dog	here	,
“	我是	这	仅有的	马	这里	,	和	你	是	这	仅有的	狗	这里	,

“我是这里唯一的马，你是这里唯一的狗。”

[ænd; ənd]['taʊə(r)] [taɪ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːm] . ”

and	Tower	Tighe	is	but	a	small	farm	.	”
和	塔	泰格	是	但	一个	小的	农场	.	”

而塔楼泰格只不过是一个小农场而已。

“ [ə; eɪ]['regjələ(r)][skræp][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] . ” -

“	A	regular	scrap	of	a	place	.	”	41
“	一个	常规的	废料	的	一个	地方	.	”	-

“一个普通的破地方。”41

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊə(r)] [həʊl] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] . ”

“	Well	,	it	appears	to	me	that	our	whole	life	will	be	changed	.	”
“	出色地	,	它	出现	到	我	那	我们的	所有的	生活	将要	是	已更改	.	”

“看来我们的生活将彻底改变。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['dʒɒlɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , ” [sed] ['təʊni] .

“	It	will	be	jollier	for	both	of	us	,	if	you	mean	that	,	”	said	Tony	.
“	它	将要	是	更快乐	为了	两个都	的	我们	,	如果	你	意思是	那	,	”	说	托尼	.

“如果你指的是这个意思，那对我们俩来说都会更快乐，”托尼说。

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [frend] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][kəm'pænjən][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

“	**There**	**will**	**be**	**a**	**friend**	**for**	**you**	**and**	**a**	**companion**	**for**	**me**	**,**
”	那里	将要	是	一个	朋友	为了	你	和	一个	伴侣	为了	我	,

“你必得朋友，我必得伴侣。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst][ɑːsk] [jɔː'self] , ['saɪmən] , [wiː; wi] [eɪnt] — [ɜː(r)] — [kwaɪt] [kəm'pænjənz] , [naʊ]

for	**if**	**you**	**just**	**ask**	**yourself**	**,**	**Simon**	**,**	**we**	**ain't**	**—**	**er**	**—**	**quite**	**companions**	**,**	**now**
为了	如果	你	只是	问	你自己	,	西蒙	,	我们	不是	—	呃	—	相当	同伴	,	现在

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? ”

are	**we**	**?**	**”**
是	我们	?	”

如果你问问自己，西蒙，我们——呃——算不上是伙伴，对吧?

“ [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feðəhed] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɒt] - [-] - [seɪ]

“	**You're**	**such**	**a**	**featherhead**	**,**	**how**	**could**	**you**	**expect**	**to**	**be**	**a**	**what**	**-**	**d'ye**	**-**	**say**
”	你是	这样的	一个	羽毛头	,	如何	可以	你	预计	到	是	一个	什么	-	染料	-	说

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	**me**	**.**
到	我	.

“你真是个蠢货，怎么能指望跟我说话呢？”

[juː; jʊ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] . ”

You	**never**	**could**	**think**	**of**	**things**	**in**	**the**	**right**	**way**	**.**	**”**
你	绝不	可以	思考	的	事物	在	这	正确的	方式	.	”

你从来就没能正确思考过问题。

“ [bɑː] !

“	**Bah**	**!**
”	呸	!

“呸!

[jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] [rɪ'paɪnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [laɪfs] [fɑː(r)] [tuː] ['skræpi] [tuː; tə] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

you're	**always**	**repining**	**,**	**and**	**I**	**think**	**life's**	**far**	**too**	**scrappy**	**to**	**waste**	**it**	**in**
你是	总是	重新装订	,	和	我	思考	生活的	远的	也	不屈不挠	到	浪费	它	在

['grʌmblɪŋ] .

grumbling	**.**
抱怨	.

你总是抱怨个不停，但我认为人生苦短，不应该浪费时间在抱怨上。

[wen] [juː; jʊ] [teɪk] ['grəʊɪŋ] - [ʌp] [taɪm] [ɒf] — ['tiːðɪŋ] , [dɪ'stempə(r)] ,

When	**you**	**take**	**growing**	**-**	**up**	**time**	**off**	**—**	**teething**	**,**	**distemper**	**,**
什么时候	你	拿	生长	-	向上	时间	离开	—	出牙	,	犬瘟热	,

当你放慢成长的脚步——出牙、犬瘟热、

[ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][wɒnt] - [ɪm][ɔː(r)][juː; jʊ][doʊnt] ;

and	**lots**	**of**	**things**	**come**	**to**	**you**	**whether**	**you**	**want**	**'**	**em**	**or**	**you**	**don't**	**;**
和	很多	的	事物	来	到	你	无论	你	想	-	呃	或者	你	不	;

很多东西都会来到你身边，不管你想要还是不想要;

[ðen] [ðeəz; ðəz] [miːl] [taɪmz] , ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['fɪzɪk] —

then	**there's**	**meal**	**times**	**,**	**sleeping**	**,**	**and**	**sometimes**	**you**	**have**	**to**	**take**	**physic**	**—**
然后	有	一顿饭	时代	,	睡眠	,	和	有时	你	有	到	拿	物理学	—

[əʊ] !

O	**!**
哦	!

然后还有吃饭时间、睡觉时间，有时你还得吃药——哦!

[maɪ] , [laɪfs] ['veri] [ʃɔːt] , [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ɒf] [ɔːl] these42

my	**,**	**life's**	**very**	**short**	**,**	**when**	**you**	**take**	**off**	**all**	**these42**
我的	,	生活的	非常	短的	,	什么时候	你	拿	离开	全部	these42

我的天，人生苦短，当你卸下所有这些42个字的时候。

[θɪŋz] .
things .
事物 .

事物。

[dʒʌst] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Just **see** **what** **a** **glorious** **morning** **it** **is** **!**
只是 看 什么 一个 辉煌 早晨 它 是 !

瞧瞧这多么美好的早晨啊!

[wuːp] , [ðeə(r)] !
Whoop **,** **there** **!**
哇哦 , 那里 !

哇哦!

[aɪ] [siː] [ə; eɪ][ræt] ?
I **see** **a** **rat** **?**
我 看 一个 鼠 ?

我看到一只老鼠?

" [ænd; ənd] [ɒf] [trɔt] ['təʊni][ɪn] [fʊl] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊd(ə)nt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
" **And** **off** **trotted** **Tony** **in** **full** **pursuit** **of** **a** **rodent** **which** **had** **made** **for**
" 和 离开 小跑 托尼 在 满的 追逐 的 一个 啮齿动物 哪个 有 制成 为了
[hɪz; ɪz][həʊl] ,
his **hole** **,**
他的 洞 ,

"于是托尼小跑着，全速追赶着那只钻进他洞穴的啮齿动物。"

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg][tuː; tə][fjuːm][ænd; ənd][fret][ænd; ənd][bɑːk] [hɪm'self] [hɔːs] [ɔːl][tuː; tə][nəʊ]
leaving **the** **little** **dog** **to** **fume** **and** **fret** **and** **bark** **himself** **hoarse** **all** **to** **no**
离开 这 小的 狗 到 烟 和 烦恼 和 吠 他自己 嘶哑 全部 到 不
['pɜːpəs] .
purpose **.**
目的 .

留下小狗独自生闷气、焦躁不安、吠叫到嗓子都哑了，却毫无作用。

" [ðæts] ['təʊni][tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] .
" **That's** **Tony** **to** **a** **nicety** **.**
" 那就是 托尼 到 一个 友善 .

"那是托尼，说得好听点。"

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skæmp][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
There **never** **was** **such** **a** **scamp** **in** **this** **world** **.**
那里 绝不 曾是 这样的 一个 恶棍 在 这 世界 .

世上从来没有过这样的无赖。

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] - ['tempəd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .
But **he's** **a** **good** **-** **tempered** **little** **creature** **for** **all** **that** **.**
但 他是 一个 好的 - 淬火 小的 生物 为了 全部 那 .

但尽管如此，他仍然是个性情温和的小家伙。

[hiːz] [səʊ][naɪs][ænd; ənd] ['frɪski] .
He's **so** **nice** **and** **frisky** **.**
他是 所以 好的 和 活泼的 .

他真是又可爱又活泼。

[aɪ][traɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪm] ['grəʊɪŋ] [əʊld] .
I **try** **,** **but** **I** **suppose** **I'm** **growing** **old** **.**
我 尝试 , 但 我 认为 我是 生长 老的 .

我尽力了，但我猜我真的老了。

[naʊ] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd] ['fʌni] , [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [aɪ'd] [fiːl]

Now	**,**	**if**	**I**	**was**	**to**	**try**	**to**	**be**	**unselfish**	**and**	**funny**	**,**	**I**	**wonder**	**how**	**I'd**	**feel**
现在	,	如果	我	曾是	到	尝试	到	是	无私	和	有趣的	,	我	想知道	如何	ID	感觉

— [bɑː] !

—	**Bah**	**!**
—	呸	!

现在，如果我尝试做一个无私又幽默的人，我不知道我会感觉如何——呸!

[bʌt; bət][ai] [wɪl] !

but	**I**	**will**	**!**
但	我	将要	!

但我会的!

" [naʊ] [æz; əz][ðə; ði][kɑːt][wɒz; wəz]['leɪdn]['fɑːmə(r)][dʒɒn] [spræŋ] [ʌp] ,

"	**Now**	**as**	**the**	**cart**	**was**	**laden**	**Farmer**	**John**	**sprang**	**up**	**,**
"	现在	作为	这	大车	曾是	满载	农民	约翰	弹簧	向上	,

"这时，马车装满了东西，农夫约翰跳了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] ['stɑːtɪd] ['pʊlɪŋ] [hɪm][wɒz; wəz]['saɪmən] ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ]

and	**the**	**horse**	**that**	**started**	**pulling**	**him**	**was**	**Simon**	**certainly**	**,**	**but**	**what**	**a**
和	这	马	那	开始	拉	他	曾是	西蒙	当然	,	但	什么	一个

[tʃeɪndʒd] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] .

changed	**creature**	**was**	**he**	**.**
已更改	生物	曾是	他	.

拉着他走的那匹马当然是西蒙，但他已经完全变了一个人。

[hiː; hi] ['feəli] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['krɔːlɪŋ] [ʌp][ðem; ðəm] ,

He	**fairly**	**charged**	**the**	**hills**	**instead**	**of**	**crawling**	**up**	**them**	**,**
他	相当	带电	这	丘陵	反而	的	爬行	向上	他们	,

他不是爬山，而是径直冲向山丘。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sprɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [huːf] ,

and	**then**	**he**	**took**	**the**	**high**	**road**	**as**	**if**	**he**	**had**	**springs**	**in**	**his**	**hoofs**	**,**
和	然后	他	采取	这	高的	路	作为	如果	他	有	弹簧	在	他的	蹄子	,

然后他就像蹄子里装了弹簧一样，径直走向了高速公路。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm][æt; ət][həʊm] . -

and	**his**	**dinner**	**was**	**awaiting**	**him**	**at**	**home**	**.**	**43**
和	他的	晚餐	曾是	等待中	他	在	家	.	-

他的晚餐已经在家里等着他了。43

['təʊni] ['reɪsɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['ræbɪt] . -

Tony	**racing**	**after**	**a**	**Rabbit**	**.**	**44**
托尼	赛车	后	一个	兔子	.	-

托尼追着一辆兔子.44

" [waɪ] , [dʒaɪlz] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ɒn] [n'iəɹɪŋ] [həʊm] , " [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [ə'baʊt] ?

"	**Why**	**,**	**Giles**	**,**	**"**	**said**	**the**	**farmer**	**on**	**nearing**	**home**	**,**	**"**	**what's**	**all**	**this**	**fuss**	**about**	**?**
"	为什么	,	吉尔斯	,	"	说	这	农民	在	临近	家	,	"	是什么	全部	这	大惊小怪	关于	?

"吉尔斯,"农夫快到家时说道，"这是怎么回事？"

[waɪ] [ɪz][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [fʌs] ['gəʊɪŋ][ɒn][hɪə(r)] ? "

Why	**is**	**the**	**garden**	**gate**	**open**	**,**	**and**	**why**	**is**	**all**	**this**	**fuss**	**going**	**on**	**here**	**?**	**"**
为什么	是	这	花园	门	打开	,	和	为什么	是	全部	这	大惊小怪	去	在	这里	?	"

花园的门为什么开着？这里为什么这么吵闹?

" [waɪ] , [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['hæriz] [kʌm] [həʊm] !

"	**Why**	**,**	**young**	**Mr**	**.**	**Harry's**	**come**	**home**	**!**
"	为什么	,	年轻的	先生	.	哈利的	来	家	!

"哎呀，小哈利先生回家了！"

[əʊ] ! ['mɑːstə(r)] , ['mɑːstə(r)] , [æn; ən] - [hiːz] [grəʊd] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [hiːz] [ðæt] [bɪg][æn; ən] -
Oh ! **master** , **master** , **an** ' **he's** **growed** **a** **man** , **and** **he's** **that** **big** **an** '
哦 ! 掌握 , 掌握 , 一个 - 他是 生长 一个 男人 , 和 他是 那 大的 一个 -
[strɒŋ] [æn; ən] - [grænd] ,
strong **an** ' **grand** ,
强的 一个 - 盛大 ,

哦！主人，主人，他已经长成一个男子汉了，他又高又壮又威武！

[id] [meɪk] [tuː] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , ['mɑːstə(r)] ! ”
he'd **make** **two** **of** **me** , **master** ! ”
他会 制作 二 的 我 , 掌握 ! ”

他会把我变成两个的，主人！

“ [wɒt] ! ” [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
“ **What** **!** **”** **said** **the** **farmer** , **springing** **from** **his** **seat** .
“ 什么 ! ” 说 这 农民 , 弹簧 从 他的 座位 .

“什么！”农夫惊呼一声，从座位上跳了起来。

“ [wel] , [aɪm] [blest] — [hæl] ?
“ **Well** , **I'm** **blest** **—** **Hal** **?**
“ 出色地 , 我是 祝福 — 哈尔 ?

“嗯，我真是太幸运了——哈尔？”

[waɪ] , [əʊld]['saɪmən] ,
Why , **old** **Simon** ,
为什么 , 老的 西蒙 ,

老西蒙，你这是怎么了？

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [smelt] [hɪm] — [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [juː; jʊ][skɪp] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [laɪk]
you **must** **have** **smelt** **him** **—** **for** **I've** **never** **seen** **you** **skip** **up** **the** **road** **like**
你 必须 有 冶炼 他 — 为了 我已经 绝不 已见 你 跳过 向上 这 路 喜欢
[ðæt] .
that **.**
那 .

你一定闻到他的味道了——因为我从来没见过你那样蹦蹦跳跳地走在路上。

[əʊ] ! [hæl] ! [hæl] !
Oh ! **Hal** ! **Hal** !
哦 ! 哈尔 ! 哈尔 !

哦！哈尔！哈尔！

[maɪ] [læd] — [waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] [ɪn'diːd] !
my **lad** **—** **why** , **you** **are** **a** **man** **indeed** **!**
我的 小伙子 — 为什么 , 你 是 一个 男人 的确 !

我的孩子——你真是个男子汉啊！

[maɪ] ['bɒni] [læd] — ” [æz; əz][ə; eɪ] ['stɔːlwət] ['feləʊ] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] .
My **bonny** **lad** **—** **”** **as** **a** **stalwart** **fellow** **came** **forward** **to** **greet** **him** **.**
我的 邦妮 小伙子 — ” 作为 一个 坚定的 同伴 来了 向前 到 迎接 他 .

“我的漂亮小伙子——”这时，一个魁梧的男子走上前去迎接他。

“ ['fɑːðə(r)] ! ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men] [klɑːsp, klæsp] [hændz] . -
“ **Father** **!** **”** **cried** **his** **son** , **and** **the** **two** **men** **clasped** **hands** **.** **45** **-**
“ 父亲 ! ” 哭 他的 儿子 , 和 这 二 男人 紧握 双手 . -

“父亲！”儿子喊道，父子二人紧紧握住了彼此的手。45

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [spəʊk] .
Presently **the** **old** **man** **spoke** **.**
目前 这 老的 男人 辐 .

这时，老人开口说话了。

“ [waɪ] , [ɪts] [ðiː] , [ɪts] [ðiː] , ['hæri] !
“ Why , it's thee , it's thee , Harry !
“ 为什么 , 它是 你 , 它是 你 , 哈里 !

“哎呀，是你，是你，哈利！”

” [ænd; ənd] [tɪəz] [krept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['fɑːrmərz] [vɔɪs] .
” and tears crept into the farmer's voice .
” 和 眼泪 悄悄地爬 进入 这 农民的 嗓音 .

“农民的声音里充满了泪水。”

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] [j'iəz] [sɪns] ['hæri] ['fɛəfæks][hæd; həd][left] [həʊm] , [ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] ,
You see it was ten years since Harry Fairfax had left home , a stripling ,
你 看 它 曾是 十 年 自从 哈里 费尔法克斯 有 左边 家 , 一个 幼苗 ,

你看，哈里·费尔法克斯离开家乡已经十年了，当时他还是个毛头小子。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] ['sʌnbɜːnt] ['hɑːti] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['meləʊ]
and now he had returned a sunburnt hearty man with a strong mellow
和 现在 他 有 返回 一个 晒伤 爽朗 男人 和 一个 强的 醇厚
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

如今他回来了，变成了一个皮肤黝黑、精神矍铄、嗓音浑厚有力的男人。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd][kaɪnd] .
and eyes that were bright and merry and kind .
和 眼睛 那 是 明亮的 和 欢乐 和 种类 .

还有那双明亮、快乐、友善的眼睛。

“ ['hæznt] [hiː; hi] [grəʊn] [bɪg] , ['fɑːðə(r)] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛəfæks] ,
“ Hasn't he grown big , father ? ” said Mrs . Fairfax ,
“ 还没有 他 生长 大的 , 父亲 ? ” 说 太太 . 费尔法克斯 ,

“父亲，他是不是长高了？”费尔法克斯太太说道。

[mɔp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg]['rəʊlə(r)] ['taʊəl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['fəʊldɪŋ] [wen] [hɜː(r); hə(r)]
mopping her eyes with a big roller towel she was busy folding when her
拖地 她 眼睛 和 一个 大的 滚筒 毛巾 她 曾是 忙碌的 折叠式的 什么时候 她
[sʌn] [ə'raɪvd] .
son arrived .
儿子 到达的 .

她正用叠着的大卷毛巾擦眼睛，这时儿子来了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['flik] [ə; eɪ] [streɪ] [bɪt][ɒv; əv] [daʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bləʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][kəʊt] [sliːv] ,
Then she flicked a stray bit of down which had blown upon his coat sleeve ,
然后 她 轻弹 一个 流浪 少量 的 向下 哪个 有 吹 之上 他的 外套 袖子 ,

然后她拂去一缕飘落在他外套袖子上的羽绒。

['flik] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [strəʊkt] [ðə; ðɪ] [ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] .
flicked it away , and stroked the arm with a proud feeling of possession .
轻弹 它 离开 , 和 抚摸 这 手臂 和 一个 自豪的 感觉 的 拥有 .

他一把甩开它，抚摸着手臂，心中充满了自豪的占有感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

马的故事(Horse Tales)
第2/2页

“ [duː; də] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['hæri] [dɪə(r)] ,
“ Do come into the house , Harry dear ,
“ 做 来 进入 这 房子 , 哈里 亲爱的 ,

“哈利，亲爱的，快进屋吧。”

[ænd; ənd][get][ə; eɪ][rest] [waɪl] [ai] [siː] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['dɪnə(r)] .
and get a rest while I see to a bit of dinner .
和 得到 一个 休息 尽管 我 看 到 一个 少量 的 晚餐 .

你休息一下，我去准备一下晚饭。

['fɑːðə(r)] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] . ”
Father , I do believe this is the happiest day of my life . ”
父亲 , 我 做 相信 这 是 这 最快乐 天 的 我的 生活 . ”

父亲，我相信这是我一生中最幸福的一天。

“ [dʒʌst][weɪt] [tɪl] [ai][beɪt] ['blæki] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] , “ [aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] a46
“ Just wait till I bait Blackie , mother , ” said her son , “ I'll be with you in a46
“ 只是 等待 直到 我 饵 黑人 , 母亲 , ” 说 她 儿子 , “ 患病的 是 和 你 在 a46

“妈妈，等我把布莱基引诱过来，”她儿子说，“我就在46号公路和你在一起。”

['mɪnɪt] , [bʌt; bət][ai][wɒnt][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ] ['bjuːti] [fɜːst] .
minute , but I want to attend to my beauty first .
分钟 , 但 我 想 到 出席 到 我的 美丽 第一的 .

虽然还有点时间，但我还是想先打扮一下自己。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ʃiːz] [ə; eɪ][grænd]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , ['mʌðə(r)] ! ”
she's a grand little lady , mother ! ”
她是 一个 盛大 小的 女士 , 母亲 ! ”

她真是个了不起的小姑娘，妈妈!

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][wɜː(r); wə(r)] , [hæl] , ['sʌmbədi] [fɜːst][ænd; ənd] [jɔː'self]
“ Just the same as you always were , Hal , somebody first and yourself
“ 只是 这 相同的 作为 你 总是 是 , 哈尔 , 某人 第一的 和 你自己
['ɑːftəwədz] .
afterwards .
然后 .

“你还是老样子，哈尔，先做别人，再做自己。”

[wɒt] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['lɪt(ə)l] [maʊnt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðəʊ] !
What a famous little mount she is though !
什么 一个 著名的 小的 山 她 是 尽管 !

她可真是个小明星啊!

[weər'evə(r)][dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ? ”
Wherever did you pick her up ? ”
无论 做过 你 挑选 她 向上 ? ”

你在哪儿遇到她的?

“ [ɪn] ['teksəs] . ”
“ In Texas . ”
“ 在 德克萨斯州 . ”

“在德克萨斯州。”

“ [wel] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][meə(r)] . ”
“ Well , she is a dear little mare . ”
“ 出色地 , 她 是 一个 亲爱的 小的 母马 . ”

“嗯，她是一匹可爱的小母马。”

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['θʌrə] ['lɪt(ə)l]['ærəb] .
“ She is a thorough little Arab .
“ 她 是 一个 彻底 小的 阿拉伯 .

“她是个地道的小阿拉伯人。”

[ai] [brəʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][maɪ'self] , [ænd; ənd] [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [best] [ɪn'vestmənts] , ['fɑ:ðə(r)] .
I broke her in myself , and it's one of my best investments , father .
我 打破 她 在 我 , 和 它是 一 的 我的 最好的 投资 , 父亲 .

是我自己把她驯服的，父亲，这是我最明智的投资之一。

” [hɪə(r)] ['blæki] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɜ:(r); hə(r)] [θæŋks] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
” Here Blackie thought fit to express her thanks to her master for
” 这里 黑人 想法 合身 到 表达 她 谢谢 到 她 掌握 为了
[hɪz; ɪz][kaɪnd][rɪ'mɑ:rks] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] ,
his kind remarks about her ,
他的 种类 评论 关于 她 ,

“布莱基觉得应该借此机会感谢主人对她的赞扬，

[ænd; ənd]['fɑ:mə(r)]['fɛəfæks] [stept] [ə'saɪd][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)]['keɪpəz]
and Farmer Fairfax stepped aside to allow her to show off her capers
和 农民 费尔法克斯 步 旁边 到 允许 她 到 展示 离开 她 刺山柑
.
:
.

费尔法克斯农夫让到一边，让她展示自己的滑稽动作。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sekənd] [stɔ:l] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ['hæri] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .
“ There's a second stall in the stable , Harry , ” said his father .
“ 有 一个 第二 摊位 在 这 稳定的 , 哈里 , ” 说 他的 父亲 .

“哈利，马厩里还有第二个马厩，”他父亲说。

“ [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] ; [maɪ] [bɔɪ] ;
“ Bring her along ; my boy ;
“ 带来 她 沿着 ; 我的 男生 ;

“带她一起来，我的孩子；

['saɪmən] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [frend] [laɪk] ['blæki] . ” -
Simon will be very pleased to have a bright little friend like Blackie . ” 47
西蒙 将要 是 非常 高兴 到 有 一个 明亮的 小的 朋友 喜欢 黑人 . ” -

西蒙会非常高兴能有布莱基这样聪明伶俐的小伙伴。”47

“ [ai][həʊp][ju:; jʊ] [fi:l] [æt; ət][həʊm] [naʊ] , [pæt] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teriə(r)] . -
“ I hope you feel at home now , Pat , ” said the little Terrier . 48
“ 我 希望 你 感觉 在 家 现在 , 拍 , ” 说 这 小的 梗犬 . -

“希望你现在感觉像在家一样自在，帕特，”小梗犬说道。48

[æz; əz] [ɪn'di:d] [hi:; hi][wɒz; wəz] .
As indeed he was .
作为 的确 他 曾是 .

他确实如此。

[æt; ət][fɜ:st][hi:; hi][wɒz; wəz] [ʃaɪ] , ['fɪəfəli] [ʃaɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ]
At first he was shy , fearfully shy , for he was not used to being
在 第一的 他 曾是 害羞的 , 恐惧地 害羞的 , 为了 他 曾是 不是 用过的 到 存在
[stɛərd] [æt; ət] ,
stared at ,
凝视 在 ,

起初他很害羞，非常害羞，因为他不习惯被人盯着看。

[ænd; ənd] ['blæki] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [ɪn] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌn'geɪnli]

and	Blackie	had	such	beautiful	eyes	which	opened	in	wonder	at	the	ungainly
和	黑人	有	这样的	美丽的	眼睛	哪个	打开	在	想知道	在	这	笨拙的

['spesɪmən] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

specimen	before	her	.
标本	前	她	.

布莱基有一双非常漂亮的眼睛，她睁大眼睛，惊奇地看着眼前这个笨拙的家伙。

“ [gʊd] - [deɪ] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , “ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð] [juː; jʊ] !

“ Good	-	day	,	sir	,	”	she	began	,	“ I	suppose	I	am	to	share	this	place	with	you	!
“ 好的	-	天	,	先生	,	”	她	开始	,	“ 我	认为	我	是	到	分享	这	地方	和	你	!

”

”

”

“先生，您好，”她开口说道，“看来我要和您一起住在这里了！”

“ [wel] , [jiː; ji] — [es] , ” ['stæmə] ['saɪmən] .

“ Well	,	ye	—	s	,	”	stammered	Simon	.
“ 出色地	,	是的	—	s	,	”	结结巴巴	西蒙	.

“好吧，是的，”西蒙结结巴巴地说。

“ ['plez(ə)nt] ['kʌntri] [ðɪs] . ”

“ Pleasant	country	this	.	”
“ 令人愉快的	国家	这	.	”

“这真是个宜人的地方。”

“ ['veri] . ”

“ Very	.	”
“ 非常	.	”

“非常。”

“ [biːn] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ? ”

“ Been	here	a	long	time	?	”
“ 到过	这里	一个	长的	时间	?	”

“在这里待了很久了吗？”

“ ['ɔːlweɪz] . ”

“ Always	.	”
“ 总是	.	”

“总是。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['rʌsti] [əʊld] ['kriːtʃə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , ” ['blæki] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

“ What	a	rusty	old	creature	he	is	,	”	Blackie	was	thinking	.
“ 什么	一个	生锈的	老的	生物	他	是	,	”	黑人	曾是	思维	.

“他真是个老古董啊，”布莱基心想。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [hiːz] ['blʌʃɪŋ] . ”

“ I	believe	he's	blushing	.	”
“ 我	相信	他是	脸红	.	”

“我觉得他脸红了。”

“ [weə(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ” [θɔːt] ['saɪmən] .

“ Where	did	she	come	from	?	”	thought	Simon	.
“ 在哪里	做过	她	来	从	?	”	想法	西蒙	.

“她是从哪里来的？”西蒙心想。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['stæmə] : -

Presently	he	stammered	:	49
目前	他	结结巴巴	:	-

他结结巴巴地说：49

“ [duː; də][juː; jʊ][laɪk][əʊ] — [ə; eɪ] — [tiː] — [es] ?
“ Do you like o — a — t — s ?
“ 做 你 喜欢 o — 一个 — t — s ?

你喜欢 o—a—t—s 吗?

” [bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['təʊni][ænd; ənd][pæt] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] ,
” But before the answer was given Tony and Pat came tumbling in ,
” 但 前 这 回答 曾是 给定 托尼 和 拍 来了 翻滚 在 ,
['breθləs] [wɪð] ['rʌnɪŋ] .
breathless with running .
喘不过气 和 跑步 .

“但还没等回答出来，托尼和帕特就气喘吁吁地跑了进来。”

“ [aɪ][həʊp][juː; jʊ] [fiːl] [æt; ət][həʊm] [naʊ] , [pæt] ? ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teriə(r)] .
“ I hope you feel at home now , Pat ? ” said the little terrier .
“ 我 希望 你 感觉 在 家 现在 , 拍 ? ” 说 这 小的 梗犬 .

“帕特，你现在感觉像在家一样吗？”小梗犬说道。

“ [stʌnɪn] - . ”
“ Stunnin ' . ”
“ 惊艳 - . ”

“太棒了。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][laɪk][jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtəz] ?
“ And you like your quarters ?
“ 和 你 喜欢 你的 四分之一 ?

你喜欢你的硬币吗?

[aɪ] [seɪ] , [pæt] , [jʊr; jər][ðə; ði][best] ['feləʊ] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I say , Pat , you're the best fellow I ever saw in my life .
我 说 , 拍 , 你是 这 最好的 同伴 我 曾经 锯 在 我的 生活 .

帕特，我说，你是我这辈子见过的最好的人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['reɪsə(r)] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kætʃə(r)] — ” [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] , [pæt] , [huː] [wɒz; wəz]
Such a racer — such a catcher — ” and for answer , Pat , who was
这样的 一个 赛车手 — 这样的 一个 捕手 — ” 和 为了 回答 , 拍 , WHO 曾是
['taɪəd][aʊt] ,
tired out ,
疲劳的 出去 ,

这样的赛车手——这样的捕手——”而回答的人，是疲惫不堪的帕特，

[hæd; həd][leɪd] [daʊn] [tuː; tə][rest] , [snɔː] “ [stʌnɪn] - . ” -
had laid down to rest , snored “ stunnin ' . ” 50
有 铺设 向下 到 休息 , 打鼾 “ 惊艳 - . ” -

他躺下休息，鼾声“震耳欲聋”。50

['snoʊi] [ænd; ənd] [bɒb] .
SNOWIE AND BOB .
雪人 和 鲍勃 .

雪人和鲍勃。

['snoʊi] [ænd; ənd][bɒb][wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət] .
Snowie and Bob were quiet .
雪人 和 鲍勃 是 安静的 .

Snowie和Bob都很安静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][æt; ət] ['bɜːni] ,
It was the end of the season at Burney ,
它 曾是 这 结尾 的 这 季节 在 伯尼 ,

伯尼的赛季结束了。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəuniz][hæd; həd][left][ðə; ði][sændz][tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ]['wɪntə(r)]

and	already	many	of	the	ponies	had	left	the	sands	to	earn	a	winter
和	已经	许多	的	这	小马	有	左边	这	沙子	到	赚	一个	冬天

['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːrmərz] [raʊnd] [ə'baʊt] .

living	with	the	farmers	round	about	.
活的	和	这	农民	圆形的	关于	.

许多小马已经离开沙漠，到周围的农场里去挣钱过冬。

“ [ɔː(r)][duː; də] [ɒd] [d'ʒɒbz] , ” ['dʒeŋkɪnz] [sed] , ['eniθɪŋ] , [ɪn][fækt] , [tɪl] ['sʌmə(r)] [keɪm] [raʊnd] [ə'gen]

“	Or	do	odd	jobs	,	”	Jenkins	said	,	anything	,	in	fact	,	till	summer	came	round	again
“	或者	做	奇怪的	工作	,	”	詹金斯	说	,	任何事物	,	在	事实	,	直到	夏天	来了	圆形的	再次

,

,

,

“或者做些零工，”詹金斯说，“事实上，什么都行，直到夏天再次来临。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['bɜːni] [ænd; ənd][help][tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni] [baɪ]['raɪdɪŋ]

and	they	might	go	back	to	Burney	and	help	to	earn	money	by	riding
和	他们	可能	去	后退	到	伯尼	和	帮助	到	赚	钱	经过	骑术

['tʃɪldrən] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][sændz][æt; ət][səʊ] [mʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [les] .

children	up	and	down	the	sands	at	so	much	an	hour	or	less	.
孩子们	向上	和	向下	这	沙子	在	所以	很多	一个	小时	或者	较少的	.

他们可能会回到伯尼，骑着孩子们在沙滩上来回走动，以此来挣钱，每小时或更少。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][maɪ] ['kɒfi] [əʊld] ['dʒentlmən] [ðɪs] ['wɪntə(r)] , ” [bɪ'gæn] ['snoʊi]

“	I	wonder	if	I	shall	go	to	my	coughy	old	gentleman	this	winter	,	”	began	Snowie
“	我	想知道	如果	我	将	去	到	我的	咳嗽	老的	绅士	这	冬天	,	”	开始	雪人

.

.

.

“我不知道今年冬天我是否该去看望我那位咳嗽的老先生，”斯诺伊说道。

“ [aɪv] [biːn] [wɪð] [hɪm] [tuː] [w'ɪntəz] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːfli] ['wiːzi] ,

“	I've	been	with	him	two	winters	already	,	and	although	he	is	awfully	wheezy	,
“	我已经	到过	和	他	二	冬天	已经	,	和	虽然	他	是	非常	喘息	,

“我已经和他一起度过了两个冬天，虽然他呼吸非常困难，

[ænd; ənd] ['lɪmpi] , [hiːz] ['iːzɪə] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðæn; ðən] ['rɪgli] ['tʃɪldrən] .

and	limpy	,	he's	easier	to	manage	than	wriggly	children	.
和	跛脚	,	他是	更轻松	到	管理	比	蠕动的	孩子们	.

他虽然行动迟缓，但比起扭来扭去的孩子，更容易控制。

[stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪz]['əʊvə(r)] .

Still	I	am	sorry	the	summer	is	over	.
仍然	我	是	对不起	这	夏天	是	超过	.

但我仍然很遗憾夏天结束了。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , [bɒb] ? ” -

What	say	you	,	Bob	?	”	51
什么	说	你	,	鲍勃	?	”	-

鲍勃，你觉得呢？“51

['raɪdɪŋ] ['tʃɪldrən] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][sændz] . -

Riding	Children	up	and	down	on	the	Sands	.	52
骑术	孩子们	向上	和	向下	在	这	桑兹	.	-

骑着孩子在沙滩上上下下。52

“ [wel] , [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [braʊn] ['pəʊni] .

“	Well	,	yes	,	”	answered	the	brown	pony	.
“	出色地	,	是的	,	”	回答	这	棕色的	小马	.

“嗯，是的，”棕色小马回答道。

“ ['sʌmtaɪmz] [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [pʊt] ['si:saɪd] ['tʃɪldrən] [ɪn]['wɪntə(r)] , ” [kən'tɪnju:d] ['snoʊi] .
“ **Sometimes** **I** **wonder** **where** **they** **put** **seaside** **children** **in** **winter** **,** ” **continued** **Snowie** **.**
“ 有时 我 想知道 在哪里 他们 放 海滨 孩子们 在 冬天 , ” 持续 雪人 .

“我有时会想，冬天他们会把海边的孩子们安置在哪里呢？”斯诺伊继续说道。

“ [du:; də] [ðeɪ] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn][bed] [tɪl] [ðə; ði] [wɔ:m] ['weðə(r)] ['kɒmz] [bæk] [ə'gen] — [ɔ:(r)] [haʊ] ?
“ **Do** **they** **keep** **them** **in** **bed** **till** **the** **warm** **weather** **comes** **back** **again** **—** **or** **how** **?**
“ 做 他们 保持 他们 在 床 直到 这 温暖的 天气 来 后退 再次 — 或者 如何 ?
”
”
”

“他们是让孩子们待在床上直到天气转暖吗？还是有其他办法？”

“ [bed] [ɪn'di:d] !
“ **Bed** **indeed** **!**
“ 床 的确 !

“真是一张床！”

[ə; eɪ][kɑ:st]['aɪən][bed] [ˌwʊdnt] [həʊld][ðə; ði] [lædz] [ai][hæv; həv][tu:; tə] ['kæri] — ['wɒbli] [ɪmps] . ”
A **cast** **iron** **bed** **wouldn't** **hold** **the** **lads** **I** **have** **to** **carry** **—** **wobbly** **imps** **.** **”**
一个 投掷 铁 床 不会 抓住 这 小伙子们 我 有 到 携带 — 摇摇晃晃 小恶魔 . ”

一张铸铁床都承受不住我要背的这些小家伙——摇摇晃晃的小鬼们。

“ [wel] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [bɒb] .
“ **Well** **,** **we** **shall** **have** **to** **say** **good** **-** **bye** **,** **Bob** **.**
“ 出色地 , 我们 将 有 到 说 好的 - 再见 , 鲍勃 .

“好吧，我们得说再见了，鲍勃。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [pʊt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ? ”
By **the** **way** **,** **where** **do** **you** **put** **up** **in** **the** **winter** **?** **”**
经过 这 方式 , 在哪里 做 你 放 向上 在 这 冬天 ? ”

对了，你们冬天住哪儿?

“ [əʊ] ! [ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [ɜ:n] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪð] ['kærəts] .
“ **Oh** **!** **I** **suppose** **I** **shall** **have** **to** **earn** **my** **living** **with** **Carrots** **.**
“ 哦 ! 我 认为 我 将 有 到 赚 我的 活的 和 胡萝卜 .

“哦！看来我只能靠胡萝卜谋生了。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ai] ['kæri] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [æn; ən]['əʊnli] [sʌn] , [hu:] [laɪvz; lɪvz][nɪə(r)][ðə; ði] [mʊrz] ,
You **see** **,** **I** **carry** **a** **boy** **,** **an** **only** **son** **,** **who** **lives** **near** **the** **moors** **,**
你 看 , 我 携带 一个 男生 , 一个 仅有的 儿子 , WHO 生活 靠近 这 沼泽地 ,

你看，我怀着一个儿子，独子，他住在荒原附近。

[tu:; tə] [sku:l] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] .
to **school** **every** **morning** **.**
到 学校 每一个 早晨 .

每天早上都去上学。

[ðen] [ai] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [æt; ət] [naɪts] .
Then **I** **bring** **him** **back** **at** **nights** **.**
然后 我 带来 他 后退 在 夜晚 .

然后我晚上把他带回来。

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði] [mʊrz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] stiff53
He **lives** **on** **the** **moors** **and** **sometimes** **a** **stiff53**
他 生活 在 这 沼泽地 和 有时 一个 stiff53

他住在荒原上，有时会很僵硬53

[taɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒt] [bɪ'twiːn] ['blɪzədz] [ænd; ənd] [frɔst] , [ænd; ənd] ['snəudrift]

time	we	have	of	it	,	what	between	blizzards	and	frosts	,	and	snowdrifts
时间	我们	有	的	它	,	什么	之间	暴风雪	和	霜冻	,	和	雪堆

. ”

: ”

. ”

我们能利用的时间，是在暴风雪、霜冻和雪堆之间。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [get] [sʌm; səm] [fʌn] ? ”

“	Then	you	get	some	fun	?	”
“	然后	你	得到	一些	乐趣	?	”

“然后你就能找到乐趣了吗？”

“ [jes] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [duː; də] .

“	Yes	,	now	and	again	we	do	.
“	是的	,	现在	和	再次	我们	做	.

“是的，我们偶尔会这样做。”

['kærəts] [ɪz] ['brɪmfʊl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [wen] ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] .

Carrots	is	brimful	of	mischief	when	lessons	are	over	.
胡萝卜	是	满满的	的	恶作剧	什么时候	课程	是	超过	.

胡萝卜在课后总是调皮捣蛋。

[aɪ] [help] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [maɪ'self] . ”

I	help	him	a	bit	now	and	then	myself	.	”
我	帮助	他	一个	少量	现在	和	然后	我	.	”

我偶尔会帮他做点事。

“ ['aʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['mɑːstə(r)] ['dʌznt] [lʊk] ['meri] , ” [ri'mɑːk] ['snoʊi] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

“	Our	poor	old	master	doesn't	look	merry	,	”	remarked	Snowie	,	after	a	while	.
“	我们的	贫穷的	老的	掌握	不	看	欢乐	,	”	评论	雪人	,	后	一个	尽管	.

“我们可怜的老主人看起来不太高兴，”过了一会儿，斯诺伊说道。

“ [hiːz] [nɒt] [biːn] [wel] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .

“	He's	not	been	well	this	summer	.
“	他是	不是	到过	出色地	这	夏天	.

“他这个夏天身体一直不太好。”

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [stɪf] ; [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [biːn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

His	limbs	are	getting	stiff	;	I'm	afraid	it's	been	but	a	poor	season	for
他的	四肢	是	获得	僵硬的	;	我是	害怕的	它是	到过	但	一个	贫穷的	季节	为了

[hɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

他的四肢开始僵硬；恐怕这个赛季对他来说不太顺利。

“ [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['dʒeŋkɪnz] , ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pəuniz] .

“	Here	they	are	,	sir	,	”	said	Jenkins	,	walking	towards	the	ponies	.
“	这里	他们	是	,	先生	,	”	说	詹金斯	,	步行	向	这	小马	.

“先生，它们在这儿，”詹金斯说着，走向小马们。

“ [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [peə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

“	As	fine	a	pair	as	you	would	wish	to	see	.
“	作为	美好的	一个	一对	作为	你	会	希望	到	看	.

“真是你梦寐以求的完美一对。”

['ðer] [gʊd] - ['tempəd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd] ['θʌrə] [geɪm] .

They're	good	-	tempered	little	creatures	,	and	thorough	game	.
它们是	好的	-	淬火	小的	生物	,	和	彻底	游戏	.

它们性情温和，而且是很好的猎物。

['raɪzɪŋ] ['sev(ə)n] , [kliːn] [lɪmz] , [wɪnd] [ænd; ənd] ['aɪsaɪt] , [ænd; ənd] [raɪt] ['sɒri] [aɪm] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ɪm] .

Rising	seven	,	clean	limbs	,	wind	and	eyesight	,	and	right	sorry	I'm	to	part	with	-	'	em	.
崛起	七	,	干净的	四肢	,	风	和	视力	,	和	正确的	对不起	我是	到	部分	和	-	-	呃	.

七岁高龄，四肢健全，风和视力都很好，很遗憾要和它们分开。

['ðer] [ðə; ði] [best] ['kʌp(ə)l] [ai] ['evə(r)] [hæd; həd] .

They're	the	best	couple	I	ever	had	.
它们是	这	最好的	夫妻	我	曾经	有	.

他们是我见过最好的一对夫妇。

[ðæts] [ə; eɪ] [fækt] .

That's	a	fact	.
那就是	一个	事实	.

这是事实。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [helθ] ['hædnt] broke54

And	if	my	health	hadn't	broke54
和	如果	我的	健康	之前没有	broke54

如果我的健康没有崩溃的话54

[daʊn] , [ænd; ənd] [aɪm] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪznəs] , ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [sel] - [ɪm] . ”

down	,	and	I'm	giving	up	the	business	,	nothing	in	the	world	would	have	made	me	sell	'	em	.	”
向下	,	和	我是	给予	向上	这	商业	,	没有什么	在	这	世界	会	有	制成	我	卖	-	呃	.	”

生意惨淡，我要放弃这家公司了，就算给我全世界的钱，我也不会卖掉它们。”

“ ['ðer] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [faɪn] ['kʌp(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

“	They're	certainly	a	fine	couple	,	”	said	the	gentleman	,
“	它们是	当然	一个	美好的	夫妻	,	”	说	这	绅士	,

“他们真是天造地设的一对，”那位先生说道。

['pætɪŋ] [fɜːst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

patting	first	one	of	them	and	then	the	other	.
轻拍	第一的	一	的	他们	和	然后	这	其他	.

先拍拍其中一个，再拍拍另一个。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪm'prest] , [fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [praɪs] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] ,

He	was	evidently	impressed	,	for	presently	he	said	,	“	If	your	price	is	all	right	,
他	曾是	显然	印象深刻	,	为了	目前	他	说	,	“	如果	你的	价格	是	全部	正确的	,

他显然很满意，因为过了一会儿他就说：“如果你的价格合适的话，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðel] [suːt] [maɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːl] .

I	am	sure	they'll	suit	my	boy	and	girl	.
我	是	当然	他们会	套装	我的	男生	和	女孩	.

我相信它们很适合我的儿子和女儿。

” [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['bɑːgən] ?

”	And	do	you	know	it	only	took	a	few	minutes	to	settle	the	bargain	?
”	和	做	你	知道	它	仅有的	采取	一个	很少	分钟	到	定居	这	便宜货	?

“你知道达成这笔交易只用了几分钟吗？”

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [əʊld] ['dʒeŋkɪnz] [wɒz; wəz] [pliːzd] ,

You	could	see	that	old	Jenkins	was	pleased	,
你	可以	看	那	老的	詹金斯	曾是	高兴	,

看得出来老詹金斯很高兴。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [klɪŋk] [ðə; ði][gəʊld][bɪˈfɔː(r)] ['drɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][bæg] .

the	way	he	clinked	the	gold	before	dropping	it	into	his	bag	.
这	方式	他	叮当	这	金子	前	下降	它	进入	他的	包	.

他把金子放进包里之前，还不忘把它碰一下。

“ [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [jʊl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] - [ɪm] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	feel	sure	you'll	be	good	to	'	em	,	sir	,	”	he	said	,
“	我	感觉	当然	你会	是	好的	到	-	呃	,	先生	,	”	他	说	,

“我相信您一定会善待他们的，先生，”他说。

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [əˈweɪ] .

as	the	gentleman	was	walking	away	.
作为	这	绅士	曾是	步行	离开	.

那位先生正要离开时。

“ [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ˌsætɪsˈfæktəri] ['bɑːgən] , [bʌt; bət][ai] [nəʊz] [jʊl] [nɒt] [rɪˈgret] [ˌaɪ 'tiː] .

“	It's	been	a	quick	,	satisfactory	bargain	,	but	I	knows	you'll	not	regret	it	.
”	它是	到过	一个	快的	,	令人满意的	便宜货	,	但	我	知道	你会	不是	后悔	它	.

“这是一笔快速而令人满意的交易，但我知道你不会后悔的。”

” [ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)] ['snoʊi] [hæd; həd][gɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fraɪt] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

”	And	before	Snowie	had	got	over	the	fright	—	for	she	had	been
”	和	前	雪人	有	得到	超过	这	惊吓	—	为了	她	有	到过

['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ɪəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt] — [ænd; ənd] Bob55

listening	with	all	the	ears	she	had	got	—	and	Bob55
聆听	和	全部	这	耳朵	她	有	得到	—	和	Bob55

“雪儿还没从惊吓中缓过神来——因为她一直竖着耳朵听——鲍勃55

[hæd; həd] ['riːəlaɪz] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , [əʊld]['dʒeŋkɪnz][hæd; həd] [tɒst] [ɒf] [hɪz; ɪz][kəʊt] ,

had	realised	what	had	taken	place	,	old	Jenkins	had	tossed	off	his	coat	,
有	意识到	什么	有	已采取	地方	,	老的	詹金斯	有	抛掷	离开	他的	外套	,

老詹金斯意识到发生了什么事后，脱掉了外套。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gruːmɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['splʌtərɪŋ] , ['hwɪsli] [wiːzɪŋ] [weɪ] ,

and	was	grooming	them	down	in	a	spluttering	,	whistly	wheezing	way	,
和	曾是	美容	他们	向下	在	一个	喷溅	,	哨声	喘息	方式	,

他一边用断断续续、嘶哑喘息的声音梳理着它们，

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] :

and	muttering	away	to	himself	something	in	this	manner	:
和	喃喃自语	离开	到	他自己	某物	在	这	方式	:

他喃喃自语道，大概是这样的：

“ [ʃuː] ! ['snoʊi] , [maɪ] [læs] , [kʌm] , [jə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [jə(r)][əʊld]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv]

“	Shoo	!	Snowie	,	my	lass	,	come	,	yer	going	to	leave	yer	old	master	and	live
“	嘘	!	雪人	,	我的	小姐	,	来	,	你的	去	到	离开	你的	老的	掌握	和	居住

[wɪð] ['kwɒləti] [naʊ] .

with	quality	now	.
和	质量	现在	.

“嘘！雪儿，我的姑娘，过来，你要离开你以前的主人，过上更好的生活了。”

[ai] [nəʊ] [jɪl] [bɪˈheɪv] [jɜːrˈsɛlf] .

I	know	ye'll	behave	yerself	.
我	知道	叫喊	表现	你自己	.

我知道你们会守规矩的。

[ɪts] [bɒb] [wʌts] ['bɑːðərɪn] - [ˌem 'iː] .

It's	Bob	what's	botherin	'	me	.
它是	鲍勃	是什么	烦扰	-	我	.

让我烦恼的是鲍勃。

" [hɪə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn] - [ðə; ði] [braʊn] ['pəʊni] .

"	Here	he	began	towselling	the	brown	pony	.
"	这里	他	开始	-	这	棕色的	小马	.

"他开始拖着那匹棕色小马驹。"

" [maɪnd] [wen] [jə(r)][gets][tuː; tə][jə(r)][njuː] - [jiː; ji] [bɪ'heɪv] [jɜːr'sɛlf] , [jə(r)]['lɪt(ə)l] ['vɑːmɪnt] .

"	Mind	when	yer	gets	to	yer	new	sitewation	ye	behave	yerself	,	yer	little	varmint	.
"	头脑	什么时候	你的	获得	到	你的	新的	-	是的	表现	你自己	,	你的	小的	害兽	.

"到了你的新住处，注意你的行为，你这只小害虫。"

[nəʊ] ['mʌŋki] [trɪks] [ðeə(r)] , [maɪ][mæn] .

No	monkey	tricks	there	,	my	man	.
不	猴	技巧	那里	,	我的	男人	.

别耍花招了，老兄。

[nəʊ][slaɪ] [weɪz] . -

No	sly	ways	.	56
不	狡猾	方式	.	-

没有诡计。56

[juːv] [bəuθ] [wɜːkt] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [ðə; ði][best][ai][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)]

You've	both	worked	well	for	me	,	and	I've	done	the	best	I	can	for
你已经	两个都	工作	出色地	为了	我	,	和	我已经	完毕	这	最好的	我	能	为了

[jə(r)][bəuθ] .

yer	both	.
你的	两个都	.

你们俩都为我尽心尽力，我也尽我所能为你们俩服务。

[aɪv] [səʊld][jə(r)][tuː; tə]['skwaɪə(r)]['mɔːt(ə)n] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][jə(r)][fɜːst] - [klɑːs] ['kærəktəz] .

I've	sold	yer	to	Squire	Morton	,	and	given	yer	first	-	class	characters	.
我已经	卖	你的	到	乡绅	莫顿	,	和	给定	你的	第一的	-	班级	人物	.

我已经把你卖给了莫顿乡绅，并给了你一流的品格。

[səʊ][doʊnt][gəʊ][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [jə(r)][əʊld]['mɑːstə(r)] — [gʊd] - [baɪ] !

So	don't	go	and	disgrace	yer	old	master	—	good	-	bye	!
所以	不	去	和	耻辱	你的	老的	掌握	—	好的	-	再见	!

所以别去让你的老主人蒙羞——再见！

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [əʊld]['dʒeŋkɪnz] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] .

"	And	that	was	the	way	old	Jenkins	dismissed	them	.
"	和	那	曾是	这	方式	老的	詹金斯	解雇	他们	.

"老詹金斯就是这样打发他们走的。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['bʌndld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɔːs] [væn] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli]

They	were	taken	to	the	station	,	bundled	into	a	horse	van	,	and	presently
他们	是	已采取	到	这	车站	,	捆绑式	进入	一个	马	货车	,	和	目前

[ə'raɪvd] [æt; ət] ,

arrived	at	Humshaugh	,
到达的	在	汉肖	,

他们被带到车站，塞进一辆运马车，很快就到达了汉肖。

[ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['kʌntrifaɪd] ['steɪʃ(ə)n] , [weə(r)] [ə; eɪ] [red] - [feɪst] ['pɔːtə(r)] [helpt] [ðem; ðəm][aʊt]

a	quiet	little	countrified	station	,	where	a	red	-	faced	porter	helped	them	out
一个	安静的	小的	乡村的	车站	,	在哪里	一个	红色的	-	面对	搬运工	帮助	他们	出去

[ɒv; əv][ðə; ði][væn] ,

of	the	van	,
的	这	货车	,

这是一个安静的乡村小车站，一位满脸通红的搬运工帮他们下了车。

[ðen] [geɪv] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːm] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

then	gave	them	in	charge	of	a	groom	who	had	come	to	meet	them	.
然后	给予	他们	在	收费	的	一个	新郎	WHO	有	来	到	见面	他们	.

然后把他们交给了前来迎接他们的新郎。

“ [waɪ] , [bɒb] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [ɒn] ['saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['pəʊni] ,
“ Why , Bob , ” he cried on sighting the little brown pony ,
“ 为什么 , 鲍勃 , ” 他 哭 在 目击 这 小的 棕色的 小马 ,

“哎呀，鲍勃！”他一看到那匹棕色小马就喊道。

“ [huː'evə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] . ”
“ whoever would have thought of seeing you again . ”
“ 谁 会 有 想法 的 看到 你 再次 . ”

谁会想到还会再见到你呢?

“ [ɪts] ['deɪvɪd] , - [pɒn] [maɪ] [wɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [kraɪd] [bɒb] ,
“ It's David , ' pon my word it is , ” cried Bob ,
“ 它是 大卫 , - 庞 我的 单词 它 是 , ” 哭 鲍勃 ,

“肯定是戴维，我发誓就是他！”鲍勃喊道。

['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['swɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] . -
stamping his feet and swishing his tail round and round like a windmill . 57
冲压 他的 脚 和 嗖嗖声 他的 尾巴 圆形的 和 圆形的 喜欢 一个 风车 . -

它跺着脚，尾巴像风车一样不停地转圈。57

['snoʊi] [ænd; ənd] [bɒb] . -
SNOWIE AND BOB . 59
雪人 和 鲍勃 . -

斯诺伊和鲍勃.59

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['pəʊni] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] .
“ You seem to know the pony , ” said the porter .
“ 你 似乎 到 知道 这 小马 , ” 说 这 搬运工 .

“你好像认识这匹小马，”搬运工说。

“ [jes] , [wiː; wi] [hæv; həv] [met] [bɪ'fɔː(r)] .
“ Yes , we have met before .
“ 是的 , 我们 有 遇见 前 .

“是的，我们以前见过面。”

[ɪts] ['fʌni] [ðæt] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [pɪk] [ʌp] [bɒb] [ɒv; əv] [ɔːl] ['pəuniz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
It's funny that the Squire should pick up Bob of all ponies in the world .
它是 有趣的 那 这 乡绅 应该 挑选 向上 鲍勃 的 全部 小马 在 这 世界 .

真有意思，乡绅居然选中了鲍勃这匹小马。

[səʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] ['snoʊi] [ai] [sə'pəʊz] ?
So this little white creature is Snowie I suppose ?
所以 这 小的 白色的 生物 是 雪人 我 认为 ?

所以，这个小白动物就是雪宝（Snowie）吧?

” ['snoʊi] [bliŋk] [hɑːd] .
” Snowie blinked hard .
” 雪人 眨眼 难的 .

斯诺伊用力眨了眨眼。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] “ [jes] .
She was too shy to answer “ Yes .
她 曾是 也 害羞的 到 回答 “ 是的 .

她太害羞了，不敢回答“是”。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] ['səʊʃ(ə)l] [liːp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['dʒʌmpɪŋ] [də'rekt]
” It was such a big social leap for her to take jumping direct
” 它 曾是 这样的 一个 大的 社会的 飞跃 为了 她 到 拿 跳 直接的
[frɒm; frəm] ['bɜːni] [sændz] [tuː; tə] [pɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ə'weɪ] .
from Burney Sands to Humshaugh Park that it took all her breath away .
从 伯尼 桑兹 到 汉肖 公园 那 它 采取 全部 她 气息 离开 .

“对她来说，从伯尼沙滩直接跳到汉肖公园，这是一个巨大的社交飞跃，让她喘不过气来。”

“ [bɒb] , ” [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,

“	**Bob**	,	”	**she**	**ventured**	,	**as**	**they**	**were**	**trotting**	**along**	**the**	**road**	,
“	鲍勃	,	”	她	冒险	,	作为	他们	是	小跑	沿着	这	路	,

“鲍勃，”她试探性地说道，他们正沿着公路小跑着。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][laɪk][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ? ”

“	**do**	**you**	**think**	**we**	**shall**	**like**	**the**	**change**	**?**	”
“	做	你	思考	我们	将	喜欢	这	改变	?	”

你认为我们会喜欢这种改变吗?

“ [ɪz][maɪ] [meɪn] [streɪt] ? ”

“	**Is**	**my**	**mane**	**straight**	**?**	”
“	是	我的	鬃毛	直的	?	”

我的鬃毛是直的吗?

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] ['aʊə(r)][əʊld]['mɑːstə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][ɒn] .

“	**I**	**wonder**	**what**	**our**	**old**	**master**	**is**	**going**	**to**	**retire**	**on**	**.**
”	我	想知道	什么	我们的	老的	掌握	是	去	到	退休	在	.

“我想知道我们这位老先生退休时会领多少钱。”

[aɪ][həʊp][hiː; hi][hæz; həz] ['plenti] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] . ”

I	**hope**	**he**	**has**	**plenty**	**to**	**keep**	**him**	**.**	**”**
我	希望	他	有	很多	到	保持	他	.	”

我希望他有足够的东西留着。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [njuː] ['ʃuːz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . ” -

“	**You**	**will**	**see**	**I**	**shall**	**get**	**new**	**shoes**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**.**	**”**	**60**
“	你	将要	看	我	将	得到	新的	鞋	到	-	明天	早晨	.	”	-

“你明天早上就会看到我穿上新鞋了。”60

“ [bɒb] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] ! ”

“	**Bob**	,	**are**	**you**	**listening**	**to**	**what**	**I**	**am**	**saying**	**!**	**”**
“	鲍勃	,	是	你	聆听	到	什么	我	是	说	!	”

“鲍勃，你有没有在听我说话！”

“ [aɪ][hæv; həv][əʊts][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , [kɔːn][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [biːnz] [fɔː(r); fə(r)]['sʌpə(r)] ,

“	**I**	**have**	**oats**	**for**	**dinner**	**,**	**corn**	**for**	**breakfast**	**,**	**beans**	**for**	**supper**	**,**
“	我	有	燕麦	为了	晚餐	,	玉米	为了	早餐	,	豆子	为了	晚餐	,

[ænd; ənd] — ”

and	**—**	**”**
和	—	”

“我晚餐吃燕麦，早餐吃玉米，晚饭吃豆子，然后——”

“ [əʊ] ! [hiːz] [kwaɪt]['stjuːpɪd] , ” [saɪd] ['snoʊi] , “ [praɪd][hæz; həz] [kəm'pliːtli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	**Oh**	**!**	**he's**	**quite**	**stupid**	**,**	**”**	**sighed**	**Snowie**	**,**	**“**	**pride**	**has**	**completely**	**turned**	**his**	**head**	**.**
“	哦	!	他是	相当	愚蠢的	,	”	叹了口气	雪人	,	“	自豪	有	完全地	转向	他的	头	.

“哦！他真是太蠢了，”斯诺伊叹了口气，“骄傲完全蒙蔽了他的双眼。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [hiːv] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [saɪ] .

”	**Then**	**she**	**heaved**	**a**	**very**	**big**	**sigh**	**.**
”	然后	她	喘息	一个	非常	大的	叹	.

然后她长长地叹了口气。

[bɒb] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðæt] .

Bob	**took**	**no**	**notice**	**of**	**that**	**.**
鲍勃	采取	不	注意	的	那	.

鲍勃对此毫不在意。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][kraɪd] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [fə'get] [ju:; jʊ]['evə(r)] - [fɔ:(r); fə(r)]['haɪə(r)][ɒn] ['bɜ:ni]

Suddenly	**he**	**cried**	**,**	**“**	**You**	**must**	**forget**	**you**	**ever**	**ply'd**	**for**	**hire**	**on**	**Burney**
突然	他	哭	,	“	你	必须	忘记	你	曾经	-	为了	聘请	在	伯尼

[sændz] , ['snoʊi] .

Sands	**,**	**Snowie**	**.**
桑兹	,	雪人	.

他突然喊道：“斯诺伊，你一定要忘记你曾经在伯尼沙滩上做过雇工。”

['nevə(r)] , ['nevə(r)][rɪ'maɪnd][ˌem 'i:][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Never	**,**	**never**	**remind**	**me**	**of**	**it**	**.**
绝不	,	绝不	提醒	我	的	它	.

永远，永远不要再跟我提起这件事。

[jʊr; jər][tu:; tə][mɪks] [wɪð] ['kwɒləti] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] . ”

You're	**to**	**mix**	**with**	**quality**	**now**	**,**	**my**	**dear**	**.**	**”**
你是	到	混合	和	质量	现在	,	我的	亲爱的	.	”

亲爱的，你现在要和优秀的人一起打交道了。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðæt] [gru:m] [nju:] [ju:; jʊ] , [bɒb] . ”

“	**By**	**the**	**way**	**,**	**that**	**groom**	**knew**	**you**	**,**	**Bob**	**.**	**”**
“	经过	这	方式	,	那	新郎	知道	你	,	鲍勃	.	”

“对了，新郎认识你，鲍勃。”

“ ['rɑ:ðə(r)] , [aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [ðəʊ] .

“	**Rather**	**,**	**I**	**shouldn't**	**have**	**known**	**him**	**though**	**.**
“	相当	,	我	不应该	有	已知	他	尽管	.

“其实，我根本不应该认识他。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] .

He	**was**	**in**	**the**	**stable**	**where**	**I**	**was**	**born**	**.**
他	曾是	在	这	稳定的	在哪里	我	曾是	出生	.

他当时就在我出生的那个马厩里。

[ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

You	**understand**	**?**
你	理解	?

你明白吗?

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə]['kwɒləti][fəʊks] , ['snoʊi] .

I	**always**	**told**	**you**	**that**	**I**	**belonged**	**to**	**quality**	**folks**	**,**	**Snowie**	**.**
我	总是	讲述	你	那	我	属于	到	质量	各位	,	雪人	.

我一直都跟你说过，我属于优秀的人，Snowie。

” ['snoʊi] [hi:v] [ə'nʌðə(r)] [bɪg] [saɪ] .

”	**Snowie**	**heaved**	**another**	**big**	**sigh**	**.**
”	雪人	喘息	其他	大的	叹	.

斯诺伊又长叹了一口气。

“ His61

“	**His61**
“	His61

“His61

[hed] [ɪz] [kəm'pli:tli] [tɜ:nd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

head	**is**	**completely**	**turned**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
头	是	完全地	转向	,	”	她	说	.

“头完全转过去了，”她说。

“ [bɒb] [kænt][stænd] [prɒ'sperəti] .

“	**Bob**	**can't**	**stand**	**prosperity**	**.**
“	鲍勃	不能	站立	繁荣	.

“鲍勃受不了繁荣。”

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɒn][hɪm] , [ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] .

I	shall	have	to	keep	my	eye	on	him	,	I	know	I	shall	.
我	将	有	到	保持	我的	眼睛	在	他	,	我	知道	我	将	.

我必须密切关注他，我知道我必须这样做。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][hɔːl][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	They	had	reached	the	Hall	at	last	,	and	were	taken	round	to	the
"	他们	有	达到	这	大厅	在	最后的	,	和	是	已采取	圆形的	到	这

['steɪb(ə)l] .

stable	.
稳定的	.

他们终于到达了大厅，然后被带到了马厩。

[bɒb] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .

Bob	took	it	all	in	at	a	glance	.
鲍勃	采取	它	全部	在	在	一个	瞥一眼	.

鲍勃一眼就把一切都看透了。

" ['snoʊi] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] , " ['snoʊi] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][hɪə(r)] . "

"	Snowie	,	"	he	said	,	in	an	awed	voice	,	"	Snowie	,	we're	going	to	retire	here	.	"
"	雪人	,	"	他	说	,	在	一个	敬畏	嗓音	,	"	雪人	,	是	去	到	退休	这里	.	"

-

62

-

"斯诺伊，"他敬畏地说，"斯诺伊，我们要在这里退休了。"62

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [bɜːst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

Presently	the	sound	of	children's	voices	burst	upon	them	.
目前	这	声音	的	孩子们的	声音	爆裂	之上	他们	.

这时，孩子们的笑声突然响起。

" [əʊ] ! ['deɪvɪd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði]['pəuniz] .

"	Oh	!	David	,	you	have	brought	the	ponies	.
"	哦	!	大卫	,	你	有	带来	这	小马	.

"哦！大卫，你把小马带来了。"

['fɑːðə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] .

Father	,	they	have	come	.
父亲	,	他们	有	来	.

父亲，他们来了。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət] [liːst] .

We	have	been	looking	for	you	for	an	hour	at	least	.
我们	有	到过	寻找	为了	你	为了	一个	小时	在	至少	.

我们至少找了你一个小时了。

[wɒt] [bj'uːtɪz] !

What	beauties	!
什么	美女	!

真是美人！

[wɪtʃ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] ? " [kraɪd] ['lɒrəns] .

Which	is	for	me	,	father	?	"	cried	Lawrence	.
哪个	是	为了	我	,	父亲	?	"	哭	劳伦斯	.

"哪个是我的，父亲？"劳伦斯喊道。

" [ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] , " [kraɪd] ['betɪ] .

"	And	me	,	father	,	"	cried	Betty	.
"	和	我	,	父亲	,	"	哭	贝蒂	.

"还有我，爸爸，"贝蒂哭着说。

“ [ðə; ði] [braʊn] ['pəʊni][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['lɒrəns] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]
“ The brown pony is for you , my child , and Lawrence is to have the
“ 这 棕色的 小马 是 为了 你 , 我的 孩子 , 和 劳伦斯 是 到 有 这
[waɪt] [wʌn] .
white one .
白色的 一 .

“棕色的小马是给你的，我的孩子，白色的小马是给劳伦斯的。”

[səʊ][ju:; jʊ][laɪk][ðem; ðəm] , [maɪ] [dɪəz] ? ”
So you like them , my dears ? ”
所以 你 喜欢 他们 , 我的 亲爱的们 ? ”

你们喜欢它们吗，亲爱的们?

“ [laɪk] [ðem; ðəm] ?
“ Like them ?
“ 喜欢 他们 ?

“喜欢他们吗？”

[əʊ] , [wi:; wi] [lʌv] [ðem; ðəm] , ['fɑ:ðə(r)] !
Oh , we love them , father !
哦 , 我们 爱 他们 , 父亲 !

哦，我们爱他们，父亲!

[weər'evə(r)][dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] [sʌtʃ] ['treʒəz] ?
Wherever did you find such treasures ?
无论 做过 你 寻找 这样的 宝藏 ?

你从哪里找到这些宝藏的?

[θæŋks] , [θæŋks] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [θæŋks] , [ju:; jʊ][dɪə(r)][kaɪnd]['fɑ:ðə(r)] .
Thanks , thanks , a thousand times thanks , you dear kind father .
谢谢 , 谢谢 , 一个 千 时代 谢谢 , 你 亲爱的 种类 父亲 .

谢谢，谢谢，一千个感谢，您亲爱的父亲。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θru:] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [ə'gen]
” And the children threw their arms around his neck and kissed him again
” 和 这 孩子们 扔 他们的 武器 大约 他的 脖子 和 亲吻 他 再次
[məʊst] ['hɑ:tɪli] .
most heartily .
最多 衷心地 .

孩子们搂住他的脖子，再次热烈地亲吻他。

“ [ðeə(r)] [naʊ] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] ['skwaɪə(r)]['mɔ:t(ə)n] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] [streɪt] .
“ There now , that is all right , ” said Squire Morton , putting his collar straight .
“ 那里 现在 , 那 是 全部 正确的 , ” 说 乡绅 莫顿 , 推杆 他的 衣领 直的 .

“好了，没事了，”莫顿乡绅说着，整理了一下衣领。

“ [naʊ] [maʊnt] .
“ Now mount .
“ 现在 山 .

“现在上车。”

['nevə(r)][maɪnd][ə; eɪ]['sæd(ə)l] . -
Never mind a saddle . 63
绝不 头脑 一个 鞍 . -

别管什么马鞍了。63

['deɪvɪd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][raɪd][jɔ:(r); jə(r)] [nju:]
David shall come and show your mother how you can ride your new
大卫 将 来 和 展示 你的 母亲 如何 你 能 骑 你的 新的
[pə'zeʃənz] .
possessions .
财产 .

大卫会来教你母亲怎么骑你的新玩具。

" [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [bæks] ['lɒrəns] [ænd; ənd] ['betɪ] [trɔt] [ə'weɪ] ,
" **And** **leaping** **upon** **their** **backs** **Lawrence** **and** **Betty** **trotted** **away** **,**
" 和 跳跃 之上 他们的 背部 劳伦斯 和 贝蒂 小跑 离开 ,

"劳伦斯和贝蒂跳到马背上，小跑着离开了。"

['ju:zɪŋ][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [reɪnz] [ðæt] [hʌŋ] ['lu:sli] [raʊnd][ðeə(r)]['pəuniz] - [neks] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvɪŋ]
using **the** **primitive** **reins** **that** **hung** **loosely** **round** **their** **ponies** **'** **necks** **,** **and** **behaving**
使用 这 原始 缰绳 那 悬挂 松散地 圆形的 他们的 小马 - 脖子 , 和 行为
[laɪk] [ɪk'spɪəriənst] [ɪ'kwestriən] .
like **experienced** **equestrians** **.**
喜欢 经验丰富的 马术运动员 .

他们使用简陋的缰绳，松松地挂在小马的脖子上，表现得像经验丰富的骑手一样。

" [si:] , ['mʌðə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [maɪn][ɪz] , " [kraɪd] ['betɪ] .
" **See** **,** **mother** **,** **what** **a** **lovely** **little** **creature** **mine** **is** **,** **"** **cried** **Betty** **.**
" 看 , 母亲 , 什么 一个 迷人的 小的 生物 矿 是 , " 哭 贝蒂 .

"妈妈，你看，我的小宝贝多么可爱啊！"贝蒂喊道。

" [ænd; ənd][maɪn] , " [kraɪd] ['lɒrəns] .
" **And** **mine** **,** **"** **cried** **Lawrence** **.**
" 和 矿 , " 哭 劳伦斯 .

"还有我的！"劳伦斯喊道。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][mɪlk][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['snoʊi] . "
" **She** **is** **as** **white** **as** **milk** **and** **her** **name** **is** **Snowie** **.** **"**
" 她 是 作为 白色的 作为 牛奶 和 她 姓名 是 雪人 . "

"她像牛奶一样白，她的名字叫斯诺伊。"

" [haʊ] [pli:zd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] , [dʒɒn] , " [sed] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] ,
" **How** **pleased** **the** **children** **are** **,** **John** **,** **"** **said** **their** **mother** **,**
" 如何 高兴 这 孩子们 是 , 约翰 , " 说 他们的 母亲 ,

"孩子们多高兴啊，约翰，"他们的母亲说。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][faʊnd][ə; eɪ][mɔ:(r)]['su:təb(ə)l] ['bɜ:θdeɪ] [gɪft] .
" **you** **could** **not** **have** **found** **a** **more** **suitable** **birthday** **gift** **.**
" 你 可以 不是 有 成立 一个 更多的 合适的 生日 礼物 .

"你不可能找到比这更合适的生日礼物了。"

" [weə'æt] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [lɑ:ft] .
" **Whereat** **the** **Squire** **laughed** **.**
" 哪里 这 乡绅 笑了 .

"乡绅哈哈大笑。"

" [dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd][ə'baʊt][ðə; ði][pɑ:k] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðen] [let]['deɪvɪd] [li:d] [ðem; ðəm]
" **Just** **have** **a** **ride** **about** **the** **park** **,** **children** **,** **and** **then** **let** **David** **lead** **them**
" 只是 有 一个 骑 关于 这 公园 , 孩子们 , 和 然后 让 大卫 带领 他们
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

"孩子们，就在公园里兜风吧，然后让大卫带他们走。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ti:] - [taɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bəuθ] be64
It **is** **tea** **-** **time** **now** **,** **and** **to** **-** **morrow** **morning** **you** **must** **both** **be64**
它 是 茶 - 时间 现在 , 和 到 - 明天 早晨 你 必须 两个都 be64

现在是下午茶时间，明天早上你们俩都必须64岁。

[ʌp] ['ɜ:li] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['kæntə(r)][bɪ'fɔ:(r)] ['brekfəst] .
up **early** **and** **have** **a** **canter** **before** **breakfast** **.**
向上 早期的 和 有 一个 慢跑 前 早餐 .

早起，早餐前先慢跑一会儿。

" ['ɑːftəwədz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [meɪd]
" **Afterwards when they were together in the stable and were made**
" 然后 什么时候 他们 是 一起 在 这 稳定的 和 是 制成
['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
comfortable for the night ,
舒服的 为了 这 夜晚 ,

"之后，当他们一起待在马厩里，准备安顿下来过夜时，

" ['snoʊi] , " [sed] [bɒb] , " [bɪ'fɔː(r)][ai][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk] - .
" **Snowie , " said Bob , " before I go to sleep I should like t'fess .**
" 雪人 , " 说 鲍勃 , " 前 我 去 到 睡觉 我 应该 喜欢 - .

"斯诺伊，"鲍勃说，"在我睡觉之前，我应该吃点东西。"

[ai][təʊld][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪg][fɪb][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . "
I told you a big fib as we were coming along from the station . "
我 讲述 你 一个 大的 纤维 作为 我们 是 未来 沿着 从 这 车站 . "

我们从车站出来的时候，我跟你撒了个大谎。

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ði] [sɪ'deɪt] ['lɪt(ə)l][meə(r)] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [ʃɒkt] .
" **Oh , " said the sedate little mare , looking much shocked .**
" 哦 , " 说 这 稳重 小的 母马 , 寻找 很多 震惊 .

"哦，"那匹性情温顺的小母马说道，看起来很震惊。

" [jes] , [ai][dɪd] .
" **Yes , I did .**
" 是的 , 我 做过 .

"是的，我做了。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] .
It was such a sudden change .
它 曾是 这样的 一个 突然 改变 .

变化太突然了。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [hæv; həv] ['fæʃ(ə)nd] [ðəm'selvz] [səʊ] ['fʌnəli] [ai]['kʊd(ə)nt][stænd][ˌaɪ 'tiː] . "
And things have fashioned themselves so funnily I couldn't stand it . "
和 事物 有 造型 他们自己 所以 有趣的是 我 不能 站立 它 . "

事情的发展如此滑稽，我简直无法忍受。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['snoʊi] .
" **I understand , " said Snowie .**
" 我 理解 , " 说 雪人 .

"我明白了，"斯诺伊说。

" [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , ['deɪvɪd] ? "
" **You remember , David ? "**
" 你 记住 , 大卫 ? "

"你还记得吗，大卫？"

" [ðə; ði] [gruːm] [hɪə(r)] , [jes] . "
" **The groom here , yes . "**
" 这 新郎 这里 , 是的 . "

"是的，新郎在这里。"

" [ai] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gruːm] [ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] . "
" **I said he was groom in the stables where I was born . "**
" 我 说 他 曾是 新郎 在 这 马厩 在哪里 我 曾是 出生 . "

"我说他是我出生的那家马厩的马夫。"

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd] . "
" **I know you did . "**
" 我 知道 你 做过 . "

我知道你做了。

“ [wel] , [ai] [sed] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg][fɪb] . ”
“ Well , I said a very big fib . ”
“ 出色地 , 我 说 一个 非常 大的 纤维 . ”

“好吧，我撒了个弥天大谎。”

“ [əʊ] , [bɒb] ! ” -
“ Oh , Bob ! ” 65
“ 哦 , 鲍勃 ! ” -

“哦，鲍勃！”65

“ ['deɪvɪd] [nju:] [ˌem 'i:] [wen] [ai]['trʌnd(ə)ld][ə; eɪ][ræg][ænd; ənd][bəʊn] [kɑ:t] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv]
“ David knew me when I trundled a rag and bone cart along the streets of
“ 大卫 知道 我 什么时候 我 隆隆地 一个 抹布 和 骨 大车 沿着 这 街道 的
['lʌndən] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [maɪ][fɜ:st]['əʊnə(r)] ,
London in company with my first owner ,
伦敦 在 公司 和 我的 第一的 所有者 ,

“大卫认识我的时候，我和我的第一位主人一起，推着一辆装满破烂骨头的货车在伦敦街头兜售货物。”

['mɪstrəs] ['sæli] ['brɪmstəʊn] . ”
Mistress Sally Brimstone . ”
情妇 莎莉 硫磺 . ”

“萨莉·布里姆斯通夫人。”

“ [jes] , [bɒb] . [ræg][ænd; ənd][bəʊn] [kɑ:t] .
“ Yes , Bob . Rag and bone cart .
“ 是的 , 鲍勃 . 抹布 和 骨 大车 .

“是的，鲍勃。破烂骨头车。”

['sæli] ['brɪmstəʊn] ?
Sally Brimstone ?
莎莉 硫磺 ?

莎莉·布里姆斯通?

[ai][kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] !
I can't understand it !
我 不能 理解 它 !

我完全不明白！

” [kraɪd] ['snoʊi] , [ə'gɑ:st] .
” cried Snowie , aghast .
” 哭 雪人 , 惊愕 .

“斯诺伊惊恐地喊道。”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] .
“ No , but I can .
“ 不 , 但 我 能 .

“不，但我可以。”

[əʊld] ['sæli] [səʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][əʊld]['dʒeŋkɪnz][fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] ['ʃɪlɪŋ] .
Old Sally sold me to old Jenkins for thirty shillings .
老的 莎莉 卖 我 到 老的 詹金斯 为了 三十 先令 .

老萨莉以三十先令的价格把我卖给了老詹金斯。

[ðæts] [weə(r)] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] , ['snoʊi] .
That's where I came from , Snowie .
那就是 在哪里 我 来了 从 , 雪人 .

雪儿，我就是来自那里。

[fækt] ! ” -
Fact ! ” 66
事实 ! ” -

事实！“66

“ [bʌt; bət][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['dʒentli][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] . ”

“	But	you	always	told	me	you	were	gently	reared	.	”
“	但	你	总是	讲述	我	你	是	轻轻地	饲养	.	”

但你一直告诉我，你是在温柔的环境下长大的。

“ [aɪm][ə'freɪd][aɪ]['ɔːlweɪz][təʊld][juː; jʊ][fɪbz] .

“	I'm	afraid	I	always	told	you	fibs	.
“	我是	害怕的	我	总是	讲述	你	纤维	.

“恐怕我一直都在对你说谎。”

[naʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Now	I'm	going	to	turn	over	a	new	leaf	in	this	new	situation	.
现在	我是	去	到	转动	超过	一个	新的	叶子	在	这	新的	情况	.

现在，我要在新形势下重新开始。

[frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] [ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] . ”

From	henceforth	I	shall	speak	the	truth	.	”
从	今后	我	将	说话	这	真相	.	”

从今以后，我将只说真话。

“ [bɒb] . ”

“	Bob	.	”
“	鲍勃	.	”

“鲍勃。”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ai] [wʊd] [dʒʌst][həʊld][maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] [seɪ]

“	If	I	were	you	I	would	just	hold	my	tongue	and	from	henceforth	say
“	如果	我	是	你	我	会	只是	抓住	我的	舌头	和	从	今后	说

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ! ”

nothing	at	all	!	”
没有什么	在	全部	!	”

“如果我是你，我就会保持沉默，以后什么都别说！”

“ [əʊ] !

“	Oh	!
“	哦	!

“哦！

” [ænd; ənd][səʊ][let][ˌjuː 'es] [liːv] [ðem; ðəm] , ['tʃɪldrən] .

”	And	so	let	us	leave	them	,	children	.
”	和	所以	让	我们	离开	他们	,	孩子们	.

“孩子们，我们还是离开他们吧。”

['prɪntɪd] [ɪn][bə'veərɪə] .

Printed	in	Bavaria	.
打印	在	巴伐利亚	.

巴伐利亚印刷。

[-]	[nəʊts]
TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][ænd; ənd] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] .

Silently	corrected	typographical	errors	and	variations	in	spelling	.
默默	已更正	印刷	错误	和	变体	在	拼写	.

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[ɑːˈkeɪɪk] , [nɒn] - [ˈstændəd] , [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ˈspelɪŋz] [rɪˈteɪnd] [æz; əz] [ˈprɪntɪd] .

Archaic	**,**	**non**	**-**	**standard**	**,**	**and**	**uncertain**	**spellings**	**retained**	**as**	**printed**	**.**
古风	,	非	-	标准	,	和	不确定	拼写	保留	作为	打印	.

保留印刷时使用的古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神